EILANDSRAAD VAN ARUBA

Notulen 1973 No. 7

NOTULEN

van de openbare vergadering van de Eilandsraad

op donderdag 28 juni 1973, des morgens om 9.00 uur. 1)

Behandelde onderwerpen:

1. Casnan pa Pueblo.

2. Departamento Asunto Trabao, Cuido Social, Werkverschaffing.

3. Awa Territorial y Plataforma Continental.

1) Deze vergadering werd ingevolge artikel 28 van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen aangevraagd door de raadsleden: G.F.Croes, F.D.Figaroa en D.I.Leo.

VOORZITTER: F.Wernet, wnd. Gezaghebber van het eilandgebied Aruba.

SEKRETARIS: A.J.Booi, sekretaris van het eilandgebied Aruba.

Aanwezig zijn de leden: J.A.C.Alders, H.Angela, A.M.Arends, G.F.Croes, M.Croes, O.Croes, P.Croes, A.Falconi, F.D.Figaroa, V.Kock, E.M.de Kort, J.M.Laclé, D.I.Leo, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad, E.J.Vos, A.Werleman, H.Henriquez, alsmede gedeputeerde J.R.Frank.

DE VOORZITTER: Ik open hierbij deze openbare vergadering van de Eilandsraad en heet alle leden van harte welkom. Deze vergadering werd ingevolge artikel 28 van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen aangevraagd door de Eilandsraadsleden G.F.Croes, F.D.Figaroa en D.I.Leo.
Thans is aan de orde het eerste agendapunt: Casnan pa pueblo. Het woord is aan de heer B.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Punta di orde, Señor Presidente. Na promer lugar mi kier a bolbe trece padilanti cu no ta un biaha, pero hopi biaha a worde suplicá pa parti di nos fraccion pa tene reunionnan den oranan fuera di trabao. No solamente pa asina duna un parti grandi di e pueblo oportunidad pa participa na nos reunionnan pa nan por huzga nan defensornan, e representantenan di pueblo, pero ademas pa duna e personanan cu ta sigi un otro ocupacion, e oportunidad di cumpli cu nan tarea tambe pa cual nan ta worde pagá pé. Naturalmente tin cierto trabaonan di tal índole cu por laga pa hacié den otro oranan, kizas di anochi, pero tin trabaonan cu bo mester ta presente instantaneamente y p.e. mi ta mencioná, e maestronan di school, cu mester para dilanti di klas durante di dia. P'esey mi ta bolbe haci e suplica aki, aunke cu no ta Bo Persona ta carga e responsabilidad pa e yamamento di e reunion aki, pa den futuro atrobe pa

tene cuenta cu esaki.
Na di dos lugar, Señor Presidente, una bez cu hopi biaha nos ta worde confrontá cu e hecho cu reunionnan ta worde tení, manera awor aki, tin biaha, p.e. durante tratamento di presupuesto ta inevitable, cu nan no por worde tení fuera di ora di trabao só, nos ta haci un suplica na Bestuurscollege y na Gezaghebber pa awor cu un radio-emisora aki na Aruba a haya su segundo vergunning, cu no ta carga un karakter comercial, pa asina weita como gratitud pa e comunidad aki, e por a pone su emisora disponibel pa transmiti e reunionnan aki. Bestuurscollege ta bló priminti cu nan lo atende e asunto aki, pero mi ta kere, cu esakinan ta keda na palabras, pero hechos nos no a ripara te awe. Mi kier a puntra Gezaghebber, como unico persona serio den e Conseho Ehecutivo, naturalmente respetando tambe e funcion di e Eilandssekretaris, pero e unico persona serio pa tuma pasonan den e asunto aki, pa asina nos por haya un contestacion si acaso Gezaghebber por tin un contestacion caba na e momento aki.
Y na di tres lugar, Señor Presidente, mi kier a laga un fuerte sonido di protesta resoná cu e Gezaghebber actual cu ta conocí como un persona, tempo cu e tabata ministro, buladó di pipa.
Awe cu nos ta yama un reunion pa trata e asunto di e plataforma continental y cual persona ta representá Aruba den e Comision di Reino Hulandes pa trata e asunto aki, si e tabata tin un poco desencia lo ela keda pa tende promé kiko ta e boz y e deseo di e pueblo di Aruba y di representantenan di e pueblo di Aruba, promé cu ela dicidi pa bay Venezuela.
Señor Presidente, aki nos kier laga un fuerte sonido di protesta resoná contra e persona aki y nos kier laga resoná tambe cu si ta asina e persona aki como Gezaghebber a cuminsa, anto nos ta kere su fin como Gezaghebber lo no tabata, manera cu ela principiá.
Señor Presidente, mi ta kere cu mi a haci un pregunta, si acaso Bo por tin un contesta caba riba e promesa hací tocante transmision di reunion, cual Bestuurscollege a keda di atende den e reunion anterior.

DE VOORZITTER: Señor Croes, asina leuw cu ami por bisa, no ta conocí pa mi cu no tin ningun desicion en cuanto esaki. Tocante bo peticion otra bez pa tene reunion fuera di ora di trabao, lo mi pasa esaki pa e presidente concerní. Tocante bo protesta en cuanto Gezaghebber no ta para na mi pa defendele, pero mi ta kere si cu ta bien conocí cu e ta forma parti di e Comision cu dia 29 esakinan lo tuma lugar. Mi ta kere cu di parti di Raad tabata tin suficiente tempo tambe pa yama e reunion mas promé, por en caso, pa e por a atende promé cu ela bay.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, di parti di nos fraccion e reunion aki a worde yamá siman pasá y si e persona aki tabata poco di buena fé, e lo a yama e reunion, aki pa dialuna of diamars. Y ademas si berdaderamente tabata imposibel pa yamé promé cu awe ainda e por a atende e reunion awe mainta y viaha awe nochi, pasobra e reunionnan ta cuminsa mayan.

DE VOORZITTER: Ik stel thans aan de orde punt 1 van de agenda. Het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo a dicidi pa yama e reunion aki primeramente tratando e politica encuanto casnan pa pueblo. Señor Presidente, ya caba den pasado ora cu no ta den un ambiente di eleccion, nos a yama, no un bez, varios reuniones pa nos trata e asunto di e casnan pa pueblo. Nos a trata en cuanto "Incasso-bureau", nos a trata tocante e prijsnan di huurnan, nos a trata di e construccion di e casnan nobo, etc., ect.

Desde existencia di mi partido, nos, diligentemente, a keda percurá pa un bon oposicion y un control ariba e politica cu Bestuurscollege ta hibando y ta p'esey un diario di Aruba cu no ta pertenece na un diario partidario di e blok Democrat/PPA, a dicidi di bisa berdaderamente cu MEP ta gobernando for di su posicion como partido di oposicion. Pero, Señor Presidente, awor cu nos a drenta den e tempo, den un ambiente di campaña, nos ta mira con cierto mal uso, abuso di poder, engaño pa nos dirigentenan ta worde aplicá pa bruha e pueblo, pa gaña e pueblo, pa asina nan por trata di haya un cierto cantidad di votos pa sacia nan hamber pa cierto posicionnan of pa poder manera nan tabata tin costumber di tin den pasado. Señor Presidente, mi kier a trece padilanti cu un diputado, mi kier a mencioná e diputado concerní su nomber, Virgilio Kock, a primintí cantidad, pero cantidad di hende cu sigur-sigur nan lo haya un di e casnan di Gobierno. Mi ta kere cu si e cantidad di hendenan aki mester worde poní ariba un lista, anto na e momento aki nos lo mester di 1500 volkswoning a lo menos pa por cumpli cu tur e promesanan cu e diputado aki a haci, pero, Señor Presidente, pa e diputado aki esey ta cos conocí, pa motibo cu den eleccion pasado como diputado di Obras Publicas ela priminti masha hopi trabao cu asina por a yega na 900 votos. Awor cu no por cumpli cu nan, Señor Presidente, mester a benta e tactica aki ariba un otro tereno y e biaha aki ariba tereno di volkswoning. Naturalmente, Señor Presidente, tin un necesidad grandi den nos pueblo y hopi hende ta desea di por haya un hogar decente, unda cu nan por biba aden, pero di otro banda nos ta haya tambe cu ta inmoral di e diputado concerní pa crea espectacionnan cu sigur-sigur e no por realisá. Ta p'esey, Señor Presidente, nos lo kier a sabi di e diputado concerní, a base di kiko ela duna e promesanan aki na e personanan y nos lo kier sabi tambe di Bestuurscollege, tocante e comision primintí of nos no por bisa primintí, pero imperativo, ya cu tempo cu Hulanda a duna e financiamento pa e volkswoningennan aki, den mi presencia e tempo Vice-minister Bakker a pone como condicion cu no solamente pa Corsow despues di 30 di mei, pero tambe pa Aruba ora cu e casnan di Gobierno bin clá, nan ta worde sacá for di e esfera politica pa asina e personanan imparcialmente, a base di nan necesidad, por worde huzgá pa bini den remarka pa haya un di e volkswoningnan pa huur.
Nos ta desea di sabi con ta pará cu tal comision? Ki dia e componentenan di tal comision ta worde nombrá? Kende lo ta e componentenan di e comision aki? Pa asina nos por mira un politica imparcial worde garantizá en coneccion cu e huurmento di e volkswoningennan aki. Ademas, Señor Presidente, mi kier a sabi tambe cu si ta berdad cu Bestuurscollege ya a cambia e condicionnan pa cual un persona por yega den remarka pa huur un volkswoning? Mi tin entendí cu un di e condicionnan tabata cu e personanan mester tin un entrada di entre 250 pa 600 florin na salario pa luna, pa nan por bin na remarka.
Lo nos ta desea di sabi cu si Bestuurscollege a bay over caba na cambia e condicionnan aki? Ademas, actualmente tin personanan, cu, segun mi tin entendí, tin sueldonan basta halto, mi kier a mencioná esunnan mas cu f. 1.000.-- pa luna y cu ta bibando den un volkswoning.
Mi kier a trece padilanti nos preocupacion pa e necesidad cu tin den pueblo. Nos como representante di pueblo diariamente ta worde confrontá cu personanan cu ta expresá nan necesidad y nos, como partido di oposicion, lo percura pa hiba un oposicion fuerte y constructivo pa asina e necesidadnan den nos pueblo worde atendí debidamente door di Bestuurscollege. Nos mester terminá cu e situacion manera Partido Democrat y partido PPA den e añanan cu a pasa tabata tin costumber di haci, hunga cu debilidad di hende, hunga cu necesidad di hende. Hendenan den necesidad, cuanto onderstand na e momento aki ta worde kitá of duná na esnan cu no ta den necesidad, pero esnan cu ta den necesidad, persona riba

lista di PPA cu ta traha den tal departamento ta bay y ta bisa e hendenan: "si bo no duna bo volmacht, anto bo onderstand lo worde kitá".
Esakinan, Señor Presidente, ta hechonan cu ta aclama venganza na cielo pa motibo cu e persona cu ta bay serca e hendenan den necesidad, e tabata tin e suerte cu por a haya e oportunidad cu e por tin mihor entrada cu e no ta den necesidad, pero esnan cu ta sernan humano cu e mesun derechonan cu cada hende, nos no por permiti cu cualkier candidato of cualkier partido lo bay atrapá nan of trata di haci uso y abuso di e hecho cu nan ta dispone ariba plaka di pueblo, plakanan di Gobierno.
Señor Presidente, ora cu nos trata tal departamento lo mi bin mas en extenso ariba esaki, pero en analogo na loke mi a mencioná asina ta worde aplicá tambe den dunamento di volkswoning y si ta asina nan ta continuá, Señor Presidente, anto mi no ta kere cu e pueblo lo por sigi soporta tur esaki. Te asina lew den promer ronde.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, relacioná cu e punto di agenda aki, lo mi kier a trece padilanti lo siguiente.
Señor Presidente, nos ta weitando e casnan ta biniendo clá, e casnan di pueblo. Aki un luna nan ta clá pa entregá y politica ta worde hungá cu necesidad di hende. Personanan cu ta bibando awor aki den casnan podiser sin baño, casnan sin un cushina, e personanan aki no ta bin na remarka pa haya un cas pa pueblo. Esakinan ta e personanan cu semper bay lo keda biba den e mesun situacion cu nan ta aden ya añas caba, pero nan no mester sigi biba den e mesun situacion e añanan venidero. Personanan cu no tin manera pa traha un cas, no tin moda pa fia pa yega na un hogar pa nan familia. Señor Presidente, aki nos ta weita con un Gobierno ta hunga cu necesidad di un pueblo. Señor Presidente, a-nán ta biba bon, a-nán tin tur cos cu por tin na nan cas, pero e pobernan cu ta biba den un situacion deplorabel, nan no por haya un cas pa pueblo. Cas, cu a worde trahá cu plaka cu Hulanda a duna nos. Nan no por bin na remarka pa un cas asina. Ta esaki ta e sistema cu nan ta hiba pa tene pueblo abao, pa bo tene pueblo den necesidad pa asina tempo di eleccion yega na nan porta cu manipulacionnan cu cualkier cos chikito pa tene nan contento, esaki ta e sistema cu hopi caminda caba nan a hiba, pero tambe ela yega na su fin. Hopi pais a caba cunele y nos tambe ta bay caba cunele; dia 3 di augustus, nada mas lo keda di esunnan cu awe ta grita cu boca grandi den Gobierno.
Pueblo ta bay tuma un desicion di modo cu nan poder ta worde kibrá y aki dos aña nan no ta existi mas den Bestuurscollege, pasobra e necesidad di e pueblo ta algo cu no mester haci politiek cuné.
Señor Presidente, ta kende lo haya cas? Personanan cu tin cas caba? Personanan cu ta core campaña pa nan?
Personanan cu tin salario di mil florin pa luna, hendenan cu no ta asina den necesidad; eseynan lo bin na remarka? Manera señor Betico Croes a bisa tocante e comision, pa worde formá un comision di cleronan, di tur religion y otro personanan, trahadornan di Maatschappelijke Zorg, bondnan di trahadornan y otro personanan cu pór weita necesidad di e pueblo, pa nan huzga, pa nan tene nan reunionnan pa weita necesidad di un familia, cu mester bin na remarke pa haya un cas, pero no Bestuurscollege, ni diputado, cu ta core den auto di 15 mil, cu ta bay tur caminda y ta firma riba custia di pueblo. A-nán ta biba bon den casnan grandi, luhoso, a-nán no ta weita e necesidad. Personanan, manera clero y otronan ta weita necesidad di e pueblo. Señor Presidente, e comision aki mester worde formá, si ta posibel awe mes, busca e personanan pa yega na e comision akinan.
Señor Presidente, tocante e volkswoningennan aki, lo mi kier sabi cu si Bestuurscollege, despues di e reunion di Eilandsraad, dos luna pasá, cu nos a trece padilanti e mal-construccion, si e trabaonan a sigi bon despues.

Y mi kier sabi si ta berdad cu un diputado a duna un firma di conocé cu é lo haya cierto trabaonan na e casnan aki y cu e architecten-bureau cu a tuma cierto trabaonan pa controla e casnan aki no tabata sabi nada di e asunto aki, y cu ainda cu tin ambtenarennan cu mester traha pa controla e casnan aki y ta cay bao di personanan cu no ta hurá na Gobierno, cu no ta ambtenaar. Lo mi kier sabi esaki categoricamente, si ta berdad Señor Presidente, cu e trabao ta worde dirigí pa cierto firma?
Señor Presidente, si e casnan aki ta clá, na cuminsamento of mei-mei di otro luna mester cuminsa duna e personanan cu ta den necesidad, e casnan aki, no priminti mil hende y despues dia tres di augustus bo por duna solamente 200 y pico cas. Pero ya nos a pasa den pueblo caba den nos reunionnan, nos a splikanan caba tocante cu esaki ta gañamento, nan no por duna mil hende cas, pasobra ta solamente 200 y pico por haya cas y nos lo pasa bisa tur esunnan cu ta den necesidad, cu ta buscando cas, cu ta riba lista, pa bay serca diputado, pa bay na departamentonan y exigí nan cas. Si ta cu bus nos mester hiba esunnan cu ta den mas necesidad, nos ta carga nan, hiba nan.
Señor Presidente, esaki ta un di e puntanan cu nos mester keda bati riba djé, e hungamento cu necesidadnan di pueblo. Ora nos yega na Cuido Social, Señor Presidente, eynan lo ta cantidad di puntos nos lo trece padilanti di abusonan cu ta pasa ultimo tempo. Señor Presidente, te aki pa promer ronde.

<u>DE HEER F.D.FIGAROA:</u> Señor Presidente, despues cu ultimamente nos tabata tin un reunion riba e asunto di casnan di pueblo cu tabata den construccion, nos no a tende nada mas con e asunto a sigi. Señor Presidente, si nos no ta ekibocá, Bestuurscollege aparentemente a bin na un acuerdo cu Associated Architects pa tira un bista riba e trabao aki y segun mi tin entendí cu Associated Architects tabata di opinion cu lo e traha un lista di e situacion manera ela haya e construccion y e lo pone esey na conocimento di Bestuurscollege y for di e punto ey nan lo bay traha cierto condicionnan pa cual nan lo traha cierto condicionnan pa cual nan lo traha y controla pa Bestuurscollege. Nos lo kier sabi con e asunto aki ta? Ki informacionnan Bestuurscollege tin di e trabao, si nan a mehorá, si nan a drecha loke tabata dañá, si tin di e casnan aki of grupo di e casnan aki cu lo por ser entregá promé cu eleccion? Señor Presidente, mi ta haci e preguntanan aki comokiera cu ta ser bisá cu Bestuurscollege ta haci todo por todo pa promé cu eleccion e por parti algun di e casnan aki, pero mi ta haya cu ta masha imprudente cu pa motibonan politico of di campaña, Bestuurscollege ta bay aceptá casnan cu no ta bon construi y dentro di poco Gobierno di Aruba lo tin gasto atrobe cu nan. Tambe mi kier sabi si ta intencion di Bestuurscollege despues cu e casnan aki ta clá, pa haci un intercambio entre casnan cu tin caba den e sentido aki, cu e casnan cu ta construyendo awor ta di sumanan, di prijs di huurnan mas halto, si mi no ta ekibocá, nan ta varia entre 70 y 80 florin. E casnan cu tin caba ta varia entre 30 pa 45 florin. Awor mi no sabi si ta intencion di Bestuurscollege cu pa e hendenan cu ta biba den casnan di 35 pa 40 florin y cu tin un entrada casi di mas cu f. 750.-- ta bay over pa e casnan mayor, pa asina e casnan di menos prijs lo por bin na disposicion di hendenan di menos entrada.
Señor Presidente, en bista di e casnan di pueblo di cobramento di huur via un Incasso-bureau, mi tabata kier a sabi cu Incasso-bureau aki ta cobra su porcentahe riba e sumanan cu ta ser pagá via e empresanan di Gobierno, mencionando Openbare Werken y WEB, esaki mi kier meen cu e suma di e huur ta worde kitá for di e sueldo of salario di e trahador of empleadonan na e departamentonan aki, kier meen cu Incasso-bureau no tin ningun trabao pa cobra e cen aki y sinembargo mi ta suponé cu e

lo ta cobra su porcentahe riba e sumanan aki.
Señor Presidente, cu mucho gusto lo mi kier sabi, con leuw e contratista ta cu e construccion di e casnan, tanto na Rooi Congo, Pos Chikito como Tarabana y si Bestuurscollege ta na haltura di e situacion cu e casnan aki ta den? Masha danki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, den un reunion anterior cu nos a yega di pidi pa tratamento di casnan pa pueblo, nos a haya e garantia, aunke cu ora e diputado a contesta nos den nomber di Bestuurscollege varios biaha e ta garantizá nos cierto cosnan y nan no a tuma lugar, pero toch nos kier a papia e biaha aki di garantia, pasobra e diputado a bisa nos cu asina conviccion cu lo siguiente lo tuma lugar, cu e wachtlijst pa e casnan cu tin na e momento aki lo worde usá pa e casnan nobo. Quiere decir cu e personanan cu ta riba wachtlijst caba lo bin den remarke promé cu otro personanan cu a pidi despues, pero nos ta sinti, cu aunke cu tin un wachtlijst di añanan largo, toch e peticionnan ta sigi worde hací sin tene cuenta cu e cantidad di casnan cu lo mester worde duná y asina poniendo personanan den un speranza cu despues lo tin un consecuencia, un desapunto grandi pa nan. Pasobra hopi persona na e momento aki cu a haci un peticion pa e casnan nobo, nan a worde bisá cu asina conviccion cu nan lo haya un cas, cu e personanan aki ta bay na e casnan aki, pa check ki ora nan ta bin clá y tin di nan hasta ta buscando awor aki pa kies cua skina nan lo cohe. Esaki, Señor Presidente, ta e verwachting anto cu e Bestuurscollege, den persona di e diputado concerní, ta pone den e personanan aki. Awor mi kier a sabi, Señor Presidente, si en caso Bestuurscollege lo keda mantene su punto di bista cu ela duna den e Raad aki na nos, es ta cu e wachtlijst lo worde corrí promé cu otro personanan cu a haci peticion bin den remarka y si ta asina, mi kier a agregá acerca, Señor Presidente, si en caso Bestuurscollege por bisa nos cuanto persona a haci peticion pa e casnan nobo y cuanto peticion tin caba promé cu e peticionnan pa e casnan nobo aki a worde hací. Tambe, Señor Presidente, duna nos e cantidad di personanan cu a haya carta cu nan lo bin den remarke pa haya un cas di Gobierno, e personanan ariba wachtlijst.
Señor Presidente, mi kier a puntra tambe pa Bestuurscollege duna Raad un splicacion kiko ta e significacion di wachtlijst y kiko ta e significacion di voorrangslijst? Señor Presidente, den e Raad aki durante e reunion cu mi a caba di mencioná Bestuurscollege, den boz di e diputado concerní, ta trece padilanti cu casnan lo worde duná door di e departamento, teniendo cuenta cu tur e adviezennan cu bin aden. Mi kier a puntra un biaha mas, Señor Presidente, tanto pa Raad tende y tanto pa e publico presente tende, kende ta e persona cu ta duna cas di Gobierno? E departamento concerní? Bestuurscollege? Of e diputado concerní? Hopi biaha, Señor Presidente, personanan ta worde garantizá cu nan ta haya un di e casnan aki, door di e diputado concerní, manera a worde trecí padilanti caba. Awor mi kier a puntra Bestuurscollege si e comision cu a worde papiá di djé tanto, tabata un di e condicionnan di Hulanda cu a duna e plaka aki pa e casnan? Y si ta asina si en relacion cu e comision aki, si e desicion a cay caba pa forma e comision caba y si nos por sabi kende ta e miembronan di e comision? Y si ta asina, si Bestuurscollege ta keda cierto momento cu e poder pa duna ora cu e ta haya ta bon un di e casnan aki, of ta e comision só lo keda encargá cu e dunamento di e casnan?
Señor Presidente, e casnan nobo cu a worde trahá (y tin di nan den construccion ainda) practicamente nos por bisa dentro di un paar di dia mas tin di nan completamente clá. Mi kier a puntra cu si Bestuurscollege a determiná caba, ki dia promé cas lo worde duná? Mi kier a pasa un rato ariba e servicio cu ta worde duná na e hendenan cu ta biba den e casnan

actual. Nos tur den e Raad aki sabi cu personanan cu ta biba den cas di Gobierno ta pasa un mal rato p.e. ora cu nan tin algo pa drecha na e casnan. Mi kier a puntra primeramente; si e casnan aki mester worde geverfd pafor door di Gobierno y ta despues di cada cuanto tempo, nan ta bin den remarke pa haya un verf pa nan? Mi kier a puntra en cuanto e drechamento di e casnan aki, si ora cu drechamento no tuma lugar, p.e. un persona su W.C. ta verstop, tin biaha e ta pasa un siman cunele, kiko e persona aki lo mester haci, na cua instancia e mester bay pa asina e worde aliviá di e verstopping aki of cualkier otro drechamento di parti di cas cu tin? Personanan cu ta biba den cas di Gobierno hopi biaha ta keha cu nan ta perde kashi, nan ta perde muebles, pakiko? Pasobra tin houtluizen den e cas. Mi kier a puntra, Señor Presidente, pakiko e personanan aki mester sufri tanto asina?
Pasobra nan ta biba den un cas di Gobierno? E personanan aki tin derecho tambe di tin un cas na nan smaak, di tin un cas cu nan por biba bon den djele, sin ningun clase di peliger. Ta deber di Gobierno, como doño di e casnan aki, pa weita pa e casnan aki worde drechá debidamente. Mi kier a puntra, Señor Presidente, kiko ta e motibo cu e casnan aki no ta worde drechá debidamente? Y kiko ta e pasonan cu Bestuurscollege lo ta bay tuma en cuanto esaki?
Mi a yega di mencioná caba un biaha, Señor Presidente, di un persona cu ta biba den un cas na Dakota, e persona aki ora awa ta yobe, tur loke e riool ta contené ta worde depositá den e curá di cas. Mi a haya como contesta for di e diputado concerní cu ta e sistema di e riool ta asina cu e ta bay sali den curá di e persona aki. Mi kier a puntra, ya cu a pasa varios luna caba cu esaki a socedé, kiko ta e pasonan cu Bestuurscollege a tuma en cuanto esaki y si e persona aki a worde aliviá caba di locual cu ta pasando cunele? Mi kier a yega asina leuw, Señor Presidente, y despues di e contestanan di promé ronde lo mi bin back den segundo ronde. Masha danki.

DE HEER E.M.DE KORT: Señor Presidente, e sucedidonan di dia 30 di mei na Corsow tabata tin nan efecto, tanto aki den Antiyas como na Hulanda. Un di nan tabata ta, cu Gobierno Hulandes a cuminsa cu hopi apuro pa duna aprobacion na tur proyectonan di índole social cu tabata sali for di Antiyas. Un di e consecuencianan tabata cu Ministro Bakker den reunion cu Conseho Ehecutivo di Aruba a duna di conoce cu Hulanda ta desea pa Gobierno Insular forma un stichting, den cual stichting tur e casnan di pueblo ta worde poní y incorporá den djé. E stichting aki, segun opinion di Ministro Bakker, den nomber di Gobierno Hulandes, lo mester ta compone di representantenan di Gobierno y representantenan di sindicatonan aki na Aruba. Gobierno Insular a duna tur promesa cu nan lo cuminsa move den direccion di formacion di tal stichting. E intencion di Gobierno Hulandes tras di e stichting aki ta pa duna e sindicatonan, cualnan casi sigur ta nan trahadornan ta bay forma 99% di e habitantenan di e volkswoningennan. Duna e sindicatonan mas boz den e beleid di e volkswoningennan, pero a la bez trata di prevení pa Gobiernonan aki den Antiyas crea un situacion mescos cu nan a crea promé cu 30 di mei, cu otro palabra trata di eliminá un tiki politica partidario den dunamento di cas di pueblo. Despues di un paar di aña, apenas na aña 1972, 3 aña despues, ya nos por a tende for di boca di Bestuurscollege cu Bestuurscollege ya no ta interesá mas den stichting sino mas bien cu e ta bay forma un comision cu ta bay otorgá e volkswoningnan aki.
Señor Presidente, un stichting lo ta separa for di Gobierno y un comision lo no duna gran alivio. Un comision ló keda bao di e aerea politica di Gobierno y lo no solucioná e problema pakiko e intencion tabata di un stichting.

Pero mas alew, Señor Presidente, te cu awe un paar di dia promer cu tur e volkswoningnan worde entregá, ainda tal comision no ta formá. No ta conocí ta kendenan lo forma parti di e comision aki, siendo tur peticion ta entregá, ya tin mil y pico peticion entregá na Gobierno y mas alew un carta a worde mandá pa e personanan, informandonan cu nan ta bin den remarke pa haya un cas di pueblo. Señor Presidente, mi kier a puntra kiko lo ta e tarea di e commissie aki, si e worde formá na e momentonan aki, cu tur e trabao preliminario a tuma lugar caba? Kiko lo ta e tarea di e commissie aki?
Gobierno Insular tin intencion di incorporá manera nan promesa tabata e tempo, representantenan di sindicatonan den e comision aki.
Señor Presidente, durante tratamento di presupuesto 1973 ya mi a tene un discurso tocante noodvolkswoning y mi a trece padilanti cu e casnan aki ta mucho cara, nan ta sali pa e huurdó mucho cara. Mi a haya como contesta di e diputado concerní, cu den casonan cu e persona no por paga e prijs aki, Gobierno Insular lo por declara un di e volkswoningnan aki como noodvolkswoning, cu otro palabra cu e huur lo worde rebahá drasticamente pa permiti e familia pa ocupa un di e casnan aki toch, pero locual ta resultá ta cu tur persona cu ta acerca e Departamento di Domeinbeheer, cu tá na e momento aki ta encargá cu volkswoning, ta worde informá si nan no por paga tal huur a base di nan entrada of entrada di nan casá, nan no ta bin den remarke y nan no ta worde duná ni sikiera un papel pa nan haci nan peticion. Personanan, cu tal vez por ta viuda, ta worde bisá cu nan no por ocupa un di e casnan aki, pasobra nan entrada no ta bastante. Personanan cu ta separa cu nan esposo ta worde bisá, pa laga nan esposo bin haci aplicacion, pasobra nan no por hayé, como cu nan no tin entrada. Señor Presidente, mi kier a tende for di e Bestuurscollege e beleid den e asunto aki. Kiko ta para di e declaracion di noodvolkswoning cu nos a tende di Bestuurscollege poco tempo pasá ey? Cuanto en principio ya ta intencioná pa worde declará como noodvolkswoning? Tin un cierto porcentahe di nan cu lo worde declará noodvolkswoning? Tin peticion aden di personanan cu nan entrada no ta suficiente, tin peticion di nan pendiente cu lo por worde declará eventualmente, noodvolkswoning?
Señor Presidente, esaki ta simplemente algun remarke riba e volkswoning nobonan, pero e volkswoning existentenan ta ni sikiera duna hende gana pa papia ariba djé. Sigur-sigur 80% di tur e ocupantenan di e volkswoningnan ey ta bibando aden na e momento aki contra reglamento di Gobierno, especialmente basá ariba entrada di familia. Mayoria di nan ta personanan cu bon entrada of cu no necesariamente mester ta ocupá un cas di 3 kamber cu ta costa nan f. 45.-- pa luna.
Señor Presidente, mi ta spera cu e beleid di Bestuurscollege den e volkswoningnan nobo aki lo ta un tiki mas mihor cu tabata e caso den e volkswoningnan existente caba, pasobra nos por mira cu di aña 1953 te na aña 1973, 20 aña largo e volkswoningnan ey a worde trahá cu e intencion pa bende nan na e ocupantenan y mirando cu ni sikiera 30% di nan no ta bendí ainda te cu awe, anto nos por considerá cu e beleid tabata un fracaso total te cu awe. Te asina lew, Señor Presidente.

<u>DE HEER O.CROES,GEDEPUTEERDE:</u> Señor Presidente, e promer punto di agenda di e reunion di awe mainta ta trata di casnan di pueblo, no ta promer biaha cu Eilandsraad a bini hunto pa papia ariba e asunto aki, esaki ta di tanto bez. Hopi, si no ta tur, di e preguntanan di awe mainta te awor aki relacioná cu e asunto aki, ta preguntanan cu a worde hací den reunionnan anterior y cu a haya nan contesta tambe, sinembargo ya cu nan a worde hací di nobo awe mainta den e reunion aki, esnan cu ta concernimí lo mi duna contesta y of informacion rond di nan. A worde insinuá cu lo tabata tin un diputado cu lo a priminti mas di 1500 hende cu nan lo haya

un cas di pueblo, volkswoning. Esey no ta concerni mi persona, Señor Presidente, ami awor aki como diputado di e departamento aki no a haci tal promesa na mil y 500 hende, pero e insinuacion y pregunta aki, nos tur sabi ta relacioná cu e campaña politica na e momento aki, pasobra si mi bay tuma bo tempo y tempo di tur hende aki den awe mainta pa bisa kiko e hendenan ta bisami na mi kantoor ora nan bini, cu candidato di nan di otro partido ta bay nan cas ofrece nan cas, vota pa nan, si nan gana, nan ta haya cas, nos no ta caba di papia awe, Señor Presidente. Candidatonan di partido cu no ta den Gobierno ta bay na cas di hendenan bisa nan: "vota pa nos partido y ora nos gana, anto sí boso ta haya cas sigur". Señor Presidente, ta e politica cu hopi, si no ta tur, hopi miembronan, candidatonan politico ta usa durante campaña. E stichting of comision cu lo mester a worde formá pa atende aplicacion di e hendenan cu ta bin haci un peticion pa haya un cas, Señor Presidente, tambe nos a papia di djé caba den e reunionnan anterior aki den. Mi persona mes a splika caba asunto di e stichting of comision. Bestuurscollege despues di a considera e asunto aki ta kere cu un comision pa atende e asuntonan aki di aplicacion pa e casnan nobo ta na su lugar. Bestuurscollege ta di opinion cu den e comision aki lo tin representantenan for di organisacionnan social ariba Aruba y tambe e representantenan di e sindicatonan laboral y naturalmente representantenan di Gobierno. E comision aki lo worde formá te na e momento aki sí e no ta formá ainda, Señor Presidente.

DE HEER E.M.DE KORT: Señor Presidente..........

DE HEER O.CROES,GEDEPUTEERDE: Mi ta papiando, Señor Presidente, y mi no kier worde interrumpí.

DE HEER E.M.DE KORT: Pa mi prevení cu e punto bini di nobo cu kizas e diputado concerní no ta na haltura, pero nos a papia di un stichting y un comision, y ta dos cos completamente diferente, y e ta contestando bruhá ariba e stichting.

DE VOORZITTER: Señor de Kort, mi kier a pidibo duna e diputado ocasion di contesta den su totalidad, kizas tal vez aínda e ta bin cunele, e no a caba di papia ainda.

DE HEER O.CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, si promé cu mi palabranan yega den orea di e miembro presente cu a haci pregunta, mi no por yuda. Mi a bisa cu si ta un stichting of comision Bestuurscollege a considera cu e ta bini cu un comision pa atende e asuntonan aki y mi a bisa tambe caba kendenan lo ta forma parti, kendenan lo ta miembro di e comision aki. E comision aki te awe mainta ainda no a worde formá, pero esey Bestuurscollege lo haci sigur. En cuanto pregunta di miembro di Raad, señor Betico Croes. Señor Presidente, e ta puntra cu Bestuurscollege a haci cambio den e condicionnan ariba cual un hende of un familia por haya un cas di pueblo huur? Si, Señor Presidente, Bestuurscollege a haci un paar di cambio chikito ultimamente. Tabata asina cu e condicion tabata encera entre otro, relacioná cu e entrada, un minimo entrada di f. 250.-- pa luna y cu un maximo di f. 600.-- pa luna, es ta si e entrada di e familia tabata entre, dus f. 250.-- cu f. 600.-- pa luna anto a base di e entrada e familia ey por bini na remarke pa un cas. A bin un cambio aki riba, Señor Presidente, Bestuurscollege a considerá cu e minimo y e maximo di entrada a worde establecí algun tempo pasá, ora cu costo di bida tabata mas barato, compará cu awor y cu hoy en dia cu entrada di familia di f. 600.-- pa luna no ta un salario, no ta un entrada asina grandi cu bo por considerá dinenga un familia pa haya un

cas di pueblo na huur, basá riba e salario aki, pasobra tuma p.e. un familia cu tres of cuater yioe cu un salario of entrada di f. 600.-- pa luna, anto bo ta exigiele of bo ta nengé un cas y bo ta verwacht cu e lo bay paga cas particular cu kizas lo bay costa f. 125.-- pa luna. Bestuurscollege ta kere cu socialmente f. 600.-- ta mucho abao y ela worde hisá te na f. 750.--, pero tambe hunto cu esey nos a cambiele cu esey ta basá ariba entrada di e cabez di cas y no di e familia, mi kier a duna un otro ehemplo cu mi mes a weita un que otro peticion cu a worde nengá en lo pasado, a base di e entrada di e familia. Considera como ehemplo, Señor Presidente, cu un hende ta bin pidi un cas pa huur, un cas di pueblo y e homber, e cabez di cas tin un salario digamos di f. 500.--, e tin un yioe homber actualmente ainda cu ta biba serca djele, cu casualmente tin un trabao, digamos na Mc Kee cu tin un salario awor como cu e contratista ta paga basta bon, cu tin un salario di f. 2,60, f. 3.-- pa ora. Su salario, e yioe homber ey cu esun di e tata nan dos hunto ta surpasa e suma maximo aki, kier meen cu na e momento ey cu bo por waak e entrada ey di e familia ey, basá ariba esey lo bo mester bisa: "Sorry, bo no por haya e cas".
Pero esey tambe nos ta considera cu no mester perhudica e familia ey, pasobra cu bo por considerá normalmente ta asina tur hende ta, mayoria dus nan a destiná cu nan ta bay biba ariba nan mes. E mucha homber aki kizas denter di un aña despues cu e familia a pidi pa un cas, a casa, a bay forma su mes familia, e ora pa e motibo ey cu e tabata den cas ainda, den familia, bo a nenga un hende di haya un cas, pues nos ta considerá e entrada di e tata y si e casá, e muher, ta traha tambe anto nan dos ta bay hunto, pero no entrada di e yioe ora cu tin un caso asina ta existi. Esey ta encuanto e pregunta relacioná cu e entrada minimo y maximo, Señor Presidente. E siguiente lo no tabata un pregunta, sino tabata un remarke cu tin hende ta biba den e casnan actual cu ta gana mas di f. 1.000.-- pa luna, ta contra reglamento y cu nan ta biba aden ainda. Señor Presidente, durante años cu e casnan existente ta existi sigur-sigur lo tabata tin hopi casonan cu na un cierto momento e familia cu ta biba den e cas ey a bay over na pasa e reglamentonan pa cual bo no mag di tin un cas, es ta nos ta haya cu e entrada di e cabezante ey di cas y di e familia a subi, nan no a worde sacá for di cas, kizas aki politica durante años a hunga un rol, cu e Gobierno na poder y por tabata esun di PPA tambe, cu ora cu e caso ey presentá no a treed-op asina fuerte pa bisa e hendenan ey: "Tende un cos aki, boso no mag keda den e cas aki mas, bosonan ta haya tres luna y boso mester sali. Ta e banda aki politica tin biaha ta stroba, of ta actuá di tal forma cu e leynan no ta worde cumplí cuné correctamente, tambe a socedé, cu e familia ta kibra for di otro, es ta tempo cu nan a drenta e cas nan tabata casá y despues durante cu nan ta den e cas, nan a divorciá for di otro y reglamento ta bisa anto e ora nan no por keda den e cas, toch ta socede óf e muher ta keda óf e homber ta keda. E partinan aki hopi biaha tambe bo mester waak humanamente con e situacion di un di e dosnan ta di tal forma cu humanamente bo no ta bay pone nan afor for di e cas den e caso ey. Asina ta cu si nos bay al pie de la letra cu e reglamentonan, mi no ta duda cu lo tin casonan existente cu no ta completamente na orden, segun reglamento. Kiko nos mester haci cu nan? Mi ta spera ainda ora cu lo tin e orden di berdaderamente pa pone man y cumpli cu esakinan segun e ley ta stipulá, Señor Presidente, pasobra ki ora cu bo pensa ariba esey bo tin di pensa riba e parti humano tambe y ey ta caminda cu bo ta topa cu e situacionnan cu bo ta bisa, asina toch bo ta permiti e hendenan keda, pero sí e casonan, caminda cu nan tin un salario halto y specialmente caminda e familia ey lo a traha un cas di su mes, particular, eseynan sí ta caminda cu un Gobierno mester actuá mesora pa bisa e hendenan ey: "Bo a traha, bo a logra traha bo mes cas anto awor sí bo mester bay den

bo mes cas y laga esaki pa nos por yuda un otro familia cunele". Tin hopi hende cu tin mester di un cas, di un volkswoning? Si, Señor Presidente, tin hopi familia cu ta den necesidad pa haya un cas. Kende ta bin na remarke pa un cas? Esey nos a splika caba, Señor Presidente, dependiendo di e entrada, si nan tin un entrada cu por paga, si nan ta casá, dus un homber soltero pidi un cas e no ta haya, un muher soltera pidi un cas e no ta haya. E mester ta casá. Un viuda por haya un cas, si e tin entrada pa paga e huur, segun reglamento.
Señor Figaroa a puntra y ela duna un ehempel pues cu e prijsnan di huur di e cas nobonan lo ta mas halto cu esnan existente y cu Bestuurscollege lo ta pensa pa haci intercambio di cierto hendenan cu tabata bibando den e casnan existente cu lo tin un basta bon salario cu lo por paga di e nobonan cu ta costa un poco mas y e ora ey bo por haci intercambio saca nan for di e cas existente, laga nan bay den e nobonan, cu ta un prijs un tiki mas halto pa por duna un otro cu tin un tiki menos entrada un di e casnan existente cu tin un prijs mas abao. Sigur-sigur e posibilidad ey t'ey, Señor Presidente, y esey tambe lo tene cuenta cunele pa por haci e cambio ey y tambe cu e ta recomendacion p.e. di e comision mas aworo den e direccion aki, sigur lo bini y ta un punto sano trecí padilanti, Señor Presidente, (ta e unico cu mi a tende te awor). E otro pregunta, Señor Presidente, ta cu si e Incasso-bureau cu ta encargá pa cobra e huurnan di e casnan aki, si e ta haya a base di e contrato cu e tin cu Bestuurscollege, si e ta haya comision ariba e pagonan cu ta tuma lugar directo, es ta p.e. esnan cu ta traha na Gobierno y cu e pago di huur ey ta worde kitá for di nan salario, via administratie di Gobierno mes, cu ariba esey tambe e Incasso-bureau aki ta haya un comision. Mi mester admiti, Señor Presidente, un rato cu mi por check e pregunta aki cu e Hefe di Domeinbeheer, mi no tinele mi mes. Permitimi un rato.
Señor Presidente, un otro punta basta bon cu mi mes ta considerá cu mester por check-é mas pronto posibel, ta asina cu e Incasso-bureau ey ta haya tambe, a base di e contract cu e tin, di e pagonan aki cu ta socede directo, manera señor Figaroa a trece padilanti, ariba nan tambe e ta haya su comision y mi ta kere cu "something is wrong" eyden, Señor Presidente, pasobra e Incasso-bureau aki no ta haci nada pa cobra e huurnan aki, di e hendenan aki cu ta paga directamente. Mi ta kere cu esakinan mester worde descontá for di locual cu e ta gana pa su trabao. E ta robez, Señor Presidente, si ta asina aki e Hefe di e departamento a bisami asina ta, señor Figaroa, mi ta di acuerdo cu bo cu e ta robez, e no mester ta cu e ta haya un comision ariba e pagonan cu e no ta mishi cuné mes, e ta scirbi nan ni un carta, nan no ta pasa su kantoor, nan ta paga directamente, na mi opinion personal, Señor Presidente, e ta fout.
Señor Vos, Señor Presidente, a bini tambe ariba e punta aki, tocante di e wachtlijst di hendenan cu ta sperando un cas. Señor Presidente, tin un wachtlijst pa hendenan cu a pidi un cas y tin di nan cu tin varios aña caba cu a pidi un cas y cu nan a haya contesta cu nan ta bin na remarke pa un cas y na su debido tempo si tin un cas disponibel, cu nan por haya un cas huur. E lista aki pues, si bo bay back algun aña, e ta consisti di peticionnan basta bieuw. Sigur-sigur tin di e hendenan aki cu despues di basta tempo nan situacion di cas lo a worde solucioná, nan a bin na nan mes cas of nan ta huur un cas relativamente na un prijs cu nan por paga kizas y cu nan no ta bolbe pa check ariba e posibilidad pa nan haya un cas huur. Di esakinan pues bo tin cu controlá back pa weita con nan situacion ta awor, cu si ainda nan ta bin na remarke pa un cas, sí of no. Aki tambe ta un parti di e trabao cu e comision aki lo mester bay haci, es ta e comision cu nos ta papia di djele cu mester worde formá, pero mes ora señor Vos ta bisa cu peticion ta sigi

worde hací, sin tene cuenta cu e lista. Señor Presidente, no tin un reglamento existente cu ta bisa despues di tanto hende ariba e lista: "basta nos no por acepta mas peticion". Ta nifica anto cu e hendenan ta liber pa sigi pidi pa un cas. Bestuurscollege no por nenga, sera porta y bisa: "e lista ta yen y di mayan padilanti di ningun hende mas nos no por tuma peticion. Sorry e lista ta yen, nos no por tuma peticion mas, bo no por a worde considerá pa un cas". Mi ta kere cu esey no mag, humanamente Bestuurscollege no por bisa: "wel, lista ta yen, nos ta sera e lista y stop di tuma peticion". Pasobra cu mei-mei di esnan cu ta sigi pidi sigur-sigur bo por tin di nan cu hopi necesidad. Awor aki p.e. bo ta haya un familia cu ta bin pidi Bestuurscollege pa haya un cas, cu su situacion (e familia ey) ta mas deplorabel cu uno cu ta ariba lista, digamos, un aña y mei caba. Bo tin cu considera cu bo no por sera portanan, bo mester por sigi acepta e peticionnan.
Te awor aki e peticionnan ey ta worde atendí door di Domeinbeheer y Maatschappelijke Zorg, cu e controleur ta bay controlá e situacion di e familia, na unda nan ta biba, con e cas ta y e ta traha su rapport.
E ta worde mandá cu advies pa Bestuurscollege y e hendenan aki pues, si nan ta cumpli cu e exigencianan di e reglamentonan pa cual nan mester cumpli cuné pa haya un cas y tur cos ta okay, e ta worde aprobá y si e worde aprobá anto nan ta haya un carta cu ta sali for di Domeinbeheer namens het Bestuurscollege y ta bisa nan:"Bo peticion a worde aprobá, bo ta bin na remarke pa un cas". Cu esey no ta nifica cu e ta haya un cas caba, pero ta nifica cu e ta cumpli cu e exigencianan cu e ta bin na remarke pa un cas. Ta kende ta kies e casnan cu nan kier? Señor Presidente, laga nos no gasta mucho tempo ariba politica akiden. Ta berdad, Señor Presidente, tin di e hendenan cu ta pidi un cas, nan ta ansioso pa haya un cas, nan ta purá pa haya un cas, nan tin necesidad di djele, nan tambe ta sali atardi, diadomingo, ki ora cu nan por, nan ta pasa rond, nan ta bay corre of cana na unda e casnan ta, nan ta weitanan, e casnan ta biniendo clá, nan ta weita tin di nan te hasta a worde geverf, e hendenan aki ta expresá nan deseo, nan ta bisa: "Caramba nos ta desea si bo por dunami e cas den e hoeki ey of mi ta desea di haya e cas cu awor tin no. 90 ariba djele". Nan ta expresá nan deseo. Bo no por kita nan di expresá nan deseo, pero Bestuurscollege no a duna ningun desicion, ningun contestacion ariba ningun cas awor aki aínda, Señor Presidente, pasobra e casnan aki no ta clá, nan no a worde entregá na Gobierno ainda, pero bo no por kita cu e hendenan aki pa expresá nan deseo sí. Cuanto personanan a haci peticion pa casnan nobo? Ningun. Ningun persona a haci peticion pa e casnan nobo, simplemente pasobra nan ta haci un peticion pa e casnan di pueblo y nan no ta haya contesta cu nan a bin na remarke pa un cas na Tarabana of un cas na Pos Chikito of un cas na Rooi Congo, sino nan ta haya contesta cu nan ta bin na remarke, nan ta bin na consideracion cu nan por haya un cas di pueblo, un volkswoning. Nan ta expresá nan deseo; "caramba, lo mi kier a haya un na Tarabana, caramba, mi kier a haya un na Pos Chikito of otro ta bisa, mi kier a haya un na Rooi Congo, pero e peticion ta volkswoning"y e contesta: "Bo por haya un volkswoning". Dus no tin un peticion pa un cas di Tarabana p.e. Of nan si ta expresá asina, pero oficialmente no ta asina, Señor Presidente. Mi a splika caba cu e wachtlijst ta bay back varios aña y si bo compara tur e peticionnan aki riba e wachtlijstnan aki, bo tin varios di nan cu lo cay afor, cu no ta bin na remarke mas of cu no ta interesá mas, asina pa bo tin un lista exacto na e momento aki, Señor Presidente, mester haci un controle back ariba tur e peticionnan bieuw y esey si no a worde hací ainda. Un cos mi ta sigur, Señor Presidente, esey ta un gevoel di mi, tur esnan cu tin tanto tempo ta warda y nan necesidad ta ey, nan ta bini awor pa re-check ariba nan peticion sigur-sigur. Casi practicamente tur ta bin re-check pa nan por haya un cas.

Kiko ta nifica un wachtlijst y un voorrangslijst? Un wachtlijst ta un lista di espera. Un voorrangslijst ta un lista caminda bo tin preferencia, bo kier duna cierto hendenan mei-mei di un cierto cantidad di hende p.e. bo tin 100 hende ariba un lista y bo tin 1 of 10 y nan ta di mas urgencia, cu e otronan e ora bo ta traha un voorrangslijst.
E contesta di e siguiente pregunta, Bestuurscollege ta duna e cas, no e departamento dus den e caso aki Domeinbeheer ni e diputado concerní, pasobra cu Bestuurscollege ta actua pa dicidi colegialmente, dus henter e Bestuurscollege, no ta un diputado ta duna cas. E peticionarionan, e hendenan cu ta busca un cas, cu ta bin haci un peticion pa un cas y cu nan tambe sabi mas of menos cu cada departamento ta en especialmente encargá cu cierto departamentonan, anto nan ta pasa tambe serca e diputado concerní y atrobe bo no por sera porta pa nan y bisa nan cu nan no tin mag di bin check ariba e posibilidad ey. Si nan sabi cu nan tin un kantoor, Bestuurskantoor caminda cu e kantoor aki mester ta habrí pa pueblo anto nan ta acudi pa esey, Señor Presidente. P'esey nan ta bini di nan buena boluntad, nan ta bini pa nan necesidad y nan ta bini pa nan buena boluntad y nan ta bini pa puntra pa e yudanza aki. Y ta un diferencia grandi entre esey, cu nan ta bin check na kantoor di Gobierno pa un cas asina, y cu e candidato ta bay nan cas bisa nan: "vota pami y despues cu mi bin na poder mi ta dunabo un cas".
Desicion a cay caba pa forma e comision, Señor Presidente. E miembronan ta representantenan di e stichtingnan social, tambe sindicatonan y Gobierno tambe, Maatschappelijke Zorg etc.
Ki dia e promer cas lo worde duná na uno di e hendenan cu a pidi cas?
Asina cu nan ta clá, Señor Presidente. Asina cu e contratista a caba di traha e casnan aki y a entregá nan na Gobierno, e casnan ta clá, no tin mester di warda ni mitar dia pa cuminsa duna cas mesora, ma nan mester ta clá promé, contratista mester entregá nan na Gobierno promé.
Señor Vos ta puntra si lo ta asina cu e hendenan cu ta biba den e casnan actualmente, ora cu nan tin problema cu e casnan, nan ta pasa mal rato. E casnan aki mester worde geverfd, Gobierno mester verf nan y normalmente e periodo ta cada 6 aña e casnan mester worde geverfd, ora cu tin un problema paden cu un cu e otro cos cu a kibra, of a daña, anto e hendenan ey mester acudi mesora na e departamento reportá pa e cosnan cu kibra cu worde drechá y si nan lo pasa mal rato, es ta cu mi ta comprende for di esey cu señor Vos lo kier meen ya nan ta reporta un caso cu algo a kibra y ta pasa dias promé cu e worde drechá.
Esey mi ta comprende cu e lo kier meen cu "ta pasa mal rato".
Señor Presidente, e aparato di Gobierno ta draai masha slow y por tarda masha hopi generalmente, especialmente ora cu bo tin cierto camindanan cu tin accionnan cu ta especialmente pa stroba.
Si un w.c. wordt verstopt p.e. ta keda un siman, na cual instancia nan mester bay pa haci peticion pa yuda e situacion aki? Na DOW nan mester bay, Señor Presidente, y casualmente e miembro señor Daniel Leo ta encarga cu e asunto aki na DOW y mi ta sigur-sigur cu e no tin nada contra pa yuda nan asina cu nan aplicá na e departamento aki.
Si tabata tin un problema cu un riolering lo a sali y a haci desastre den curá di un di e casnan aki, Señor Presidente, mi no ta na haltura di un caso asina. Si tabata tin un keho, si ela yega na mi orea sigur-sigur lo mi a haci mi esfuerzo pa di un of otro manera e familia worde yudá. Mi no ta na haltura di e caso specifico cu a socedé, kizas door di cu hopi awa a yobe poco dia ey of ta un cos cu ta socede continuamente y mi mester bisa cu mi no ta na haltura di esey. Mi a duna contesta caba tocante e asunto di stichting of comision manera cu señor de Kort a trece padilanti. Señor Presidente, pues eigenlijk contestando otro mi a contesta señor de Kort caba riba e asunto ey.
Kiko lo ta e trabao di e comision awor cu tur trabao preliminario a

worde hací, es ta mi ta comprende esey cu ta pregunta cu hendenan ta haci peticion y ta worde gecheck con nan situacion ta, cu nan ta bin na remarka, sí of no. Señor Presidente, e comision aki no tin un tarea pa haci un trabao di 1 luna of 1 aña, pero ta un comision cu lo sigi existí y segun e mutacionnan ta tuma lugar den e casnan aki, nan lo tin nan trabao pa haci regularmente, no ta un trabao di un poco dia só, anto trabao a caba, pero nan tin trabao pa haci den futuro. E asunto di declará un volkswoning como un noodvolkswoning, Señor Presidente, cu nos a papia den e ultimo reunion, awe mainta señor de Kort ta bini ariba djé back y for di su palabranan mi por a comprende cu señor de Kort lo a comprende biaha pasá cu lo ta asina cu si tin un familia, un persona cu a acudi serca Bestuurscollege pa un cas y e ta un persona, of e familia ey ta min- of onvermogend, pues e no ta bibando den un cas di Gobierno nunca ainda, e ta bin pidi awor y cu si e persona ey no por paga, cu Bestuurscollege lo ta bay declará un volkswoning como un noodvolkswoning pa poné aden. Esaki nó tabata e splicacion di biaha pasá, Señor Presidente.
E splicacion tabata, si tin un hende, familia ta biba den un di e casnan ey caba y cu si nan circumstancia, nan situacion a bay atras cu awor nan no por paga mas y nan no tin caminda di bay, ta existi e posibilidad, Bestuurscollege a hacié un paar di biaha caba, cu e ora ey e ta declará e volkswoning ey como noodvolkswoning temporalmente pa bo no saka e familia ey benté ariba caya, pasobra cu e no por a paga ní e volkswoning, corda pa e bay paga un otro cas pafor y si bo saké for di eyden ta ariba caya bo ta ponele. E ora Bestuurscollege tin e posibilidad pues cu e ora ey Bestuurscollege ta declará e volkswoning ey como un noodvolkswoning temporalmente y no declara un volkswoning como un noodvolkswoning pa bo yuda un hende cu nó ta biba den un cas ainda.
Mi ta kere cu tabata tin un descomprendimiento entre e splicacion cu mi a duna biaha pasá.
Tambe tabata tin e remarke cu si un persona cu p.e. cu ta separá for di su casá, e muher cu e homber ta separá for di otro y e muher ta bin pidi un cas y e no por haya. Señor Presidente, e muher ey te ainda no por haci ningun transaccion at all, pasobra e no ta divorciá ainda, e ta separá. Ta e homber tin cu haci e asuntonan, Señor Presidente.

<u>DE HEER G.F.CROES</u>: Señor Presidente, punto di orden. Basta rato caba e sistema cu e diputado concerní ta papiando, no ta un sistema cu ta pas den e sala aki. Awor mi kier ser mas concreto. En bez di bisa "muher" bisa "esposa" of "señora", e ta un poco mas parlamentario.

<u>DE VOORZITTER</u>: Cu mil amor mi kier a pidi e diputado kizas pa por a cambia e palabranan, usele mas parlamentario y mi ta spera cu tur tambe den e reunion akinan lo sigi tambe y tene nan na e sistema parlamentario aki.

<u>DE HEER O.CROES,GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, e persona femenina por ta "señorita", "muher", "señora", "esposa". "Esposa ta bin for di Spañó, "muher" tambe, "mohe" na Papiamento y e no ta un palabra vulgar, Señor Presidente, nada menos si bo ta papia di e "muher", gewoon, e homber of e muher. No ta palabra vulgar, Señor Presidente, ta un interrupcion por nada, e ta drenta por nada. Mi ta papia di e "muher", gewoon e no ta un palabra vulgar, e tá parlamentario, e tá un palabra na Papiamento.
Señor Presidente, esaki ta Spañó. Imaginabo, Señor Presidente, imaginabo di unda e remarka a bini.
Mi a splika caba, Señor Presidente, cuestion di noodvolkswoningnan. Y e ultimo punto tabata cu e miembro concerní ta considerá (e ta kere) cu e ta sigur cu un 80% di e hendenan cu ta bibá actualmente den e casnan

aki, den e casnan existente lo ta pafor di e reglamento, kier meen cu esakinan no ta cumpli cu e reglamentonan y cu eigenlijk nan no ta pertenece di ta biba den un di e casnan aki mas, Señor Presidente. Awor ta 80% ta hopi. Mi ta laga esey duná pa su cuenta pasobra mi no ta di acuerdo cu e porcentahe aki, pero ta e a bisele, mi ta laguele pa su cuenta, Señor Presidente. Esakinan tabata e contestanan cu mi mester a duna relacioná cu preguntanan concerní na ami. Señor Presidente, danki pa e atencion.

DE VOORZITTER: Het woord is thans aan de heer gedeputeerde Virgilio Kock.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den promé ronde poco pregunta a worde hací concerniente e construccionnan di e casnan di pueblo di Tarabana, Rooi Congo y Pos Chikito. Eynan mi por bisa, como Departamento di Obras Publicas ta encargá cu e construccionnan aki, mi kier contesta riba e preguntanan hací, lo siguiente. Den promé ronde a worde bisá door di señor Betico Croes cu mi persona a primintí 1500 hende un cas di Gobierno, asina pa mi haya mas votos. Señor Presidente, mi por bisa solamente cu esey ta gewoon un mentira, pasobra mi no ta diputado di Domeinbeheer, asina ta mi no por haci tal promesa, pasobra, Señor Presidente, no solamente mi no ta diputado di Domeinbeheer, pero nos tur sabi cu ta un comision ta bay dicidi ariba e destino di e casnan di Gobierno. Tocante e construccion mi por bisa cu despues cu Bestuurscollege a nombra Associated Architects como directie-voerder y DOW a haya encargo di e dagelijks toezicht den e construccion di e casnan di Tarabana, Rooi Congo y Pos Chikito a worde cuminsá door di e directie-voerder, dus Associated Architects un inventarisatie-rapport, un lista di tur e faltanan cu a worde hací den e construccion y despues di poco siman e rapport aki a worde entregá na Bestuurscollege y Bestuurscollege a aprobá e inventarisatie-rapport aki y a mandele pa e interne deskundige Ir. van Oord cu ta encargá door di Hulanda tocante e casnan di Gobierno di Aruba. Tambe, Señor Presidente, e rapport aki a worde entregá na e contratista y e contratista a acepta e rapport aki y a cuminsa mesora pa haci tur e cambionan notá den e rapport. Mi por nota cu e contratista, es ta BOUW N.V. a manda un carta na Associated Architects unda cu e ta bisa cu e ta aceptá e inventarisatie-rapport completo. Mi kier lees-voor, ela scirbi lo siguiente: "met de in dit rapport gedane aanbevelingen en vooral met de manier waarop deze aanbevelingen in de afgelopen weken in samenwerking tussen U en ons in de bouw werd verwerkt kunnen wij ons akkoord bevinden. Wij hopen op deze basis voort bouwende in aanmerking met ieder project tot een goed einde te brengen". Esey tocante e aceptacion di e contratista (BOUW N.V.) tocante e casnan di Tarabana, Rooi Congo y Pos Chikito. Señor Presidente, mi kier bisa como cu awor tin mas hende ta controlando e casnan aki, e construccion ta bay completamente na acuerdo di e specificacion di e mapanan di e construccionnan aki. Na cuminsamento e contratista a purba bini cu cierto areglonan bieuw cu a worde bisá of reglá door di e directie-voerder bieuw, pero despues di poco reuniones unda a worde bisá fuertemente cu ningun afspraak bieuw ta válido, solamente válido ta e specificacion y e mapanan cu a worde entregá dia cu e construccion a cuminsá. E ora despues cu e contratista a aceptá esey, ela manda e carta mencioná cu mi a lesa awor ey. Mi por mencioná cu door di e inventarisatie-rapport door di tur e reuniones ey, e casnan di Gobierno no ta bini clá, manera ta stipulá, pero nan ta bini clá poco lunas despues.
Tocante e riolering na Dakota mi por mencioná, cu riba presupuesto 1972, manera mi a mencioná biaha pasá caba, tin poní un suma basta grandi pa

un riolering di Dakota, conectá pa Tarabana, conectá pa lamá y e riolering conectá pa e riolering nobo cu ta bay pa e waterzuiveringsinstallatie. Mi por mencioná cu ora e casnan di Tarabana ta completamente clá e riolering ey ta worde habrí y ta conectá tambe ariba e riolering di Dakota y door di esey tur e problemanan cu por surgi awor aki ta worde solucioná, pero esey mi a splika biaha pasá caba.
Señor Figaroa na tal momento, Señor Presidente, a puntra ta con leuw e casnan ta pará y si mi comprende e pregunta bon e ta puntra dus p.e. con leuw e casnan na Tarabana, Rooi Congo, Pos Chikito p.e. dak, e murayanan, mi tin un lista completo akinan di con leuw e ta pará y cuanto porciento y si señor Figaroa ta interesá mi por entregué e lista aki.
Señor Presidente, mi por mencioná anto cu loke a worde bisá den primera ronde, cuenta di e promesa di dunamento di cas na pueblo, cu nunca a worde hací manera a worde trecí den primera ronde y cu ta un comision lo conseha Bestuurscollege ariba e dunamento di e casnan di Gobierno y Bestuurscollege formeel lo dicidi ta kende lo haya e casnan aki. Te aki pa promer ronde. Masha danki.

DE VOORZITTER: Zijn er vraagpunten?

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, mi a puntra algo di e combenio entre Bestuurscollege y Associated Architects y si nan a traha lista, den ki situacion nan a haya e trabaonan cu nan mester a controlá y mi no a haya contesta riba esey. Mi ta supone cu lo mester tin un combenio entre Bestuurscollege y Associated Architects y nan a keda pa traha un lista di e situacion di e trabaonan, cu nan lo tin di bay controla.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi kier sabi cu den primera ronde mi a splika esey completamente door di cu e contratista a traha un inventarisatie-rapport. Un inventarisatie-rapport ta hunto cu un lista di construccion.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, den promer ronde mi a puntra: cuanto persona a haya un carta caminda nan ta worde bisá cu nan lo bin den remarka pa haya un cas di Gobierno? Señor Presidente, mi a haci e pregunta aki pa nos por haya cifras, pasobra nos no a bin akiden, pasobra cu ta den campaña politica y nos lo kier hunga politica akidennan, nos a bin pa mustra e pueblo con Bestuurscollege ta bay manipulá cu e pueblo tocante e casnan di Gobierno. Nos a tende caba di e diputado concerní ora ela contesta; cu no tin reglamento pa stop peticion. Señor Presidente, si e diputado sabi, nos no por laga di sabi, pero no ta esey nos kier meen cu no tin reglamento pa stop peticion. Nos kier weita cuanto persona a haya un carta asina aki y cuanto a surpasá e cantidad di casnan cu ta worde trahá, pa asina e pueblo tin un idea pakiko nos a yama e reunion.

DE HEER O.CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e cifra corecto mi no tin-é awor aki, e hendenan cu a haya un carta y no cu a haya un carta den e lunanan aki, sino incluyendo carta cu a bay pa e hendenan for di basta tempo pasá caba, ta suma mas of menos 450. Y mi ta ripiti no den e ultimo dos, tres lunanan aki, sino como contesta ariba peticionnan cu ta core basta tempo pasa tambe. Danki.

DE VOORZITTER: We gaan over tot de tweede ronde, het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, dia pa dia nos ta trata di haya un adelanto pa nos isla, un adelanto den representacion den tur sentido di

palabra. Awor despues di a caba di tende diputadonan contestá e preguntanan, nos por yega na e conclusion con cierto personanan door di semper a ser fiel manera carné sin por tabata tin nan opinion propio of pa interes personal nan a yega den cierto posicionnan pa cual nan no ta capaz pa nan. Como politico bo por ta un representante di pueblo pero esey no ta nifica cu bo mester ocupá un puesto di diputado, bo mester ocupa un puesto di Hefe di un departamento. Cu esaki mi kier a trece padilanti con cierto momento e diputado di Domeinbeheer ta duna como contestacion cu como si fuera ta combersacion tin, ta duna como comentario keto bay historianan, keto bay historianan p.e. a sali: Caramba, e cas aki mi a gusta; caramba, e cas aki etc., ect. Señor Presidente, nos a haci nos preguntanan y nos ta desea contestaciones y na un nivel adecuado. Señor Presidente, nos por a mira en coneccion cu e contestacionnan cu nos a haya, con dos diputado ta contradeci otro. Diputado Osbaldo Croes ta bisa cu e comision lo worde formá, ta proponé es ta haci cierto sugerencias y recomendaciones na Bestuurscollege y Bestuurscollege ta dicidi en cuanto e dunamento di casnan di Gobierno duná na esnan cu a aplicá. Di otro banda nos por tende un rato despues con cierto momento señor Virgilio Kock ta bisa, no ta Bestuurscollege ta dicidi, sino ta e comision ta dicidi. Na final di su charla, Señor Presidente, diputado Kock a haya un nota di parti di pabao y unda e ta purba corigí loke ela bisa na principio cu ta Bestuurscollege ta dicidi y e comision ta recomendá. Señor Presidente, nos ta mira pues cu no ta tur miembro di Bestuurscollege ta na haltura de que se trata, ademas awor mi ta bay ariba e asunto mes. Manera señor Efrain de Kort a trece padilanti berdaderamente tabata e intencion pa forma un stichting, unda cu e miembronan lo por dicidi imparcialmente a base di informacionnan social cu nan a haya di e aplicantenan. Nos ta mira cu Bestuurscollege considerando cu e no ta keda cu e poder of influencia den tal stichting a dicidi di no bay over pa forma un stichting, sino pa forma un comision.
Un comision lo bay haci su trabao, haci e recomendacionnan, manera actualmente e departamento di Domeinbeheer ta haci su recomendacionnan. En efecto lo no tin cambio, Señor Presidente, pa motibo cu e recomendacionnan cu ta worde hací door di tal comision ta bolbe worde tumá den consideracion door di Bestuurscollege. Bestuurscollege ta bay yega na formacion di un lista di espera, manera nos por a tende di e diputado y for di cual atrobe nan lo bay saka un lista di urgencia. Señor Presidente, esaki no tabata e intencion ningun momento di parti di Hulanda. Hulanda a pone e condicionnan aki cu tantas palabras den un reunion cu Bestuurscollege, vocalmente ela worde trecí padilanti unda cu nan ta referí na 30 di mei, cu esfera di ambiente na Corsow a daña, pa motibo di un mal politica social cu a worde hibá na Corsow. Door di cu politiconan partidonan a haci mucho politica den asuntonan cu ta toca necesidad di un pueblo y pa tal motibonan, awe nos ta mira con Bestuurscollege ta laga tur e condicionnan aki un banda, Bestuurscollege ta bay over pa haci mescos cu antes. Te na e momento aki Bestuurscollege no por menciona kendenan ta e componentenan di e comision. Señor Presidente, nos ta laga un fuerte voz di aviso resoná cu nos ta spera cu Bestuurscollege lo ta asina huicioso di nombra personanan a-politico, personanan cu no ta conocí cu nan ta un campañista pa candidato ariba lista di cualkier partido, sino personanan cu a base di nan capacidad por huzga ta kende ta e personanan cu lo mester bin den remarka pa haya un volkswoning. Ademas mi kier a sabi si e aanbevelingen cu e comision lo duna lo ta bindend? Si Bestuurscollege lo dicidi di acuerdo cu e aanbevelingen di e comision? Si acaso no ta asina, Señor Presidente, e comision aki lo ta un farce y nos lo haci un fuerte empeño pa yega na toch forma un stichting.

Señor Presidente, nos por a tende di e diputado concerní, cu e condicionnan a worde cambiá, aunke cu Eilandsraad no tabata tin e honor di por a worde poní na haltura di e cambionan cu a worde hací.
Es ta di un entrada di f. 250.-- te f. 750.-- pa luna segun e entrada di e cabez di cas, por bin den remarke pa haya un volkswoning. Mi kier a puntra Bestuurscollege lo siguiente: Tin un gran parti di nos pueblo cu no tin trabao vast, manera nos ta bisa, nan ta pues dependiente di e mercado, pendiente di e trabaonan riba tereno di construccion, nan tin nan trabao, pero nan ta bolbe keda un poco dia of luna sin trabao y asina esey ta varia. E personanan aki mescos cu tur persona den nos comunidad tin e deseo y e ideal pa forma nan mes hogar den bida. Awor mi kier a puntra Bestuurscollege, e personanan aki hopi biaha ta cay bao di e categorianan di f. 250.-- pa luna, ta personanan cu derecho di forma nan hogar mescos cu nos tur. Nos tabata tin e suerte cu nos a haya un trabao cu nos ta cay den categoria cu con que sea nos ta worde cubrí den esnan di 250 pa 750 of ariba esey nos tin nos propio medionan, cu nos por yega na nos cas. Kiko ta para di esnan cu no por yega na f. 250.-- pa luna? Kiko ta e politica social di Bestuurscollege ariba esaki?
Señor Presidente, ta tende tambe con señor Frans Figaroa a trece un punto padilanti, riba cual e diputado concerní a bisa cu "something is wrong" unda cu e plaka ta worde cobrá door di departamento di Gobierno mes y e Incasso-bureau toch ta cobra su comision. Señor Presidente, con un diputado por bisa, "tin algo malo eyden, basta?" No, Señor Presidente, actua, cu e ta malo, con nos ta bay drechê? Awor nos pregunta ta: Kiko Bestuurscollege ta bay haci pa drecha e situacion? E diputado a bisa den nomber di Bestuurscollege cu e ta malo, Bestuurscollege mirando padilanti na bienestar di e pueblo mester tuma accion. Kiko Bestuurscollege ta bay haci pa drechele? Of Bestuurscollege ta constata cu e ta malo y ta laga un situacion malo sigi reina?
Señor Presidente, e diputado a duna un traduccion di "wachtlijst" cu ta "lista di espera", mescos cu "wachtkamer" ta un "sala di espera", pero awor ela bin back ariba urgentielijst cu esnan cu ta mas den necesidad lo bin den remarka. Señor Presidente, esey no ta asina, pa motibo cu cuanto biaha Bestuurscollege ta tene cuenta cu e advies di e departamento apropiá pa huzga ariba necesidad social di un familia? Bestuurscollege cu ta bay tras di advies di p.e. Maatschappelijke Zorg, di su controleurs, sociale werkernan den pueblo? Señor Presidente, e voorrangslijst ey practicamente ta conocí, e ta un lista pa complacê cu partidarionan, mientras cu un persona den necesidad cu pa motibo cu e ta core cu un sticker di MEP ariba su auto no por bin den remarka. Esaki nos ta yama; abusá di necesidad di e pueblo. Henter e voorrangslijst aki ta un farce. P'esey nos ta spera, Señor Presidente, mi sabi, cu Bestuurscollege ta dilatando e situacion pa probecha durante e campaña aki pa nan por dicidi kendenan ta bay den casnan di Gobierno, pasobra na e momento cu nan forma e comision, kizas nan influencia por bira menos. Pendiente di e contestacion ariba e funcion di e comision nos lo continua ariba e punto aki.
Señor Presidente, nos ta mira cu den e añanan promé cu 1967 e politica ariba tereno social di e partido PPA tabata minimalmente, despues varios proyectonan a worde entamá y ami personalmente tabata tin e honor di hopi bez trece e puntonan ariba tereno social, educativo, cultural padilanti, pa motibo cu tabata tin cierto personanan cu nunca tabata tin e conviccion of sentimiento pa e necesidad di e pueblo. Awor cu satisfaccion nos por mira ora cu nos a bini cu e proyecto, e bejaardentehuis na "Maris Stella", nos a bin cu un mocion, con Bestuurscollege, con PPA y AVP a bay contra tal proyecto y awor despues cu nan a worde consehá pa expertonan cu e hospital bieuw no ta cumpli cu e exigencianan moderno ariba e tereno aki, nan a dicidi toch di acerca Eilandsraad pa haya e

fondonan necesario, e credito necesario pa asina toch por cumpli cu otro trabao social. Di nos parti, Señor Presidente, ta un satisfaccion grandi cu Bestuurscollege a realisá cu oposicion,e tempo ey tabata tin razon y cu te awe tin razon y mi ta spera cu Bestuurscollege tene cuenta cu e recomendacionnan cu nos a haci pa aki 3 luna nan lo bini back y bisa atrobe cu berdaderamente MEP tabata tin razon. Ora ta trata di necesidad di pueblo, laga nos laga politica para completamente un banda, laga nos hiba nos politica a base di nos programanan, pero ningun momento hunga cu necesidad di pueblo. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, lo mi kier sabi cuanto e huur di e casnan nobo lo ta? Casnan di 1 kamber, di 2 kamber y di 3 kamber tambe, compará cu esun bieuwnan, con e huurprijs ta?
Señor Presidente, e diputadonan ta draai hopi rond di e preguntanan, rond di e remarkanan cu a bin padilanti, nan a bisa berdaderamente cu tin hopi hende den necesidad y nan lo ta esunnan cu ta promé cu lo bin na remarka pa un cas y nos lo kier weita esey tambe, Señor Presidente, pa mayan, manera nos a bisa den promer ronde caba, no ta hendenan cu tin cas caba ta bay biba den casnan pa pueblo. Tambe nos a tende cu hopi bez nan ta bisa cu e hendenan mes no kier bay biba den e casnan aki, nan kier biba na e lugar cu nan ta biba antes, nan no kier move di ey, pero esaki ta gañamento, pasobra tin hopi persona a bisa nos cu nan tin gana di haya un cas asina pa nan biba den djele. E hendenan a bisa nos cu nan ta loco pa haya un cas, pero nan chens lo ta chikito, pasobra nan no ta pertenece na e partidonan di Gobierno. Mi ta kere, manera mi a bisa caba, politica no mester worde hungá cu necesidad di hende.
Señor Presidente, tocante di e comision, mi ta spera cu pronto nos por lesa den corant cu reunion a worde tení y kiko tabata e standpunt di e comision tocante dunamento di e casnan aki y cualnan ta e personanan cu ta aden, pa nos sabi ta kende, cu nos por bati na porta y papia cu nan seriamente tocante necesidad di hopi hende cu mester di un cas. Te akinan, Señor Presidente.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, un punto chikito den segundo ronde. Mi a mira serca e diputado señor Virgilio Kock un lista, unda mi ta saca afor cu Bestuurscollege tin un speranza na Tarabana comokiera cu mayoria di e casnan ta basta leuw caba, aparentemente Pos Chikito nos por lubida, pasobra e ta mas atrasá cu tur, sinembargo lo mi kier toch pa nos mira e combenio cu tin hací entre Associated Architects y Bestuurscollege pa e trabaonan cu e ta haci y kende al fin al cabo ta responsabel, ora cu e casnan aki worde entregá.
Señor Presidente, tocante e asunto di casnan di Gobierno mi kier a puntra lo siguiente; comokiera cu e diputado cu e diputado concerní a bisa cu ta e entrada di e cabez di cas ta decisivo pa e casnan cu nan ta haya. Awor mi kier sabi cu si di parti di Bestuurscollege control ta worde hací kende ta biba den e casnan aki? Pasobra si mi no ta ekibocá tin diferente di e casnan aki den cual tin mas cu un cabez di familia ta biba. Y di dos cu den e casnan aki tin mas persona cu no ta pertenece na e familia tambe ta biba y kiko Bestuurscollege ta haci ora cu e casonan aki presenta nan mes?

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mi kier a haak-in mes ora riba e asunto di entrada di cabez di cas. E diputado concerní a trece un bunita ehemplo padilanti caminda e ta demostra con e hisamento maximum inkomen cu ta worde permití pa haya un cas di Gobierno lo ta na fabor di e pueblo.

Nos a trece padilanti caba cu esaki ta perhudicá e persona cu tin un entrada abao. Hopi biaha, Señor Presidente, ta socede cu net cu entrada di un yioe, un tata por bin na remarke pa haya un cas.
Por ta cu e tin un pensioen, e ora ey e no ta bin den remarke pa haya un cas pa e bay aden, pa motibo cu e pensioennan cu ta worde duná ta abao, ora cu e yioe haya un trabao, e ora e ta surpasá anto e f. 250.--, anto e ta yega na e remarke pa haya e cas. Asina ta, Señor Presidente, mi ta kere cu ora cu nos ta tuma medidanan, ta bon pa studia tur parti di e pueblo promé, pasobra no solamente mester tuma medidanan pa un parti solamente di e pueblo, pa previlegia cierto personanan, pero esunnan di mas necesidad ta e personanan cu no tin un entrada adecuado y ta door di e entrada di e yioe nan ta yega asina leuw. Señor Presidente, den un reunion pasá nos a yega di tende di e diputado concerní of e diputado di Financia cu noodvolkswoningen lo no worde trahá. Pakiko? Pasobra cu Bestuurscollege lo no kier crea un bario di hende pober. Señor Presidente, mi kier a puntra: con un persona cu ta bin den remarka pa haya un noodvolkswoning, con e por bin na remarka pa haya un di e casnan aki? Pasobra e diputado a bisa nos e tempo ey cu ora cu tin e necesidadnan aki, anto un cas lo worde cambiá di volkswoning pa noodvolkswoning, pero promé, Señor Presidente, e persona aki mester bin den remarka, e mester tin cierto vereisten cu e mester cumpli cu nan pa e bin den remarka pa haya e cas y despues e cas lo worde hací un noodvolkswoning. Awor con e persona aki lo por bin den remarka pa haya e cas? Señor Presidente, nos por a tende di e diputado concerní cu ningun peticion a worde hací pa e casnan nobo. Mi ta kere, Señor Presidente, cu e diputado of ta mal-informá of e diputado ta informando nos malo. Kizas ela worde mal-informá y e ta informá nos malo, pero kizas e sabi, pero e ta misleid e Raad. Mi tabata kier pa e diputado aki bolbe reconsiderá su contesta y weita si en caso peticionnan no a worde hací pa e casnan nobo? Hunto cu esaki mi kier a trece padilanti cu mi a elaborá den promé ronde riba e speranza cu ta worde creá den e personanan aki (personanan cu ta haci peticion pa un cas) cu e persona ta bay asina leuw, cu nan ta bay busca e cas caba cu nan ta desea. No ta e diputado ta manda nan, manera e diputado ta bisa awor ey, Señor Presidente, ningun momento mi a trecé padilanti, solamente e speranza den e hendenan ta asina fuerte cu e hendenan aki mes ya ta den e ilusion cu sigur-sigur nan lo haya un cas, pasobra segun nan ta garantia nan tin den nan man, cu nan lo haya un cas, Señor Presidente. Esey ta e motibo tambe cu mi a trece padilanti cu mi kier categoricamente contesta ariba e pregunta: Cuanto persona a haya carta cu nan lo bin den remarke pa haya un cas? Nos ta haya aki como contesta cu mas of menos 450 hende a yega di haya carta cu nan ta bin den remarke pa un cas. Mi tin sigur, Señor Presidente, cu ta un y mitar mas hopi cu locual cu a worde contestá aki, pero laga nos pone cu ta 450 mes. Cuanto cas lo worde trahá, Señor Presidente? No ta 250 cas lo worde trahá? Quiere decir no solamente 450 hende ta den e speranza cu nan lo haya un cas, pero tin hopi mas, no tin diferencia cu e personanan aki a haya un carta, 2 aña pasá of 3 aña pasá, Señor Presidente, e hendenan aki ta den posicion di un carta cu nan lo bin den remarke pa haya un cas y na e momento cu nan a haya e carta ey, mes ora e speranza a subi den nan cu nan lo haya un cas. Awor cu e carta nobo a worde trahá, e personanan aki ta pensa: por fin nos lo worde aliviá, pasobra nos ta un di e promé-nan.
Asina ta, nos ta weita con Bestuurscollege y mi kier bin back ariba e asunto cu no tin reglamento pa stop peticion, mi a bisa caba, cu si e diputado sabi cu no tin reglamento pa stop peticion, nos lo no por laga di sabi, pero, Señor Presidente, ta e contesta mi tabata kier categoricamente pa e pueblo cu ta sintá ey ta tende nos, pa nan sabi ki clase di politica Bestuurscollege ta hungando cu nan en cuanto e cas nobonan, cu

ya tin dos biaha mas tanto garantia duná, mas promesanan duná, cu tin cantidad di cas. Tambe nos a tende, Señor Presidente, cu mesora cu e casnan bini clá, nan lo worde duná, si ta posibel, den mitar dia mes. Señor Presidente, nos a haya como contesta cu e comision no a worde formá ainda y aunke cu un diputado ta contradecí otro den esaki, pero mi kier a trece padilanti, cu ya cu ta e comision ta bay adviseer Bestuurscollege, ta con e asunto aki lo por socede tan rapido? Pasobra cu nos mester cuminsa na sabi, kendenan ta forma parti di e comision, Señor Presidente? Y nos kier sabi esey na tempo pa si en caso cu ta posibel y tin e necesidad pa yama un reunion aki pa nos drecha, si en caso, e personanan cu ta integra e comision no ta manera cu a worde primintí, pa nos por yama un reunion di Eilandsraad una vez mas ariba e asunto aki pa discutié.
Señor Presidente, varios biaha y esaki mi a yega di trecé padilanti un biaha caba den e Raad aki, varios biaha un persona a haya un carta di Bestuurscollege cu e no por bin den remarka pa haya un cas di Gobierno, pasobra e tin un voorwaardelijke straf. Señor Presidente, nos ta haya cu ta imposibel pa Bestuurscollege hanteer e asunto aki manera e kier haciele.
Ta imposibel pa Bestuurscollege usa esaki como argumento pa nenga un hende pa bini na un cas di Gobierno, pasobra den nos opinion, un persona cu tin un voorwaardelijke straf no por worde nengá un cas di Gobierno. Pasobra esey ta trece cun'é, cu Bestuurscollege lo mester keda consecuente, pasobra cu ora cu un hende haya un cas caba di Gobierno y e persona haya un castigo, e bay serrá of haya un voorwaardelijke straf, e persona mester bin den remarka pa laga e cas di Gobierno ey anto. Quiere decir Bestuurscollege mester hiba record di cada hende e ora ey cu ta den cas di Gobierno, ki ora cu nan haya un voorwaardelijke straf of cualkier otro straf, nan mester worde sacá for di e cas y mi no ta kere cu ta esey ta e idea, Señor Presidente. P'esey mes nos no ta kere cu esaki lo por ta un argumento pa un hende worde nengá di haya un cas di Gobierno, e no por ta un argumento, Señor Presidente.
Na e momento aki, tin un colega caba cu a trecé padilanti, tin personanan cu ta biba den un cas, Señor Presidente, y cu e familia a crece asina hopi cu e personanan aki mester bin den remarka pa haya un cas di dos kamber of di 3 kamber. Mi kier puntra, kiko Bestuurscollege ta haci en cuanto e asunto aki? Pasobra e ta trece un situacion, tanto social como higienico, masha malo. Bestuurscollege mester busca un manera pa drecha e situacion aki. Mi kier a puntra: Ki pasonan Bestuurscollege lo tin pensá pa tuma pa drecha e situacion, manera e ta na e momento aki pa verhuizingen reglamentario tuma lugar naar mate e familianan ta crece (familianan cu ta biba den e casnan)? Masha danki.

<u>DE HEER E.M.DE KORT:</u> Señor Presidente, na promé lugar mi kier a ofrece mi disculpa cu awor-ey mi a interrumpi e diputado concerní ora cu ela papia di un stichting y un commissie, pero simplemente mi kier a salbé di e berguenza di ta bruha dos cos den otro y cu e no ta comprende di kiko nos ta tratando. Señor Presidente, e stichting aki, e intencion di e stichting aki ta pará claramente den un di e relatonan cu Bestuurscollege tin, cu de vez en cuando ta duna di conoce cu e intencion primordial ta pa duna un volkswoning na e persona. Awor nos ta tende cu Bestuurscollege a decidi di forma un comision, cu ta bay tin un adviserende stem na Bestuurscollege. Nos no a progresá ni un stap, e situacion ta keda exactamente manera cu e ta awor aki, ta simplemente en bez di Domeinbeheer, bo tin un commissie cu ta bay duna advies riba djé, mi no sabi, pero mi tin un idea cu e commissie aki lo ta un commissie di marionet, mas leuw e lo no yega, pasobra Bestuurscollege lo no sigi nan advies. Señor Presidente, nos a tende for di e diputado

concerní cu tal vez ta ami a comprende malo den e ultimo reunion cu nos a trata volkswoning y e tabata referí simplemente na e hecho cu un persona bibando den un volkswoning y pa un motibo of otro e no por ta den posicion pa paga e huur di e cas pa un periode, anto na e momento ey e cas aki ta worde declará un noodvolkswoning. Señor Presidente, mi ta declará akinan, categoricamente cu locual cu e diputado ta bisa na e momento ey no ta berdad, esaki ta simplemente misleiding di Raad. Locual e diputado a bisa ta exactamente locual mi colega di fraccion Watty Vos a caba di bisa, cu e diputado di cu nos no kier crea un bario di hende pober, nos ta prefera integracion den e volkswoningnan mes pa no separa un hende pober for di un hende mediano, y na e momento ey, e fraccion aki di MEP a bay completamente di acuerdo cuné. Nos a acepta cu nos tambe ta di acuerdo cu nos no mester separa pueblo riba un poco casita chikito bieuw pa hende pober anto di otro banda tin e volkswoningennan mas grandi, mas combiniente. Nos ta completamente di acuerdo cu e noodvolkswoningnan mester worde saká for di e volkswoningnan, declará den e volkswoningnan como noodvolkswoning pa di e manera ey por integra e hendenan completamente den e comunidad en bez di separá nan. Awor e diputado ta bin bisa cu e tabata papia solamente di e caso si un persona ta biba eyden caba y pa un motibo of otro e no por cumpli cu su compromiso di huur. Esey no ta berdad, Señor Presidente, y si ta asina aki, si locual e diputado ta bisa awor aki ta berdad, anto e por spera muy pronto di nos un otro reunion di Raad pa nos trata noodvolkswoning, pasobra e asunto aki ta di hopi importancia pa nos pueblo, corda cu esun di mas abao cu menos entrada ey, ta esunnan den mas necesidad. Nán mester haya promé, despues e resto. Señor Presidente, tambe e diputado a papia cu nan ta orientá den e marge di entrada di e familia pa e bin den remarka, un entrada di 600 pa 700 florin. Akinan mi kier a mencioná aserca cu locual mi ta comprende di e diputado ta no solamente cu e marge aki a worde aumentá, sino tambe cu palabra den e acuerdo di e volkswoning, e palabra cu ta trata di e "entrada di familia" a worde cambiá pa "inkomen di gezinshoofd". Mi ta asumi cu esaki lo por crea hopi problema pa futuro, si nos no ta bay considerá e situacion familiar, es ta si nos ta bay considerá e entrada di e tata di familia como é entrada, pasobra ta bon conocí pa nos tambe cu den tur otro ayudo cu Gobierno ta duna, ta conocí e carchi di d di dokter, e onderstand cu Gobierno ta duna nan no ta papia di entrada di gezinshoofd, nan ta papia di entrada di e familia, "het gezinsinkomen", cu otro palabra si e onderstand ta worde basá ariba "gezinsinkomen", pakiko volkswoning ta worde basá ariba "inkomen di gezinshoofd"? Gustosamente lo mi kier a haya un contesta riba e pregunta eynan. Mas alew, Señor Presidente, si locual cu e diputado a bisa en cuanto di loke mi a caba di bisa di noodvolkswoningen solamente ta aplicable pa e hendenan cu ta biba aden caba, mi no por lagué pasa y mi tabata kier un contesta definitivo riba esaki, si ta asina pa nos por planea kiko nos ta bay haci den proximo simannan.

De vergadering wordt geschorst tot 2 uur des na middags.

\- - -

De geschorste vergadering wordt hervat.

<u>DE HEER O.CROES,GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, awe mainta mi a worde acusá di no a contesta e preguntanan ariba un nivel parlamentario. Mi kier a bisa cu e contestanan tabata ariba e mesun nivel cu e preguntanan a worde hací. E miembro di Raad señor Betico Croes a bisa cu e ta spera cu e Comision cu lo bay trata e peticionnan pa entregamento di casnan pa pueblo lo ta consisti di hendenan a-politico.

Señor Presidente, hendenan cu lo worde nombrá den e comision ey lo ta personanan a-politico. Nan a bisa cu lo ta bon si e comision cu ta bay atende e asunto aki, cu e adviesnan lo ta bindend. Ariba esey Bestuurscollege no a dicidi ainda, Señor Presidente. Si su adviesnan lo ta bindend, si acaso esey lo ta e caso anto mi kier contesta cu ainda no ta nifica cu e comision lo ta un farce, cu su adviesnan no ta nifica nada, pasobra den Gobierno ta existi diferente comisionnan pa atende masha hopi asuntos y semper Bestuurscollege ta tene cuenta masha-masha hopi mes cu e recomendacionnan di tur e comisionnan. Señor Presidente, pues mi no ta kere cu ningun comision di Gobierno, cu ta traha consehonan pa Gobierno lo ta un farce, hopi bez e comisionnan aki ta haci un bon trabao.
Tin un gran parti di e pueblo, di e trahadornan cu no tin un trabao vast, y e pregunta ta cu si esakinan tambe ta bin na remarka pa un cas sí of no. Si e trahadornan cu ta traha na un contratista, ta traha locual nos ta yama "job" tambe por bini na remarka pa un cas di Gobierno. Bo por tin situacionnan, Señor Presidente, caminda cu bo por haya hendenan cu un entrada bao di f. 250.-- pa luna cu ta pidi un cas, y segun e reglamento actual e hendenan ey pa causa di nan entrada cu ta bao di e minimo lo no bin na remarka pa un cas. Señor Presidente, por tin casonan asina, pero esey lo ta masha minimal. Hecho ta cu e reglamento actual ta bisa cu e minimo entrada mester ta f. 250.--.
Locual cu señor Figaroa a trece padilanti y cu mi a admiti cu si ta asina manera cu ela trecele y un bez mas mi a confirma esey, no ta completamente corecto. Señor Presidente, e contesta di mi naturalmente tabata contesta di mi opinion personal es ta cu si Incasso-bureau ta haya cierto comision, cierto pago cu ta calcula, basá ariba pagonan di huur cu e hendenan ta haci directamente na Eilandgebied p.e. e hendenan cu ta traha na DOW na Gobierno, naturalmente nos mester weita primeramente kiko ta poní den e contract cu e Incasso-bureau aki y Bestuurscollege lo investiga e caso aki y posiblemente caminda cu por cambiele, si ta asina e cos ta pa nos cambia e contract di tal forma cu e pago pa e trabao aki no ta basá tambe ariba e pagamento di huurnan aki cu ta socedé directo.
Señor Presidente, mi kier a bisa cu e voorrangslijst no ta un voorrangslijst partidario, seguramente no den e Bestuurscollege aki. E voorrangslijst ta segun e necesidad di e hendenan. E insinuacion ey lo mi laguele pa cuenta di esun cu a trecé padilanti.
Señor Leo a puntra cuanto e huur di e cas nobonan lo ta? Cuanto e prijsnan, cuanto e huurnan lo ta? Señor Presidente, Bestuurscollege a acerca e huurcommissie caba pa pidi e huurcommissie pa e haci e trabao di raportá y investigá kiko e huurnan aki mester tá, basá ariba reglamentonan, cu ta existi y recomendá Bestuurscollege. E trabao aki nan ta suppose di ta haciendo-é. Bestuurscollege no a haya contesta for di huurcommissie ainda.
Nomber di hendenan cu lo ta den e comision concerní nos no tin ainda, Señor Presidente, pasobra cu e comision no a worde nombrá ainda. Señor Figaroa ta bisa cu segun informacion cu e tini, tin casonan den e casnan di Gobierno aki, caminda cu tin mas cu un cabez di cas ta biba den e mesun hogar, den e mesun cas. Señor Presidente, berdad mi tambe ta na haltura di mas cu un caso na caminda cu bo ta haya den e volkswoningnan aki cu tin mas cu un cabez di familia ta biba bao di e mesun dak, den e mesun cas. Mi conoce por lo menos dos caso, caminda cu tin 2 yioe di e familia casá y cu a keda biba den e cas ey ainda pa circumstancia cu nan no por paga un huur hopi halto na casnan particular y cu otro banda nan no ta haya tampoco y obligatoriamente nan ta keda temporalmente serca nan mayornan. Ta circumstancianan cu no ta un circumstancia sano, pero cu ta existi obligatoriamente, pero den particuliernan

tambe pafor, Señor Presidente, ta existi algun casonan asina, lamentablemente. Bestuurscollege lo haci tur posibel pa recomendacion tambe masoro di e comision aki, segun e circumstancianan ta cu caminda cu e hendenan aki tambe lo por worde yudá pa nan worde acumulá den un cas pa huur, pero un cas pa nan mes.
Riba e hecho cu Bestuurscollege a cambia e entrada maximo ariba cual un hende por haya un cas, es ta for di f. 600.-- te na f. 750.-- a bini na remarke di e miembro señor Vos cu ta bisa cu e sistema ey por resulta tambe desventahoso pa otro hende p.e. pensionista si bo no ta conta e entrada di e yioenan como gezinskomen ariba cual bo ta basa e peticion cu bin aden. Berdaderamente, Señor Presidente, teoreticamente ta posibel cu bo por haya casonan asina cu si bo no conta entrada di e yioenan den cas pa yuda un hende haya un yudanza, e por resulta un caminda desventahoso, pero Bestuurscollege a kere cu sigur den otorgamento di un cas di pueblo na huur cu e maximum cu tabata stipulá di f. 600.--, den e tempo aki ta hopi abao. Duro pa bo bisa un homber cu ta casá y e tin dos of tres yioe, e tin salario di f. 620.-- cu; "bo sabi bo salario ta asina hopi halto cu bo no por haya un cas na huur den e tempo aki". Ta basá ariba esey Bestuurscollege a hisa pues e maximum di 600 pa 750 florin.
Tambe e ta remarcá cu mi a bisa cu ningun peticion a worde hací pa e casnan nobo y cu e informacion ta robez of mi ta informá robez of mi ta trata di misleid e Raad aki, Señor Presidente, ningun di dos, mi no ta trata di misleid e Raad aki y ni tampoco e informacion ta robez. Mi a bisa cu oficialmente e peticion ta worde entregá y ta worde aceptá pa un volkswoning, pa un cas di pueblo. E hendenan ta puntra sí, si nan por haya un di e cas nobonan, esey nan ta puntra, Señor Presidente, pero oficialmente su peticion ta worde tratá pa un volkswoning. Y ora e hendenan aki cu a pidi un cas haya e contesta cu ta bisa nan cu nan ta cumpli cu e exigencianan, cu nan ta bini na remarka pa un cas, ta worde pretendé, cu esaki ta duna nan un sorto di garantia, nan ta sinti nan mes cu un garantia den nan man y cu ta duna nan e speranza di cu nan lo haya un cas y esey por tin su resultado robez.
Señor Presidente, den e carta ta bisa pues, kizas e personanan cu cumpli cu e exigencianan e ta bin na remarka y ora cu e ocasion presentá, pues e por haya un cas. Ta, kiko otro lo por bisele? No a bisele cu ta sigur cu e ta haya un cas y mayan of otro siman, pero su peticion ta worde aprobá y e ta worde bisá cu peticion ta worde aprobá. Un speranza falso e carta ey no por lamta den ningun hende y ami sigur no ta lamta un speranza falso den curazon di ningun hende. Claramente, Señor Presidente, ora cu e peticionnan worde aprobá, ora cu e rapport y adviesnan worde pasá pa Bestuurscollege, ora cu e casnan ta clá y cu tur e trabao a worde hací, e ora ey e casnan ta worde entregá na e hendenan. Mi expresion cu, ojala e casnan keda clá y duna nan den mitar dia, ta un expresion, splikando y mustrando e parti di Bestuurscollege tambe cu nos ta desea cu e casnan por keda clá mas liher posibel pa asina e hendenan por worde aliviá pa un cas, esey ta locual cu mi tabata kier a meen, ora mi a bisa cu si tabata posibel duna e cas dentro di mitar dia.
Un hende cu un voorwaardelijke straf, señor Vos ta bisa, no ta bin na remarka pa un cas y e ta haya cu esey no ta husto. E reglamento ta bisa asina cu si bo tin un record na polis pues, bo no ta bini na remarka pa haya un cas pa huur. Berdaderamente, personalmente, mi opinion personal, Señor Presidente, ta cu mi a weita caba un paar di biaha caminda cu Departamento di Polis ta bisa cu e hende tini algo riba su rekord y cu segun reglamento e algo ey cu tin, p.e. e tabata tin un aanrijding chikito of ela worde pará na caminda y cu e tabata bao di influencia, sin e causa ningun cos grandi, e ta un rekord y esey por strobele pa bin na remarke pa un cas.

Personalmente mi ta haya cu bo tin di tene cuenta cu un straf chikito asina, no mester stroba un hende di haya un cas di Gobierno na huur, e bepaling ey ta mucho severo, ta mucho smal, e no por ta asina, mester tin un tiki "lee-way" mas, pero mi ta di opinion cu nos mester bekijk esey mas na fondo pa weita caminda mester por aliviá e situacionnan ey, dependiendo di e casnan, naturalmente. Siguramente lo tin casonan cu tin un familia cu ta biba den un di e casnan aki, existente cu nan ta biba, digamos, den un cas di un kamber cu eigenlijk, durante ultimo tempo e familia a bira mas grandi cu nan mester un cas di dos kamber, otro cu ta biba den un di 2 kamber cu familia a bira mas grandi cu sigur-sigur nan merece un cas di 3 kamber.
Awor cu nos ta bay haya e casnan aki clá, e verhuizing di un cas pretá pa un cas mas adecuado, mi ta kere cu Bestuurscollege mester tene cuenta cu esey y tambe e comision aki seguramente lo recomendá pa e verhuizingnan aki, Señor Presidente. Andersom tambe bo por tin un henter un familia ta biba ainda den un cas di 3 kamber, pasobra nan tabata tin hopi yioe, mientras tanto e yioenan a casa, bay y e familia a bira chikito, pa trece un familia asina aki den un cas di 3 kamber, den di dos of den di uno, esey tambe lo ta e caso.
E asunto di e noodvolkswoning, Señor Presidente, ta asina cu e reglamento existente no ta nifica cu e ta un situacion adecuado, pero e ta e reglamento existente cu Bestuurscollege no ta declará un volkswoning como un noodvolkswoning pa permiti un hende drenta aden, un hende cu ta onvermogen, sino e casonan te awor tabata caminda cu e familia cu ta biba den e cas caba cu no por paga e volkswoning ey, obligatoriamente Bestuurscollege a haya necesario, a base humanitario segun rapportnan di Maatschappelijke Zorg, di declará e cas ey temporalmente como un noodvolkswoning. Mi ta corda un paar di caso (y awor nos ta bin back ariba e locual señor Vos a trece awe mainta tocante di straf) caminda cu e cabezante di cas, e homber a worde será pa un cu e otro cos cu ela haci, ela haya un straf di 6 a 7 luna, e familia ey a keda sin ningun entrada, nan no por a paga e huur di cas, mientras tanto cu e homber ta será, durante e tempo ey Bestuurscollege a declará e cas ey como noodvolkswoning pa e familia por keda biba den e cas ey, ta un di e ehempelnan cu a socedé den dos caso, si mi ta corda bon, ultimamente.
Pa bin back ariba e punto cu a worde trecí padilanti den ultimo reunion di Eilandsraad, Señor Presidente, tocante cu un diputado (den e caso no tabata ami a contestele, pero ta un otro diputado a contestá) cu no ta intencion pa crea un bario di hende pober só, es ta pa separá nan for di e resto di e comunidad door di traha un set di noodvolkswoningen. Esey ta berdad, cu a worde bisá asina ey, Bestuurscollege no ta pensa pa haci esey, sinembargo mi opinion personal atrobe ta cu un di e posibilidadnan pa por yuda cu un noodvolkswoning pa e hendenan cu ta den necesidad cu no por paga un volkswoning, esaki atrobe ta un opinion personal di mi, caminda cu posiblemente bo ta traha manera cu tin awor aki, tin algun 6 a 7 di nan na Savaneta na Canashito tin un paar di nan, na Noord tambe, nos por traha den e bario caminda e hendenan ta biba, den diferente bario traha un poco di nan caminda e hende ta keda biba den su bario mes, pero ela haya un cas, un noodvolkswoning cu e por biba aden, en bez di traha un cierto cantidad hunto. Esey ta opinion di mi, pero no ta necesariamente e pensamento di Bestuurscollege como College, Señor Presidente.
Eseynan tabata e preguntanan cu mi mester a contesta, Señor Presidente, danki pa e atencion.

<u>DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE:</u> Señor Presidente, den segundo ronde ningun pregunta a worde hací na mi departamento. Danki.

DE VOORZITTER: Zijn er vraagpunten?

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, mi a puntra den segunda buelta riba e casonan cu tin mas cu un cabez di familia ta biba den e cas y ki control ta worde hací.
E diputado a contestá corectamente y ela acepta berdad cu tin caso cu tin casnan cu tin mas cu un cabez di familia ta biba y eseynan ta e yioenan cu a casa y cu pa motibo cu nan no por haya cas a keda na e cas, pero no ta e contesta completo. Kiko ta para di e casnan na unda un familia di afó ta bin biba den e mesun cas di Gobierno? Esey tambe mi kier a sabi.

DE HEER O.CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, es ta si bo tin un familia cu ta huur un cas di Gobierno, anto e ta permiti un amigo ta bin biba serca dje'le?

DE HEER F.D.FIGAROA: Un otro familia of hendenan cu ta bin di Isla Ariba of di Corsow.

DE HEER O.CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, si ta permanentemente e hendenan ta bin biba tambe no ta corecto y si Bestuurscollege por worde poní na haltura y e controleur a discubrí esey y comuniké na Bestuurscollege y Bestuurscollege lo mester exigi pa e hendenan ey sali.
Na e momento aki mi no sabi si tin tal caso ta existi, por tabata tin promé, por tin awor-aki, pero no cu mi sabi, pero esey no ta permitible. Awor naturalmente bo por haya un hende bin pasa un vakantie di dos, tres luna. Esey ta pasable.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mi a puntra ki tempo Bestuurscollege lo cuminsa cu e verhuizing reglamentario ora cu tin uitbreiding di e familia y manera e diputado ta bisa, ora cu tin yioenan cu a casa y laga e cas y e familia mester haya un cas mas chikito, mi a puntra ki dia Bestuurscollege lo cuminsa cu e verhuizing aki? Un otro pregunta di mi tabata cu na e momento cu un persona bin na consideracion pa haya un noodvolkswoning den e sentido aki, e diputado ta bisa cu durante cu e persona ta biba den e cas e por cay den circumstancianan cu un volkswoning por worde hací un noodvolkswoning. Mi pregunta tabata cu na e momento aki si un persona ta bin na remarka pa un noodvolkswoning: Kiko ta e vereistennan? E mester ta bibá den djé, promé como volkswoning, anto despues e ta worde hací un noodvolkswoning?
Of e persona aki tin e posibilidad ya cu noodvolkswoningen no ta worde trahá. Kiko ta e vereistennan pa e persona aki bay den un di e volkswoningnan nobo ey caba considerando como un noodvolkswoning? Mi tin un punto mas, Señor Presidente, mi kier a bolbe enfatisá cu peticionnan no ta worde hací pa un volkswoning, sino peticionnan ta worde hací pa un volkswoning na tál lugar, Señor Presidente.
Of na Rooi Congo, of na Pos Chikito of na Tarabana of den Rozenstraat na San Nicolas of na Dakota. Peticionnan ta worde hací pa un volkswoning na tal lugar, no tin cuenta di peticionnan ta worde hací pa un volkswoning só, cada persona ta bisa unda nan kier un volkswoning y esey mi kier pa e diputado participa e Raad. Tambe, Señor Presidente, mi kier a puntra ta den cual reglamento ta poní cu ora cu un persona tin un voorwaardelijke straf e no ta bin den aanmerking pa haya un cas di Gobierno? Pasobra mi no a papia di reglamento, mi a papia solamente cu Bestuurscollege ta haciele. Mi kier a puntra cu si e ta stipulá den e reglamento?

DE HEER O.CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Vos a bini back ariba e pregunta ta ki tempo Bestuurscollege ta pensa di cuminsa cu e verhuizing reglamentario. Señor Presidente, e posibilidad ey di un verhuizing asina aki ta existi tur ora, es ta si haya e oportunidad, si un cas, digamos di 3 kamber bira bashí, pasobra cu e familia a sali. En bez di por yuda un hende cu por bay den un cas di 2 kamber den esun di 3-ey bo ta laga uno cu ta biba caba den un di e volkswoningnan ey cu tin un familia un poco mas grandi cu esun cu Bestuurscollege ta bay duna e cas, ta verhuis dus den e cas mas grandi y e ora esun nobo ta haya e cas di 2 kamber p.e. E ta existi. Cuanto biaha e ta socede? Esey ta kizas masha poco e ta socede, pero e ta existi. Ki tempo Bestuurscollege ta cuminsa cu e reglamento ey, e sistema ey ta existi caba, Señor Presidente.
Ki ora un hende ta bin den remarka pa un noodvolkswoning, mi a splika caba con e ta awor, sinembargo, mi ta ripiti locual cu nos a trece padilanti caba den e reunionnan anterior. Awor por tin sí e posibilidad bao di estudio pa despues bin un huursubsidie caminda cu Gobierno lo percura pa un huursubsidie, pero na e momento aki e asunto di huursubsidie no ta clá, no ta existi ainda, pues nos no por papia di esey ainda, pasobra e no ta existi, ey den posiblemente por worde reglá e asuntonan, e casonan di e hendenan cu ta bini den remarka pa un noodvolkswoning. E asunto di voorwaardelijke straf, Señor Presidente, no ta existi den reglamento, sino ta un richtlijn cu Bestuurscollege algun tempo pasá a establecé pa tene cuenta cu e strafkaart, e rekord di e persona. E rekord na polis di e persona no ta un reglamento, sino ta un richtlijn di Bestuurscollege y ta poco tempo pasá a cuminsa cuné.
Mi a contesta e miembro di Eilandsraad awor ey, señor Vos, cu personalmente mi ta sinti cu e no mester ta worde atené di e forma cu kizas e tabata worde atené na djé, sino nos tin di weita caso pa caso, kiko e personanan a haci, manera mi a splika awor-ey, pa no stroba un hende berdaderamente, pasobra cu pa mala suerte a pasé algo chikito, e tin un rekord chikito ey, p'esey strobele di haya un cas.

DE VOORZITTER: Zijn er nog vraagpunten? Dan zijn we thans gekomen aan het einde van de tweede ronde. We gaan thans over naar agendapunt no. 2: "Departamento Asunto Trabao, Cuido Social, Werkverschaffing."
Het woord is thans aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, manera mi a trece durante e tratamento di e promé punto di agenda padilanti nos preocupacion pa motibo cu actualmente den tempo di eleccion miembronan di Bestuurscollege otro miembronan cu ta riba lista, sosteniendo e Bestuurscollege, ta haci mal-uso di nan posicion, haciendo abuso di e necesidad di miembronan di nos comunidad, pa asina nan por obliga nan pa por deposita un voto ariba e partidonan cu ta nan Gobierno, y cu cueste loque cueste nan por haya algun asiento pa asina nan por bay hiba Aruba den un direccion menos faborable pa nos isla.
Señor Presidente, manera den pasado a worde trecí padilanti door di señores Apolonio Werleman, Figaroa hopi aña pasá, mester bin un verordening den cual ta stipula cu onderstand no mester ta un previlegio cu Bestuurscollege ta duna of cu Bestuurscollege por aplica naar willekeur na cierto momento, pero onderstand mester bira un derecho pa esnan den mas necesidad. Despues, berdaderamente, nos fraccion (y aun promé cu Movimiento Electoral di Pueblo a worde fundá) como miembronan di e Raad aki, a bin cu un mocion den cual nos ta pone enfasis cu e asunto aki no dilata pa pasé, ya cu pueblo ta gritando pa un tal areglo, pa asina stop e partidonan actual di Gobierno di

probecha di nan situacion pa e hecho cu nan ta menos afortuná. E diputado concerní ya den varios ocasion ta priminti Eilandsraad cu tin un verordening tocante e asunto aki den preparacion y te awe Eilandsraad no por a haya e proposicion aki pa nos por studié y asina nos duna nos aprobacion na djé pa nos por yuda esnan den necesidad. Nos kier a haya un splicacion en extenso, Señor Presidente, pa motibo cu locual ta sucediendo actualmente den pueblo ta intolerable. Cualkier persona cu tin sintimento di ser humano mester desaproba loke cierto candidatonan, loke cierto miembronan di Bestuurscollege ta haciendo den pueblo. Señor Presidente, personanan cu dificilmente nan tin un entrada chikito cu nan por biba di djé y gracias a Dios cu e situacion financiero di nos isla ta di tal manera cu nan por haya un onderstand anto nos ta haya awor den tempo di campaña nos ta mira con candidatonan ta acerca e hendenan pa duna nan volmacht, sino nan ta kita nan onderstand, duna nan volmacht sino nan no ta haya carchi di dokter, etc., etc.
Señor Presidente, manera mi a bisa durante e tratamento di promé punto di agenda esakinan ta derechonan di ser humano, fundamental, cual nan ta poní den e Declaracion di Nacionnan Uní, den cual ta worde stipulá cu cada ser humano tin e derecho di existencia y e derecho di tin e recursonan pa e por biba un menswaardig bestaan. Y nos ta mira awor, Señor Presidente, con politiconan di PPA y AVP ta haciendo mal-uso, haciendo abuso di nan poder y ta primi e personanan aki, pone nan cambia di opinion, mientras cu e partidonan aki no tin escrupulo ninguno, pa motibo cu e derecho di votacion ta un derecho sagrado y e derecho cu cada persona tin pa den libertad e deposita su voto riba e partido y ariba e persona cu e ta haya ta bon pa asina por garantiza un bon gobernacion.
Señor Presidente, mi kier a laga un boz atrobe di aviso resona na miembronan di Bestuurscollege, na e partidonan den Gobierno, cu nos lo no vacila ningun momento pa yama un reunion atrobe na e momento cu nos ta mira e hechonan aki ta sucediendo. Nos lo trece di biaha un peticion na Bo Persona na e momento cu e casonan aki continuá. Señor Presidente, awe nos a laga un boz general resona, pero nos ta acumulando e pruebanan y nos lo yena e sala aki di personanan cu ta worde primí. Na e momento aki no ta oportuno, Señor Presidente, pasobra ainda tin 4 siman promé cu eleccion, den cual hopi persona por worde intimidá, cu nan tin miedo kizas di bin akiden. Pero ora cu e situacion continua y ta falta solamente un siman, anto e ora nos ta pak e lugar aki den pa demostra e abusonan cu ta worde cometí actualmente.
Señor Presidente, mi kier a sabi for di Bestuurscollege especificamente e sumanan di onderstand cu a worde duná te awor durante 1973, specificá pa luna, durante lunanan di januari, februari, maart, april y mei, tambe di juni.
Tambe nos ta desea di sabi tocante di carchinan di dokter duná, specificá no solamente pa luna, pero tambe voorlopige kaarten, gele kaarten y S-kaarten. Ta nifica anto, manera nan ta yama nan: e carchinan, blauw, roos, geel.
Señor Presidente, nos a haya varios kehos cu actualmente varios personanan ta worde yamá pa bin traha na Werkverschaffing y un dia of dos dia despues tin un ministro di Aruba ta bati na nan porta y bisa nan cu: "nos a percura pa bo a haya trabao, que hubo awor di duna nos un man y pone bo cas disponibel pa un reunion". Señor Presidente, e diputado concerní ta sacudi cabez, pero e diputado concerní por mira den tribuna na e momento aki con cierto momento un señor Chin Croes a worde kitá for di su trabao, for di Werkverschaffing simplemente, pasobra e persona aki a dicidi di respalda partido di MEP. Cierto momento e diputado concerní a yamé back y kier a duné trabao, pero e mester bira AVP, e mester pone bandera di AVP na su cas. Señor Presidente, tata di 5 yioe, e diputado a kité for di trabao y despues a hunga cu su necesidad, cu pan di

su yioe-nan y ta purba cambia su opinion pa asina cu e por salba e resto di e partido cu a keda awe moribundo y cu pronto nos por bisa: "que en paz descanse". Señor Presidente, awe nos a bin akiden ta pa evita loke a socede cu e persona aki, pasobra actualmente e mesun abusonan lo worde cometí, y manera mi a bisa nos lo yama un reunion si e tacticanan dictatorial aki, tacticanan inhumano worde ripití pa motibo cu nos no ta tolera, ni acepta, pa Bestuurscollege ta keda hunga cu necesidad di hendenan, pero hende grandi ta nada, Señor Presidente, hende grandi sá di soporta, pero peor ta cu ora cu e ta hunga tambe cu necesidad di criaturanan inocente.
Señor Presidente, nos ta desea di sabi cuanto persona tabata traha na Werkverschaffing durante e lunanan especificá: januari, februari, maart, april, mei y juni. Señor Presidente, lunanan largo y kizas añanan nos ta mira con e camindanan di santo ta den situacion deplorable; den cierto ocasion nos ta tende cu no tin graniet, den otro ocasion nos ta tende, awor tin graniet, pero e gradernan, etc. equipmentnan, cu mester pa sakanan ta defecto y kiko nos a weita awor yegando eleccion, Señor Presidente, (nos tin portret di nan) ta un bunita bista pa hende pasa cu auto pa mira dilanti casnan di hende te hasta den curá, trucknan di graniet bashá. Plaka di pueblo, Señor Presidente, pero si esey tabata pa e pueblo en general, lo tabata otro, Señor Presidente, pero esaki ta pa cierto propagandistanan y a la vez e personanan cu cambia nan opinion, e personanan cu ta worde poní bao di presion pa nan duna volmacht of pone nan cas disponibel pa cualkier reunion. Señor Presidente, mi a weita den varios ocasion con graniet ta plamá bunita y den cierto lugar no tin nada, pa motibo cu e persona ey a keda mantene su opinion, pasobra e persona a duna di conoce cu e no ta vota, ni pa PPA ni pa AVP, sino e ta vota pa salbacion di Aruba. Señor Presidente, aki poco luna, kizas, nos lo haya un peticion di Bestuurscollege pa motibo di awasero e situacion di e camindanan a bira tanto deplorabel cu mester a mehorá e situacion na Aruba y cu nan a surpasa e credito y cu Bestuurscollege ta aserca Eilandsraad pa vota credito adicional pa e gastonan hací, pero e gastonan no tabata nada pa drechamento di caminda sino pa mal-usá durante campaña, probechá di pueblo durante campaña. Nos ta na haltura, Señor Presidente, con tin ambtenarennan cu ta corre den V-wagens, autonan di huur di e Departamento di Obras Publicas, ta corriendo den oranan di trabao, tur skina na Aruba ta busca volmacht, volmacht muy en especial pa e afamado diputado Virgilio Kock.
Tur esakinan, Señor Presidente, ta plaka di pueblo, e personanan aki ta worde pagá door di pueblo pa haci un trabao na bienestar di pueblo, pero nan no ta worde pagá, ni tampoco pueblo ta paga pa duna nan auto di huur pa nan pasa den oranan di trabao den tur skina di pueblo pa busca volmacht y e manera cu nan ta busca e volmacht, Señor Presidente, ya mi a trecé padilanti caba. Hechonan, actonan baho cu ta sclama venganza na cielo. Señor Presidente, en general, mi tabata kier a sabi tambe si ta berdad si di parti di Bestuurscollege a worde mandá un orden pa Maatschappelijke Zorg pa e cartanan negativo no worde entregá promer cu eleccion? Ta nifica, Señor Presidente, awor actualmente personanan den necesidad ta haci un aplicacion pa onderstand of pa un kaarchi di dokter, esunnan cu ta worde aprobá, e diputado ta pone un carta di djé personalmente aden, firmá pa Johannes Rudelof Frank y e ta worde entregá cu un auto di Gobierno personalmente na cas di e personanan, cu e ta bin di djé, Johannes Rudelof Frank, pero de donde viene, Señor Presidente, cu señor Johannes Rudelof Frank a haya tanto plaka pa duna hende onderstand of pa duna hende kaarchi di dokter? E persona aki, Señor Presidente, ta cu plaka di pueblo e ta hungando, pero manera nan ta bisa: "Laat de doden met rust", e

partido moribundo aki, kiko cu nan ta haci y tur e abusonan cu nan ta cometiendo, Señor Presidente, hamas y nunca mas nan por lanta cabez, pasobra e mesun hechonan aki, awe cu nan ta sembra biento, nan ta cosechando e venganza, pa cual nan lo ta e lema aki poco dia: "Requiesant in pace, que en paz descanse".
Señor Presidente, mi ta desea di sabi cu si tin un persona na Maatschappelijke Zorg, cu ta riba lista di PPA, un ambtenaar, cu a haya un blanco volmacht di Bestuurscollege? Un volmacht den e sentido cu e por duna hendenan, personanan cu primintié nan voto of volmacht cu e por duna nan onderstand of kaarchi di dokter, of ta gaña e persona aki ta gaña e hendenan? Den pasado, Señor Presidente, no tabata asina, mi ta corda na 1967 promer cu e Bestuurscollege a cambia, durante un temporada largo cu e partido PPA tabata den Gobierno, cierto candidatonan tabata cana cu e kaarchinan geel y kaarchi blauw y kaarchinan roos den sako, ta parti pa e hendenan y cu despues di campaña tur e formularionan di aplicacion a bini den man di Bestuurscollege y Bestuurscollege ta bay huzga sí of no y hopi persona mester a haya un contestacion negativo pa cual nan a worde comprobá cu nan a worde engañá.
Lo mi ta desea di sabi, Señor Presidente, si actualmente e persona ey cu mi a caba di mencioná cu ta aparece ariba lista di PPA tin e blanco volmacht, pa motibo, Señor Presidente, manera nos sabi un diputado di AVP ta hunga e politica pa su partido moribundo y den tal departamento mester tin un ambtenaar cu ta ariba lista di PPA pa tambe trata di yuda PPA. Señor Presidente, nos kier un splicacion en extenso ariba e asunto aki, pa motibo cu nos lo no por acceptá tal manipulacion cu worde hací awendia na 1973. Tocante e cartanan, Señor Presidente, mi kier a haya un contestacion tambe concreto cu si ta berdad cu e cartanan di rechaso negativo ta te despues di eleccion e personanan lo bay ricibinan y cu ta solamente e cartanan cu ta positivo ta worde entregá? Nos ta desea di sabi, Señor Presidente, cuanto carta di aplicacion tin actualmente den tratamento cu e personanan no a haya contestacion ariba nan? Y nos ta desea di sabi cuanto di nan por supuestamente ta negativo?
Señor Presidente, awor un otro punto en general, tin hopi muchanan di school cu ta den necesidad di bril y cu hopi bez nan a haci un aplicacion y na promer lugar ta dura largo y despues e ta worde rechasá. Mi ta kere cu lo mester tin normanan pa cual un aplicacion por worde aceptá, sí of no, pero sí, Señor Presidente, mi ta kere cu principalmente pa e hobennan cu ta bay school no por dilatá mucho, pa motibo cu nan ta perde hopi di nan educacion, si no tin un procedura mas rapido y eficiente pa asina yuda e personanan aki. Gustosamente nos ta desea di sabi di Bestuurscollege kiko e ta pensa di esaki?
Señor Presidente, den pasado un firma aki na Aruba a haci un proposicion na Bestuurscollege, un oferta masha faborable pa asina introducí kindervoeding na school, es ta entrega e hubentud lechi na school, manera nos sabi tin un parti grandi di nos pueblo cu ta den necesidad y consecuencia di tal ta, cu hopi di nos hobennan cu ta bay school ta ondervoed.
Manera cu mi mes tabata na haltura e oferta hací pa e firma local tabata masha faborable, ademas despues cu Gobierno Insular tabata haya melkpoeder for di Hulanda, nan a ofrecé pa verwerk e melkpoeder ey, pasé door di un proceso pa asina duné bon smaak y yené cu vitamina pa e muchanan di school. Nos a tende despues (y nos a trata e asunto aki, akiden) Señor Presidente, te hasta cu e melkpoeder, lechi en polvo tabata worde hací politica, cierto personanan campañista tabata haya e lechinan aki na sako, anto Señor Presidente, si tabata pa nan yioenan tabata otro, pero e tabata worde mexclá, bruhá den cuminda pa porco. Cierto campañistanan di PPA tabata haya nan na sakonan. Señor Presidente, mi ta desea di sabi cu si Bestuurscollege a trata caba tal oferta y cu si entrante e aña escolar nobo, pa motibo cu awor tin mas of menos 6 siman

cu Bestuurscollege por bay traha cu diligencia riba djé, pa asina entrante e aña escolar nobo hopi di e hobennan lo worde aliviá den nan necesidad. Señor Presidente, no ta mi intencion awe di trata e departamento en general, tin hopi otro preguntas cu por worde hací, pero lo mi tenemi al momento na loke mi a caba di trece padilanti. Masha dankí.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, mi tabata kier a cuminsa cu e Departamento di Asuntonan di Trabao y lo mi kier sabi for di Bestuurscollege con ta bay den ultimo tempo ora cu contratistanan ta pidi trahadornan y si esaki ta worde controlá cu aki na Aruba mes tin trahadornan cu ta ingeschreven pa haya trabao of cu ta manda busca hende di afor pa traha akinan sin controla esaki? Poco tempo pasá hasta nos por a scucha y nos a lesa tambe, Señor Presidente, cu tin persona cu a bin Aruba trahando cu contratista den LAGO sin cu a worde controlá, sin cu a pasa cu werkboek, pasobra den e werkboek bo ta mira su portret bo ta weita si ta e persona ey a yega akinan pa traha. Si ta asina ta bay, Señor Presidente, cuanto hende lo no tin cu ta bin akiribanan, bin traha y asina stroba pan di nos mes hendenan local. Tambe lo mi kier sabi con ta bay cu e asunto di werkboek door di cu doño di trabao ta haya un trahador y e mester saka un werkboek pa su trahador y hopi di e comerciantenan ta pone aden cu ta dienstmeisje nan a busca, bediende,anto nan ta pone e mucha ey traha como verkoopster pa nan no pagué e prijs di un mucha cu ta traha como bendedor. Esakinan mester worde controlá, Señor Presidente, pasobra hopi abuso ta worde hací cu nos muchanan y tambe bo ta haya hopi bez cu e mesun hendenan aki ta check e edad di e muchanan pa pone nan na trabao, Señor Presidente, pasobra cierto cu 21 aña nos ta pagabo tanto y asina ta cu nan no ta tuma nan tampoco y bo ta haya cu nan ta kita mucha y busca mucha nobo di 17 a 18 aña pa traha cu nan. Mi ta kere cu mester tin un bon control ariba esaki, Señor Presidente, pasobra si nos sigi asina aki ta bló abuso ta worde cometí den e clase di trahador. Señor Presidente, ya señor Betico Croes a papia hopi tocante di e departamento di Werkverschaffing. Mi tambe kier bini ariba djele cu trahadornan, tata di familianan cu ta den necesidad ta worde tumá na trabao pa 1.40 pa ora. Señor Presidente, den e tempo akinan, pa un trahador haya 1.40 pa ora, cu prijs di cuminda a subi barbaramente, con e hendenan aki lo mester cria nan familia, con nan mester lamta mainta den nan cas, ganando un limosna. Señor Presidente, mi ta kere cu algo mester worde hací den e direccion akinan pa cambia e sistema aki. Un hende den necesidad, bo ta gañele cualkier cos pa bo bay duné 1.40 pa ora, djies pa tenele na bida, pa e no muri liher. Señor Presidente, e sistema aki mester worde cambiá.
Peor den e tempo akinan nan ta pidi nan volmacht pa duna nan un miserable sueldo.
Señor Presidente, tocante graniet, loke a worde papiá caba, esaki ta algo cu un tempo hasta overtime ta worde trahá pa coba graniet. Manera señor Betico Croes a bisa V-wagens só ta corre. V-wagens ta worde pagá f. 40.-- pa dia. Un trahador ta haya lista for di Bestuurscollege na unda graniet mester worde bashá. Y e ambtenarennan mes, nan mes no sabi nada di e asunto y nan ta duna poder na cierto persona pa reglá e asunto di graniet. Camindanan cu ta den mal estado, hendenan ta yama tur dia pa drechamento di caminda, pero no tin tempo pa esey, pasobra si mira fundeshi di cas, di personanan cu ta cuminsa cu cas, mester yenele cu granito, mester basha grijs rond di cas di e personanan cu nan ta busca podiser un volmacht di un bieuw di e cas ey of di un abuelo of tata of algo, y bo ta weita con plaka ta worde distribí. Lo mi kier sabi di Bestuurscollege, na unda esaki ta worde geboekt, es ta e graniet cu ta worde partí poco tempo, ariba cual post e ta worde geboekt? Señor Presidente, tocante e V-wagennan aki, durante tratamento di

presupuesto mi a bin cunele, pero a sigi mescos. Awor aki bo ta haya candidato riba lista di PPA ta core cu V-wagen, e auto di dienst mes ta keda pa otro hende y nan ta usa e V-wagen den dia pa trabao y despues di trabao nan ta usele pa core campaña y Gobierno tin di paga e V-wagen aki. Lo mi kier sabi si ta haci control, si ta henter dia nan ta yena gasolin, pa asina core campaña anochi cu e autonan aki pa e pueblo no ripara cu ta dienstwagen e ta, pero un V-wagen, pero cu ta Gobierno ta paga e V-wagen-nan aki. Esaki ta cos cu ta pasando. Tin V-wagen chikito Volkswagen, plus tin V-wagen grandi cu ta costa alrededor di f. 40.-- pa dia. Esaki-nan, Señor Presidente, ta abusonan cu ta socediendo cu nos pueblo.
Señor Presidente, tocante Cuido Social, aki tambe ta den mesun direccion e ta bay; diputado ta bay cas di un persona, ta bisé: "nos a yega di yuda tal hende di bo cu onderstand, nos a yega di yuda tal hende di bo cu un kaarchi pa dokter. Nos a tende cu bo bieuwnan a duna volmacht na MEP, nos kier awor pa bo bay redoblá e volmacht akinan". Esaki a pasa ayera tardi. Nan a bay cas di un persona, bay pidiele cu e por redoblá e volmacht, pasobra MEP ta hayele. Asina ta awe mi ta warda contesta si nan tin tempo ainda pa bay busca e volmacht aki. Lagami bisa nan di awor cu nan no ta hayele, lubida, si nan bay serca e bieuwnan nan ta haya un sota di palo, pasobra nos a siña nan ta con mester bati nan, si ta chens di kap nan mes si ta posibel, pasobra e hendenan aki no merece otro cos mas; ki mishi un hende den necesidad bo ta bay su cas bay pone presion ariba djele. Si onderstand of kaarchi di dokter ser duná, esey ta un derecho, esey bo no por abusa di djele, ta algo cu e pueblo ta paga be-lasting y esunnan cu ta menos afortuná, nan mester haya un yudanza di Gobierno. Asina ta cu esaki ta sosediendo den ultimo dianan cu diputado y otro trahadornan di Gobierno cu ta bay na cas di hende pa menasa cu tal cos mester socede.
Señor Presidente, señor Betico Croes a bin cuné caba, un maatschappelijke werker, esey tabata candidato ariba lista di PPA, tambe a bay den e mes-un sistema bishitando cas di hendenan y bisa nan cu nan mester duna vol-macht, pero nan ta fracasando awor aki asina hopi cu nan no sabi kiko nan mester haci, nan ta sigi pone presion, pero mi ta kere cu ta yega un fin den un di e dianan aki, podiser pa un di nan.
Señor Presidente, nos por sigi papia cantidad di ora akinan, manera señor Betico Croes a trece padilanti cu den e dianan aki nos ta haya carta for di Bestuurscollege na unda cu nan ta pidi awor cu mester bin cas di bieuwnan na Maris Stella. Tempo cu nos a bin cuné akidennan, señor Max Croes ta contesta cu ta imposibel, Maris Stella no ta cirbi pa cas di bieuwnan, esaki ta cuenta di 2 aña pasá y nos a bin cuné detaya-damente, despues cu nos a tene reuniones y cu personanan cu sabi locual cu nan a bisa nos, ta casi cosnan sigur y nos a bin cu tur relato aki-den, pero ela worde rechasá pa Bestuurscollege, bisando nos cu ta imposi-bel cu Maris Stella lo ta adecuado pa cas pa hende bieuwnan. Awor den tempo di eleccion di biaha Maris Stella ta bon pa hende bieuwnan y nos lo kier sabi di con e tempo ey e no tabata bon y awor sí? Podiser nos bieuwnan a bira mas jong y nan por subi trapi of ta kiko manera señor diputado a bisa e tempo, cu e lugar aki ta un lugá cu e bieuwnan mester subi, un cantidad di storia, pero awor sí di biaha Maris Stella ta bon.
Señor Presidente, den pasado hopi bez nos a bin akidennan cu puntonan concreto cu nan a nenga nan, pero nos ta weita awor cu den tempo di eleccion tur e cosnan aki ta bin back, pero pueblo sabi caba ta kiko ta e wega cu a worde hungá den pasado, esaki tambe ta un necesidad di un pueblo. Hopi di nos bieuwnan cu no tin hopi familia, podiser, pa weita pa nan, pasobra nos lo tin gana di weita pa nos bieuwnan, pero hopi bez bo mes tin bo familia y cu e bieuwnan podiser ta haya menos atencion, asina ta: den tempo di eleccion laga nos bini cunele weita cu nos por haya dos votos.

Señor Presidente, mi ta kere cu esaki ta pa di promer ronde. Masha danki.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, riba e asunto di trabao mi tin solamente un pregunta chikito. Lo mi kier a sabi si tur persona, es ta obreronan y empleadonan cu ta cay bao cierto trabao, cu e suma di salario, e sueldo, mester bin cu werkboek pa bay traha y si acaso e dunadónan di trabao tin obligacion di exigi di tur e personanan aki nan werkboek. Esaki mi ta puntra, pasobra ultimo temponan den corant a sali publicá, cu ta trece e hendenan, despues nan no por haya nan na otro isla, aparentemente nan ta traha bao di otro nomber y tambe e ultimo aki tabata tin stow-away aki na Aruba y e ta haya trabao y e ta gana cen y te despues nan ta bin haya sabi cu ta stow-away e ta y mester saké for di aki, p'esey mi ta suponé cu e personanan aki no tabata disponé di un werkboek y mi kier sabi di ki manera nan ta worde aceptá na e dunadó di trabao. E asunto di Cuido Social, Señor Presidente, lo mi tabata kier a sabi cuanto ta e sumanan cu ta ser pagá na onderstand y con e sumanan aki ta worde dividí? Pasobra aparentemente manera e dos oradornan a bisa caba, cu aparentemente den e tempo aki e exigencianan pa bo haya un onderstand of un kaarchi di dokter ta cu bo tin di duna un volmacht tambe a la vez. Mi no sabi cu esey ta un stipulacion nobo cu a bini awor aki den tempo di eleccion of ta un cos cu ta corriente. En bista di esey tambe e asunto di kaarchi di dokter ta lo siguiente; ta socede cu tin personanan cu tin yioe ta bay school, awor naturalmente na mayoria di e schoolnan e muchanan ta sigurá, pero un mucha ta keda un mucha, nan ta haya un slá awe y despues di 2 dia ora cu e ta blauw y e ta hincha, anto nan ta bin serca nan mayornan, anto e ora nan ta bisa cu nan a haya e slá na school, pero ya, nan no por reclamá na school mas, pasobra na school nan ta bisa nan ta laat. E ora e hendenan ey tin cu bay dokter y nan no tin kaarchi, pasobra ta e ora nan ta bay pidi kaarchi, ora nan ta bay dokter, nan tin cu paga dokter, e recetanan cu e tin cu haya na botica mester paga nan tambe y nan ta manda pidi ayudo, por ta cu nan ta haya, por ta cu nan no ta haya. Tin bez di haya ayudo of nan ta haya noticia cu nan ta bin den remarke pa ayudo, pero ya nan a dera e mucha caba. Esey tambe a socede, Señor Presidente, ta tristo. Pero aparentemente e cos a cambia, pasobra antes promer cu bo haya un kaarchi e empleadonan di Sociale Zaken y Maatschappelijke Zorg ta bay bishita cas, ta bay puntra tur informacion. Awendia cos ta distinto aparentemente e diputado mes ta bay ofrece e hendenan aki si en dado caso nan coopera cuné, e ta zorg pa nan haya onderstand, e ta bay zorg pa nan haya kaarchi di dokter. Señor Presidente, p'esey semper nos a abogá pa e asunto aki worde reglá legalmente y cu e asunto di kaarchi di dokter of onderstand no ta depende di e color politico cu bo tin of e cariño cu bo tin pa cierto personanan, pero completamente den e circumstancianan cu bo ta den, bo ta bin na remarke pa haya ayudo, pasobra despues di todo ta pueblo ta paga tur e cosnan aki, no ta e diputado ta paga esey. Y tambe pa evita cu en lo futuro, actualmente e cos aki ta resulta un abuso, pasobra aparentemente e ta bay den mal direccion. Pasobra no tin cos mas malo cu abusa di necesidad di un persona, ora cu bo ta den posicion cu bo por yuda un hende. Mas tanto ainda ora cu Gobierno tin cu yudé, mi no ta mira pakiko bo tin cu obligá y humilliá e personanan aki y trata di kibra nan orguyo. Pasobra tardi of tempran e cos aki ta venga su mes. Tocante e asunto di Werkverschaffing lo mi ta masha corto. Mi kier sabi ki trabao e hendenan di Werkverschaffing ta haci actualmente, pasobra un tempo aparentemente nan tabata traha den tur districtonan; nan ta traha sikiera pa tene e lugar un tiki limpi, pero awor aki berdaderamente bo no ta mira nan y no sabi unda nan ta traha of nan mester traha. Masha danki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, lo mi ser masha corto riba e punto di agenda aki y mi kier a limita mi mes na un paar di pregunta. Aunke cu no ta vale la pena tin biaha pa trece cierto cosnan den e Raad aki, pero semper ta bon pa un hende sabi, haya informacion na momento cu bo ta den un reunion publico pa pueblo por tende con e asuntonan mester bay. Den Madiki tin un cas, cu tur ora e candidato di PPA, cu ta riba e lista ey, ta bishita, pero e persona ey ta na e cas ey só e ta hiba e lechi cu nos lider di partido a papia di djé awor ey. Mi a bisa cu e asunto ey no ta di gran importancia, pero toch nos kier sabi unda nos derechonan ta y con asuntonan mester tuma lugar pa ora nos tuma nos accionnan pa nos sabi si nos ta cubrí of no.
Señor Presidente, mi kier a puntra con e lechi aki ta worde distribuí, duna nos un splicacion, tanto pa e Raad, como pa e pueblo por tende pa nan sabi unda nan derechonan ta, si e persona ey tin e derecho di bay na un cas só y e cas ey ta keda en berdad cu distribucion di e lechi of e persona cu tin derecho of deber di busca pa weita kende ta e personanan den mas necesidad, cu tin necesidad di e lechi aki of con e asunto aki mester tuma lugar? Mi kier a ser informá tocante esey. Varios biaha nos a haya kehos, Señor Presidente, cu p.e. den LAGO contratonan colectivo ta worde serrá y Gobierno ta duna permiso pa ora un hende worde retirá for di trabao cu e companianan aki por duna un opzeggingstermijn di 2 dia y e personanan aki ta usa diasabra cu diadomingo pa zeg-op e contract, cu nan tin pa e hendenan. Mi kier a puntra cu si den e casonan aki ora cu e toestemming ta worde duná na e compania aki, Señor Presidente, si Bestuurscollege ta duna su advies riba djé of no, pasobra mi ta kere cu ora cu Gobierno duna un permiso asina ey, nos mester cuminsa balanza si esaki ta humano, pasobra mi ta kere cu ora un persona tin un contrato ora e ta trahando y e doño di trabao caba e contract aki diaviernes, anto e persona aki no ta haya un chens ni pa bay purba haya un otro trabao. Mi kier a puntra kiko Bestuurscollege su opinion den esaki ta y kiko ta e motibonan cu e asunto aki ta worde hibá di e manera ey? Segun mi tin entendí, Señor Presidente, cu p.e. ora americanonan ta bin traha na hotel aki y nos tin hopi kehos cu ta yega na nos orea, principalmente den Casino, caminda tin diferente personanan cu ta adecuado, personanan local pasobra nos mes sabi, nos tur sabi cu nos tin personanan cu a traha na hopi parti di mundo pa e cadenanan di hotel cu tin riba nos isla, tin cu a bay hasta Libanon, otro Sur America, masha hopi caminda nan a bay traha, pasobra nan sabi e trabao y nan por domina e trabao bon, pero sinembargo tin un di e personanan aki por yega p.e. na un rang di assistent solamente tin biaha nan ta bay nombra un assistent local pa asina tapa wowo di e otronan. Señor Presidente, mi kier a puntra si ora cu e personanan aki drenta nos isla specialmente pa e trabaonan ey, pa si Bestuurscollege tin algo di bisa den esaki of ta Land só tin di bisa den djé? Mi kier sabi si nos ta duna adviezennan riba esaki?
Tambe mi kier a tende for di Bestuurscollege cada cuanto tempo e listanan di onderstand ta worde revisá, pasobra cierto momento tin hendenan cu tin derecho riba onderstand, pero tin despues di dos, tres siman kizas nan a haya un trabao, nan tin bon entrada, pero tin biaha personanan ta sigi cobra onderstand toch. Mi kier a puntra cada cuanto tempo e listanan ta worde revisá?
Pa terminá, Señor Presidente, aunke tin biaha no ta vale la pena pa tende cierto charlanan, pero a yega na mi orea, cu e diputado concerní a primintí pueblo publicamente cu e siman aki lo e trece den Raad proyecto di ley caminda caminda dunamento di onderstand lo haya su base legal den e sentido aki cu cada persona lo sabi ki ora e tin derecho riba su onderstand sin cu politica por hunga un rol den esaki. Mi kier a puntra ta cuá ta e siman cu e ta trecele, Señor Presidente?

Pasobra ya nos ta na diahuebes caba y ki tempo nos lo haya e proyecto di ley aki? Masha danki.

DE HEER H.HENRIQUEZ: Señor Presidente, mi ta tuma e oportunidad aki, cu bo permiso naturalmente, pa mi expresá mi gratitud na nos votadornan cu awe mi ta pertenece, como representante di e pueblo, den e Conseho Legislativo aki, como tal lo mi haci mi maximo esfuerzo pa cumpli cu e mandato di e pueblo di Aruba y tambe den e representacion di henter e pueblo arubano, unda cu esaki ta necesario.
E desunion y kiebra cu a ser causá na aña 1971, Señor Presidente, cual a ser originá door di mal informacion, un kiebra cual ariba su mes ta irresponsabel, nos lo lucha, cueste loque cueste, pa trece unidad den e pueblo arubano aki y AVP por declará akiden awe, cu den e campaña aki caba pruebanan a ser duná y prueba lo ser duná awe tambe, pasobra e hecho cu e reunion aki a worde yamá ta pasobra nos oponente politica tin miedo, nan ta sinti caba cu nan ta ....

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter. Señor Presidente, loke señor Henriquez ta treciendo padilanti tin algo di haber cu punto di agenda, Señor Presidente?

DE VOORZITTER: Segun mi a comprende, señor Croes, e ta haci su promer declaracion awe den Raad.

DE HEER G.F.CROES: Pero ta awe tras di merdia, ela lanta for di soño, Señor Presidente, of e por a hacié promer cu reunion a cuminsa.

DE VOORZITTER: Esey mi no por contesta, señor Croes. Señor Henriquez, mi kier a suplicabo sí pa tenebo na e agendapunt.

DE HEER H.HENRIQUEZ: Señor Presidente, mi ta papiando segun Bo permiso, riba mi entrada den e colegio aki. Mi ta comprende cu na cuminsamento bo no a dirigi ningun palabra di bon-biní serca mi, p'esey mi ta tuma e oportunidad ora cu mi a haya e ocasion pa mi papia cu e momento ey mi a dirigi mi mes como mi promer entrada den e Raad aki. Señor Presidente, pero esaki ta un prueba atrobe, cu tur e cosnan aki ta pasando, e miedo nan tin, nan ta perdiendo tereno.
Señor Presidente, e reunion aki yamá pa trata e tres puntonan aki no ta nada mas cu un forma pa engañá e pueblo y pa purba laga mustra dilanti di e pueblo cu e personanan aki en realidad ta representante digno di un pueblo, pero segun e reunion ta continuando, Señor Presidente, nos ta hayando mas y mas pruebas cu esaki ta leuw di ta berdad.
No solamente cu e ta leuw di ta berdad, pero aparentemente nan kier usa e colegio aki pa finnan y propaganda politica. Señor Presidente, ora cu e hendenan aki ta trece cierto puntanan di mal informacion padilanti, manera nan ta bisa, nan mester bini no solamente cu prueba, pero nan mester respondé tambe pa nan actitud den e pueblo durante e campaña pa e eleccion aki.
Señor Presidente, durante e campaña aki mi a bishita hopi cas di famiya, especialmente den e pueblo di Paradera, y ta duel mi cu mi mester bisa cu personanan fuerte y duro cu por kibra piedra cu man manera nan ta bisa, Señor Presidente, ta worde primintí onderstand. E hendenan aki ta worde primintí onderstand door di oponentenan politica, Señor Presidente, con tal cu nan vota pa nan, pasobra despues di eleccion nan lo haya un onderstand. Señor Presidente, mi no por imaginami un persona hoben di 20 pa 30 aña cu ta fuerte y salud, cu por traha, ta worde primintí onderstand of kaarchi di dokter.
Señor Presidente, señor Croes a bini cu asunto di un reglamento cu e

onderstand ta worde reglamentá, Señor Presidente, pero durante señor Croes tabata diputado, Señor Presidente, e tabata tin semper e ocasion aki, pero nunca ela haci su esfuerzo pa laga esaki bira realidad, awe cu e no ta den mas naturalmente e mester usa esaki como un steun pa e campaña.
Señor Presidente, AVP ta worde acusá of a lo menos su candidatonan ta worde acusá di ta abusa den e campaña aki, primitiondo votadornan kaarchi di dokter of onderstand, con tal cu nan haya nan volmacht y mi ta tende palabranan di: abuso di poder.
Señor Presidente, mira kende ta papia di abuso di poder, Señor Presidente, mira kende ta papia di abuso di poder. Señor Presidente, abuso di poder ora cu tempo bo tabata diputado, Señor Presidente, anto un hoben di 18 aña ta bin pidi yudanza pa f. 18.-- di boeki di school, anto bo tin di yamé pa bo haya "brainwash", henter e familia pa bo haya su voto, anto pa despues bo duna e persona aki e f. 18.--. Señor Presidente, esaki no ta abuso di poder?
Señor Presidente, nos tur cu ta contra mal uso di poder, pero mi por sigurá, Señor Presidente, cu nos candidatonan ta traha fielmente y nan ta bay den e pueblo, cu frentenan halto y nan ta splika e pueblo berdaderamente loke ta e necesidad di e pueblo, personanan cu tin necesidad berdaderamente ta haya e yudanza ey y esunnan cu no ta bin na remarke, nan ta worde spliká tambe pakiko nan no ta haya e yudanza, pero nos no ta instigá ningun persona cu ta traha den Gobierno of unda cu ta contra nan dunadó di trabao, nos no ta bay serca e personanan aki, pa bisa nan cu nan por bien hunga dominó den ora di trabao, boso tin derecho di drumi den ora di trabao. Señor Presidente, esakinan ta cos cu ta socediendo y esakinan ta e heridanan, esaki ta e mal proceder di personanan, cu ta irresponsabel den nan representacion di pueblo, pasobra nan no ta splika e pueblo no solamente nan derechonan, pero nan mester splika e pueblo nan debernan tambe, pasobra un deber di un trahador ta, cu e no por hunga domino den ora di trabao, e no por drumi den ora di trabao, Señor Presidente, mas ainda ora cu e personanan aki tin un trabao cu ta di masha importancia den e aparatonan di Gobierno.
Señor Presidente, tambe a worde mencioná cu AVP TA un partido moribundo. Señor Presidente, AVP no ta un partido moribundo, pero AVP ta duro awor aki, mas duro cu nunca cu nan ta kere, pero Señor Presidente, AVP a worde traicioná, traicioná malamente, Señor Presidente, traicioná, pasobra nan no a haya puesto di ministro, traicioná, Señor Presidente, pasobra e persona a worde presentá como ministro door di un persona di PPA.
Señor Presidente, AVP ta worde avisá di ta dictatorial, Señor Presidente. Den AVP nos no tin dictador, pero Señor Presidente, mi ta puntra mi mes si den e lista di MEP of tempo di trahamento di lista di MEP e no a worde trahá dictatorialmente? Señor Presidente, p'esey awe tambe cu e pueblo di San Nicolas ta completamente kibrá for di e partido aki, na Playa tambe tin desunion den e partido aki. Y hasta nan mester a corre na un fiesta na Savaneta pa forsé of pidié, por fabor, firma pa e haya bay como candidato, pasobra te na e momento ey nan tabata completamente turdí, nan ta kere sigur cu e ta bay ....

<u>DE VOORZITTER</u>: Señor Henriquez, mi kier a suplicabo pa bo trata di tenebo na e puntonan di agenda y no na formamento di lista di partido awor aki.

<u>DE HEER H.HENRIQUEZ</u>: Señor Presidente, masha hopi biaha caba oposicion ta papia cuenta di moribundo, di poder. Mi ta kere cu mi por mencioná esakinan tambe, ta mi derecho.

<u>DE VOORZITTER</u>: Un bez mas en relacion cu e punto di agenda.

DE HEER H.HENRIQUEZ: Esey mester worde bisá pa tur. Señor Presidente, a worde mencioná akiden tambe nomber di personanan cu a worde kitá for di Werkverschaffing, nomber di personanan cu lo no haya trabao, Señor Presidente, ta cu mi mes a worde papiá tocante di e persona aki cu e diputado e tempo aya, e persona aki, ta duel mi, e diputado, cu por tabata tin tur ocasion di duné trabao a bisami: Bo mester comprende pa e meneer aki nos no tin trabao, pasobra su record na polis, Señor Presidente, e mes cu tabata canta asina ey, awe e ta canta otro cancion, pasobra e no ta sintá den e fila caminda e ta pertenecé. Señor Presidente, nos partido ta di opinion di defende nos diputado cu ta representa e departamento aki, pasobra nos cu frente na halto y cu curazon contento, sabi cu e ta haciendo un bon trabao. Un bon trabao, pasobra berdaderamente e tempo cu e ta sinta eynan, ela yuda hopi hende y no solamente cu kaarchi di dokter y onderstand, pero na otro ocasion tambe ela destaca su mes den e trabao aki y esaki tin e oponentenan di nos awe asina sustiá, nan ta mira cu e trabao ta bay bunita, esaki tin nan, cu nan no por guli e píldora aki, pero, Señor Presidente, esaki ta tur pa awor aki. Masha danki.

DE VOORZITTER: Promer cu mi duna palabra na señor Arends, e siguiente orador mi kier a participa cu personalmente mi no tabata al corriente na e ocasion cu señor Holmo Henriquez a haci su entrada awe pa di promer bez den reunion y cu ningun momento tabata mi intencion di no a duné un palabra di bonbiní, si mi tabata na haltura di tal hecho. Personalmente mi a aceptá cu ela worde hurá y mi creencia tabata cu ela worde aceptá, como cu no ta asina, señor Henriquez, como Presidente di Raad akinan, aunke kizas bo por bisa, laat, pero sinceramente mi kier a yamabo bon-biní den e Raad aki y mi ta spera cu manera bo a bisa caba cu bo lo haci tur cos posibel pa trata na bienestar di nos comunidad. Het woord is thans aan de heer Albertico Arends.

DE HEER A.M.ARENDS: Señor Presidente, lo mi ta masha cortico. Mi tambe ta di acuerdo cu no mester haci mal-uso di un posicion y menos pa bo pone e votadornan cambia di opinion y vota sea ta pa AVP of PPA, pero mi ta comprende tambe, cu e quehido cu nos ta tende awe tardi no ta asina tanto pa defende derecho di ningun hende. E quehido ta pasobra e forza berde ta ganando y e ta ganando hopi duro y nan ta sinti e peso di e forza berde ariba henter Aruba.
Tambe nos a tende cu tin posibilidad cu pronto lo por bin un proposicion den e Raad aki caminda cu Bestuurscollege ta pidi aprobacion pa mas credito pa por yuda hendenan den necesidad sea ta cu onderstand, si ta necesario kaarchi di dokter of cualkier otro ayudo, cualkier hende cu por ta den necesidad mester of tin derecho di tin'é. Señor Presidente, si Bestuurscollege bin cu un proposicion akiden, caminda mester plaka pa yuda e pueblo den necesidad, mi por garantiza un y tur cu maske cuanto gritamento tin akiden, maske cuanto quehido nos tende pa no vota plaka mas pa ningun hende mas haya kaarchi, pa no vota plaka pa ningun hende haya onderstand, pa no vota plaka pa ningun hende worde yudá cu un of dos truck di grijs, Señor Presidente, nan por grita, pasobra si nan kier of nan laga di kier pa hende worde yudá, nos fraccion lo vota pé y nos fraccion lo sigi lucha pa tur hende cu ta den necesidad worde yudá y no ta porta nos cuá ta e grupo cu no ta desea esaki. Pero e gritamento manera mi a bisa na principio, Señor Presidente, no a bay yuda ningun di e hendenan aki. E grito ta pasobra cu manera mi a bisa e forza berde, nan a sinti su peso y nan lo sigi sintié y dia 3 di agosto nan lo realisá con fuerte e ta, no obstante tur e fandanganan cu nos ta di "moribundo", "R.I.P." y tur

tur e cos di loconan ey. Asina ta, laga nos no hunga un politica, pero laga nos traha realmente na bienestar di esnan cu realmente ta menos afortuná y cu mester di ayudo. Danki.

DE VOORZITTER: Na promer instancia mi kier a contesta mi mes ariba algun preguntanan of remarkanan cu a ser hací specialmente en cuanto hendenan cu ta bin for di estranhería y ta bin traha na Aruba, si nan ta trahando sin vergunning of sin werkboek. Na promer lugar mi kier a participa na señor Leo cu tin hende cu ta bin for di estranhería despues cu mas of menos a worde constatá, cu pa cierto categoria di trahadornan no tin of no tin suficiente na Aruba of na Antiyas. Tin un acuerdo pa facilita e trabao, pa no tarda e trabao, un cierto cantidad ta worde permití pa bin Aruba di antemano, dus promer cu e permisonan ser areglá, pero ningun momento esaki ta enserrá cu si tin trahadornan local cu e permiso ta worde duná y den caso cu e permiso no worde duná, papiando di LAGO p.e., LAGO ta responsabel pa e personanan akinan regresá nan país. Esaki ta un acuerdo pa facilitá, pa evitá cu por bini tardanza den e continuacion di e trabao. Si ta asina y si mi ta robez mi ta spera cu mi por worde corigí, pero si ta asina cu estranheronan cu ta haya un permiso cortico pa traha aki cu contratista of trabaonan contratá pa nan ley no ta rekerí y nan no ta haya un werkboek. Cu tin estranhero of hendenan local cu por ta traha sin werkboek. Di hende local mi ta convencí y mi ta sigur di djé y mi no tin motibo pa duda kizas cu di e estranheronan tambe. Esaki ta un problema cu ta worde causá pa ambos banda. No solamente pa dunador di trabao cu ta aceptá e hendenan akinan sin werkboek, sino tambe pa parti di e trahador cu ta consentí pa traha sin werkboek. Experiencia a mustra cu special hendenan cu lo bin na remarca di pensioen riba 60 aña, cu si nan ta traha nan no tin derecho ariba pensioen, especialmente den e categorianan aki bo ta haya hendenan cu ta prefera traha sin werkboek di modo cu esaki mas of menos no por bin na claridad y sin cabe duda cu tin doño di trabao tambe cu kizas pa mal practico kier tene hendenan den su empleo sin werkboek, pero esaki, casi mi por bisa cu ta cu consentimiento y cooperacion di e trahador mes tambe, pasobra esaki no ta reporté.
Señor Vos ta papia tocante e opzeggingstermijn di 2 dia y e ta puntra si Bestuurscollege ta duna conseho, sí of no, cu si esaki lo ta correcto. En berdad ta asina cu mayoria di contratista ta duna un aviso pa termina trabao di 2 dia. E 2 dianan akinan, segun mi a comprende, no ta stipulá den 2 dia di trabao of nó, pero mi mester bisa acerca cu e aviso di terminacion aki di 2 dia of di cuanto dia cu e ta, ta resultado di un contrato individual di e trahador y e dunador di trabao y tambe cu e termino di 2 dia of cuanto cu sea pa aviso di terminacion di trabao ta haya su base den nos Códico Civil cu ta permiti, sea un contract individual of un contract colectivo. Cu Bestuurscollege ta duna conseho den e caso aki, mi mester contestá esaki negativo. Mi no ta mira e relacion tampoco.
Cu si tin americano specialmente ta bin traha den Casino y ora nan drenta cu si Bestuurscollege a duna conseho atrobe. Mi mester bisa cu pa e permiso pa estranhero drenta e isla ningun momento Bestuurscollege ta duna conseho, ni positivo, ni negativo. E asunto di duna permiso pa estranheronan drenta e isla traha, cu pa permanecé ta designá na e Hefe di polis, den e caso akinan na e Gezaghebber of e Gezaghebber interino. Sí, mi mester bisa cu pa americanonan of estranheronan pa bin traha den Casino of pa chinesnan drenta Antiyas pa traha donde sea, esey ta cay completamente bao di e Minister di Husticia y ey ni e Gezaghebber of e wnd. Gezaghebber tin nada di dicidi den e asunto aki. Tocante e dos dianan pa e aviso di terminacion ta asina cu no ta necesario cu nan mester duna e dos dianan akinan cu e hendenan ta keda na trabao 2 dia mas,

contal cu nan paga pa e 2 dianan aki of cuanto que sea, como estipulacion den e contract individual of colectivo cu ta aplicable den tal caso y aki mi ta kere cu di mi parti en conección cu e pregunta y remarkanan cu a worde hací.
Het woord is thans aan gedeputeerde Rudy Frank.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e maestro di dorpspolitiek awe tardi a bolbe encená door di su palabra. Na promer instancia mi a kere cu un santo di cielo a baha na tera, hasta ela haci mi pensa un poco mas leuw, despues mi a pensa, caramba, aki tin algun politico ta papia y mi no mester haci caso di nan acusacionnan na mi adres. Nan a acusami p.e. di ta hunga cu plaka di pueblo. Señor Presidente, si mi ta hunga cu plaka, ta cu mi mes plaka, no cu plaka di pueblo, mi sabi si den pasado tabata tin miembronan di MEP cu tabata den un puesto mas halto den Gobierno y nan sí tabata hunga cu plaka di otro hende, p'esey mi ta laga e acusacion ey na nan adres. Tambe mi a worde acusá di ta hunga un politica di un nivel masha baho den otorgamento di onderstand y kaarchi di dokter, Señor Presidente, hasta mi a worde acusá di ta usa presion riba esnan cu ta hayando un onderstand of cu a haya un onderstand of kaarchi di dokter pa nan dunami nan volmacht sino nan lo no haya nada. Mi kier a invita e miembronan cu a acusami di esey pa trece ún persona mi dilanti cu pór bisami esey den mi cara, ki tempo mi a pidi un volmacht pa un onderstand of un kaarchi di dokter. Esey mi kier mi dilanti akinan, na ki ora, dilanti di testigo pa nan bisami ta ki tempo mi a haci, mi a buta presion tocante onderstand. Ora cu mi duna un onderstand e ta bay segun e richtlijnennan. Ora cu un kaarchi di dokter ser duná, e ta bay segun e richtlijnennan, esnan cu por paga, ta paga, esnan cu no por, esey por haya libremente un yudanza di Gobierno y nada mas. Tambe nan a acusami cu mi ta usa hopi politica ora hendenan worde duná trabao. Mi kier a bisa nan cu e partido di MEP, un ehempel semper pa mustra nan cu mi persona nunca a hunga politiek pa duna hende trabao. Riba nan lista tin un candidato cu ta traha na Telefoondienst y e ta ocupa un puesto halto eynan y eynan caba a demostra cu si e señor ey a haya e intencion ey pa bin den politica, awe a ser demostrá cu awe e persona ey ta riba nan lista.
Mescos cu nan a acusami di ta duna onderstand of un kaarchi di dokter pa un voto, Señor Presidente, aki na Aruba den tur parti, den tur skina di Aruba ta core rumornan cu ya e lidernan, y e componentenan di MEP y e fraccion di MEP a primintí den e pueblo di Santa Cruz como 100 vergunning di taxi, y e pueblo di Noord como 200 vergunning di taxi, tur e personanan aki tabata cerca mi. Aki na 2 aña ta e mesun Gobierno aki ta sinta akinan, e eleccion aki ta pa Staten. Si e personanan ey a primintibo un taxi-vergunning anto bay serca nan, waak si bo por hayé serca nan. Aki na Gobierno nos no ta duna tanto vergunning di taxi manera nan a bisa boso. Pero mi ta kere cu nan a spanta pa e forza berde, p'esey nan ta busca un manera pa tira acusacionnan den nos cara. Pa mi parti, Señor Presidente, nan yama 10 reunion mas durante e luna aki si nan tin algo di bisa, no laga nan yama un só, bin cu 10 reunion, kizas nos por debati tocante onderstand y kaarchi di dokter.
Señor Presidente, awor algo mas serio, tocante di e verordening cual lo bini na legalisá e derecho di onderstand. Mi kier a participa na Raad cu esaki ta "kant en klaar", pero como cu awor aki nos ta den un ambiente caminda hopi politica ta worde hungá cu onderstand, personalmente mi a influencia Bestuurscollege cu a dicidi cu esaki lo worde mandá na Raad despues di eleccion ora cu tur cabez fria y cu nos lo trece algo mas decente y cu un pensamento mas serio si nos trata e

verordening di onderstand. Mi no ta kere cu e momento aki, caminda tur hende ta trata di gana un voto, lo ta oportuno pa trata e asunto di onderstand aki, e derecho pa haya onderstand, pero mi kier a bisa cu e ta clá pa bay Raad, kizas si mi haya bon mi por manda un copie mes di e verordening aki pa e lider di e fraccion di MEP pa e mira cu no ta wega ta worde hungá den esaki, esaki ta politica limpi. Mi no ta kere cu lunanan ta resta, e luna di juli, pa augustus cu nos tin-é akidennan, anto nos tur lo trata di averigua ta cua ta defende e pueblo mas mihor aki na Aruba si ta MEP, PPA of AVP. Mi ta kere cu esaki ta un asunto serio y lo e worde tratá despues di eleccion y no promer cu esey, pero sí mi ta bisa cu e ta clá y tur momento cu señor Croes kier haya inzage di e verordening aki, e ta liber pa pasa serca mi pa mi mustrele tambe. Kizas señor de Kort mes, miembro di MEP, cu ta traha na Maatschappelijke Zorg kizas e mes por a haya inzage di e verordening aki cu e sabi cu aki den no ta wega a worde hungá. No ta pasobra e señoresnan aki den pasado a yega di bin cu un voorstel pa legalisá onderstand; tin varios voorstel tocante esaki cu ta dateer for di aña 1952, despues a bin un otro voorstel di e fraccion di PPA, despues a bin un voorstel di e fraccion di MEP, pero esaki no ta nada nobo. Esaki a bini pasobra cu nos ta haya cu onderstand mester bira un derecho y nada mas. Y ta e mes Bestuurscollege aki lo trecele, Señor Presidente, pasobra despues di eleccion pa Staten, pero hopi hende no ta comprende esaki,e Bestuurscollege aki lo ta sintá pa 2 aña mas. Y tambe mi kier a bisa, cu hopi hende a worde gañá cu despues di 3 di augustus nan lo bira metselaar B, metselaar A y nan lo haya promocion di metselaar B pa metselaar A, Señor Presidente, esaki ta engañonan cu ta worde tirá den pueblo. Hopi hende na DOW a bisami, pero tal y tal persona a primintimi despues di tres di augustus e lo haya un promocion di bira en bez di metselaar B e ta bira metselaar A. Esaki a sali for di seno di e partida cu awe ta grita cu e ta na vanguardia di e pueblo. E ta bisa cu nunca nan sa gaña, pero nan ta trata tur den serio. Señor Presidente, tambe nan a papia di abusonan cu ta worde cometí na Werkverschaffing, hendenan cu door di influencia politico a worde poní na trabao, mester a duna un volmacht etc., etc, hasta nan a acusá un persona akidennan cu awe tardi no tin e chens pa e defende su mes, cu e señor aki ta pasa cas pa cas y bisa nan cu: "si boso kier haya un trabao na Werkverschaffing anto duna boso volmacht". Esaki ta un acusacion baho, pero esaki ta conocí di MEP, pasobra nan ta acusa ora cu tur hende no por defende su mes, pero nos ta comprende cu e ta sali for di seno di MEP y nos no ta spera ningun otro cos. Señor Croes, Señor Presidente, a puntra cuanto hende a worde empleá na Werkverschaffing durante e aña 1973, durante e lunanan di januari te na juni awor aki. Na januari, 4 a worde poní na trabao y 1 a ser kitá. Na februari ningun hende. Na maart 18 hende a worde poní na trabao y 1 a ser kitá, na april 16 y 3 a worde kitá, nan a haya un otro colocacion, no kitá pa via di politica, pero como cu e departamento aki a haya algo mas mihor pa nan den Mc Kee of den empresanan particular, caminda cu nan por gana algo cu ta mas faborabel pa nan cria nan familia. Durante di mei 4 y 2 a worde kitá despues, no kitá, pero a haya un mihor lugar pa nan. Durante juni 9 y 1 a ser kitá. Awor nos ta ripara cu algun hende a worde poní na trabao, den e casonan aki tabata hendenan cu no por a haya colocacion den empresanan grandi aki na Aruba, pero como cu esaki tabata un desicion tumá door di Bestuurscollege, como cu Werkverschaffing a cuminsa cu un schoonmaak-actie aki na Aruba y cu nos tabata tin mester di hopi mas hende. Y e campaña di limpieza aki mi ta hayé hopi bon, Señor Presidente y mi ta kere cu ta juist esnan cu un edad mas avanzá di 45 aña pa riba ta worde tumá y nan ta presta hopi mas trabao cu esnan hoben cu ta entre 20, 30 aña. E campaña aki a cuminsa durante e 3 siman di luna di maart, mayoria tabata hendenan riba edad di 55 aña.

Tur e casonan aki tabata casonan social pa yuda esnan cu tin ainda un familia grandi di cual hopi di e yioenan ta bay school ainda y si nan por a haya algo mas, no tabata tanto hopi como cu ainda e rate di Werkverschaffing no ta manera e ta den e bedrijfnan di Gobierno, pero toch mi por bisa cu desde cu januari 1973 tabata tin un revision di e sueldonan aki y e sueldonan aki en lo futuro lo worde revisá cu e costo di bida, entrante di januari cada aña, 1.40 ta worde pagá na e tata di familia cu no tin yioe y e restonan ta haya 1.55 pa ora, soltero ta haya 1.30 pa ora. E motibo cu e sueldonan aki ta poco abao, comparâ cu loke e companîanan ta paga ta debí cu no ta intencion di Werkverschaffing pa competí cu empresanan particular, pasobra si den Werkverschaffing nos pone e mesun rate cu tin den empresanan privá, anto despues lo ta hopi dificil pa coloca e hendenan aki den un job, pa cual nan ta cualificá. Werkverschaffing ta un ayudo temporario, e no ta algo di duracion largo, solamente den e temponan di hopi desempleo un tata di familia ta bin na vigor pa haya un ayudo den Werkverschaffing. Pa hopi di nan mi kier a bisa cu nan a gusta asina tanto di traha den Werkverschaffing y nan a bira bieuw den e trabao ey caba, cu dia pa dia, segun e añanan a pasa nan a sigi, nan a haya un krenchi mas ariba nan sueldo y awor aki, awor cu e edad ta basta mas avanzá ta dificil pa nan worde colocá den empresanan privá y nan ta den Werkverschaffing.
E voorliedennan y e vakliedennan ta gana f. 1,85 pa ora y e bewakernan f. 1,75.
Tocante e mal-uso di e werkboek caminda e patron ta scirbi cu tal y tal ta, un dienstmeisje y nan ta abusá di djé y usé como verkoopster, esey ta un caso cu mester worde controlá debidamente. Awor e malo ta di e persona mes concerní cu nan no ta hiba e casonan aki Sociale Zaken, caminda nan derecho por worde explicá. Si tin empresanan cu ta haci esaki, anto esaki ta un deber di un y tur den cual ela pasa pa e dirigi su pasonan na e instancianan cu por yudé.
Tocante bashamento di graniet, mi kier a bisa cu den Werkverschaffing ningun momento overtime a worde trahá en coneccion cu esaki. Tampoco Werkverschaffing no tin ningun mashin cu ta trahando na e momento aki cu graniet. Na werkverschaffing no tin ningun ambtenaar, solamente e hefe di e departamento aki, p'esey mi kier a bisa cu den Werkverschaffing no tin ningun hende cu por core den un V-auto pa busca volmacht of busca hendenan cu kier graniet, pero den ultimo temponan aki, diasabra cu a pasa, siman pasá, un awacero duro a cay aki na Aruba, hopi camindanan a worde destruí y mi no ta comprende pakiko señor Croes y su fraccion ta contra pa yuda esnan cu no tin e manera di cumpra un poco graniet, pa haya un poco na Gobierno. Mi ta kere cu esaki ta algo cu Gobierno mester tin deber di haci, banda di nan cas tin hopi buraco, Werkverschaffing y Gobierno mester yuda den e caso aki, pero mi ta corda un caso di un persona cu tabata tin un posicion halto den Gobierno, cu tabata ganando hopi plaka, Señor Presidente, e dia cu su ruman muher a casa, ela laga Werkverschaffing yena su curá cu graniet, nan a pone tanto hende ayanan pa limpia curá y e mesun persona aki ta lansando critica riba otro persona.
Señor Presidente, e graniet aki ta cay riba post di 2.09.02.1.60.
Tocante e pregunta kendenan ta worde registrá den werkboek? Esnan cu ta gana menos cu f. 10.000.-- pa aña. Ta prohibi pa e personanan den e categoria aki traha, hasta ser tumá na trabao. Tin hopi empresanan cu no ta tene cuenta cu esaki y ta hopi duro pa e Departamento di Arbeidszaken cu e dos controleurnan cu nan tin, pa controlá tur e

casonan aki, foutnan semper ta worde hací y lo ta hopi dificil y ta hopi trabahoso pa nos saka tur esakinan na claridad. E estranheronan y Antiyanonan cu no ta inscribí na Bevolking no ta haya un werkboek y consecuentemente no por traha aki na Aruba, tin casonan cu a pasa bao di paña di bela, pasobra no ta nos departamento mester coregi esaki riba e isla aki, pero tin instancia mas halto cu por haci investigacion den esaki.
E trabao di Werkverschaffing ta pa tene e schoolterreinennan limpi, tene santananan limpi, drecha y mantene e camindanan di santo y haci limpieza en general. Tambe nan ta yuda tur organisacionnan social, cultural y caritativo. Tambe varios plantsoennan y e lugarnan turistico ta worde mantení door di Werkverschaffing.
Tambe pregunta a worde lansá door di señor Croes; cuanto onderstand na e momento aki a worde pagá caba, mi kier a bisé cu durante di januari a worde pagá f. 22.400.--, durante di januari tambe f. 22.000.--, durante februari f. 22.000.--, durante di februari un otro suma di f. 22.000.-- y durante e otro siman di februari un otro di f. 2.500.--, durante di maart/april f. 12.609.--, durante di april e segundo siman un otro f. 22.000.--, april e otro siman un otro f. 22.300.--. Asina nos ta mira cu durante tur e simannan aki e suma no a pasa f. 23.000.--.
Un caso solamente ta durante di juni y den e caso aki e suma a subi cu f. 3.000.--, algo di f. 400.-- mas pa siman. Total te awor aki pagá ta un f. 300.000.--. Tocante di e kaarchinan, v-kaarten, s-kaarten en n-kaarten na e momento aki ta masha dificil pa duna un contesta correcto y si e fraccion di MEP no tin nada contra esaki por worde hací por escrito. E trabao lo tuma 1 ora pa controla cuanto kaarchi a worde partí aki na Aruba. Tambe a worde papiá tocante e kaarchinan negativo, cu no ta worde mandá pa e personanan aki. Den pasado esaki tampoco tabata e costumber y ta beleid di e Bestuurscollege aki, cu ningun carta no ta worde mandá, pero tabata costumber di e hendenan mes pa nan mes pasa na kantoor y puntra con ta pará cu nan peticion, esaki no ta nada di politica sushi, pero ta e beleid di e Bestuurscollege aki. Tambe a worde papiá di e cartanan, firmá door di mi nomber. En berdad, mi no ta nenga esey.
Hopi hende ta yega na mi kantoor y nan ta pidimi si mi por yuda nan cu un kaarchi di dokter of un onderstand. Mi ta bisa nan cu esaki ta dura por lo menos 1 luna of 2 luna of 6 siman di tempo, nan ta bisé wel: si Rudy por a manda nan un contesta ki dia e ta clá, ora cu e ta clá cu señor of señora tal y tal bo proposicion a worde aceptá pasa na kantoor, mi no tin nada contra esey. Nan a pidimi pa avisa nan ora cu nan peticion worde acceptá; p'esey mi ta manda nan un carta y bisa nan cu nan ta clá y pasa na kantoor y cobra e plaka, pero ora mi tende e casonan aki sali for di boca di e lider di MEP, mi ta corda, Señor Presidente, tempo cu e tabata diputado, ni diputado di Maatschappelijke Zorg e no tabata ta, e tabata diputado di Onderwijs y tur siman ora cu e pago di 20.000 kaarchi y onderstand pasa den man di e diputado cu tabata concerní Maatschappelijke Zorg, e tabata tin un persona cu tabata check tur e casonan faborable y eynan cartanan ta worde getype personalmente, e tabata yega promer cu e señores aki a haya un aviso caba di Gobierno, ya e tabata sintá manera un popchi na nan cas, bisa nan cu é, Betico Croes a zorg pa nan haya un onderstand y kaarchi di dokter, esakinan ta pruebanan serio, cu a pasa durante temporada cu e tabata diputado den e Gobierno di AVP y Combinacion, Señor Presidente. Hasta na un persona conocí di mi mes cu mi ta corda cu e persona aki den e tempo ey a pasa na e kantoor di e diputado concerní di Maatschappelijke Zorg, e persona di cu mi: "Rudy, bisami un cos, ta kenda a haci esaki? Betico tin algo di haci cu onderstand?" Mi di (e tempo ey nos tabata den AVP y mi mester a gaña e personanan tambe por cierto).
Tambe e mesun persona aki a bisa cu despues di 3 di augustus riba e nomber di AVP lo worde scirbí: "requiescat in pace", Señor Presidente,

ta susto ta ancrá den e partido di MEP awor aki, Señor Presidente, awor cu nan partido ta na wiriwiri y dia pa dia nan integrantenan y nan lidernan cu ta laganan y ta dirigi nan paso na e partido color berde. Nos no por yuda, Señor Presidente, ta falta di e lider aki mes, pa cosnan cu ela priminti y cu e no por a cumpli cu nan.
Señor Croes a papia tocante bril y den casonan di muchanan di school cu tin biaha berdaderamente nan mester di un bril y e aplicacion pa un S-kaart den e caso aki ta dura hopi y cu debí na e hecho cu e contestacion di Bestuurscollege ta yega poco laat, esaki ta perhudica e muchanan aki den nan les di school. En berdad esaki ta existi na e momento aki, pero Bestuurscollege ta studiando e posibilidad, studiando si ta posibel pa crea tambe den asuntonan di bril pa esnan cu ta bay school un sorto di V-kaart temporario, cual no ta nifica cu nan ta haya e bril por nada, pero cu por ta un ayudo pa nan y despues Bestuurscollege lo check si nan mester paga e bril aki of un parti di djé of nan ta hayé completamente por nada. Mi ta sigur cu den e caso aki mi ta di acuerdo cu señor Croes cu e procedura mester ta un poco mas rapido pa no perhudica e muchanan na school.
Tocante di kindervoeding na school tin un oferta di un firma local aki y esaki ta worde studiá door di Bestuurscollege, si e gastonan lo no ta asina halto, e posibilidad ta existi cu Bestuurscollege lo renobá e kindervoeding aki na school atrobe, ta depende completamente di e gastonan cu ta involví den e partimento di lechi aki na school.
Señor Leo tambe a acusami cu ayera tardi mi a drenta un cas y mi a trata di redoblá un volmacht. Encarecidamente mi ta puntra señor Leo pa dunami nomber y adres y mi ta dispuesto pa bay cuné despues cu e reunion aki caba pa e bisami na e cas, cu mi a trata di redobla un volmacht. Mi kier meen cu nan ta haci manera cu nan ta papia berdad, mi kier hecho y cu esaki mi kier demostrá na esnan den publico cu no ta tur palabra cu ta sali for di boca di e lidernan di MEP ta berdad, p'esey mi ta invita nan ora cu reunion caba pa nan bay cu mi y un persona neutral, y algun publico pa nan hibami na e cas, caminda ayera tardi mi a trata di redobla un volmacht.
Tambe a worde papiá tocante e asunto di Maris Stella. Señor Presidente, mi ta kere cu ya tin un stuk cu a bay Raad y cu na debido tempo ora cu esaki worde tratá den openbare vergadering, mi ta kere cu tur e preguntanan ey lo worde contestá na e momento cu esaki worde tratá den Openbare vergadering.
Señor Frans Figaroa tambe a acusami no solamente aki, pero tambe den un reunion publico cu mi ta hunga hopi politiek den e dunamento di onderstand y kaarchi di dokter. Un ta di awor mi conoce e cabayero Frans Figaroa, nos a lanta hunto den e mesun pueblo. Mi a kere semper cu e tabata un cabayero, pero den mi bista awor aki, ora cu mi tende tur e acusacionnan aki cu palabranan di un nivel masha baho ta cay na mi direccion mi a pensa: "caramba, e homber aki ta un ex-cabayero, e no ta un cabayero mas", pasobra ta hopi corahe bo mester pa gaña un hende sinberguenza, pero señor Figaroa e temponan aya tabata den padvinderij, semper mi ta corda cu e palabranan cu nan tabata siña nos tabata ta "wees sportief".
Señor Vos, Señor Presidente, a haci pregunta un poco serio di con e lechi ta worde distribuí. Señor Presidente, e lechi cu nos ta haya regalo di Hulanda, non-vette melk, e tin un sabor masha straño cuné, hopi hende no ta gusta e lechi aki. Mi ta corda cu den un discusion cu mi tabata tin cu e directrice di Imeldahof, mi di cunele: "Zuster que hubo si zuster lo haya un poco di e lechi aki di Hulanda aki, pakiko no ta haci un aplicacion na Maatschappelijke Zorg?" E di cu mi: "No, masha danki, e muchanan di Imeldahof no ta gusta e lechi, pasobra e tin smaak, un sabor stranyo cunele y lo ta un lechi tirá

afor por nada", pero hopi di e lechi aki ta worde distribui na schoolnan y hopi di e parokianan caminda pastoornan y e parochiraad ta zorg pa e otro fase di e distribucion y den hopi caso e ta yega na e casnan caminda berdaderamente tin un necesidad di lechi.
Y cada kende cu pasa na Maatschappelijke Zorg pidi lechi, si nan haya algo pa cual instelling of instituut, nan ta firma un bon pa Gobierno y esaki ta e prueba cu e lechi a worde duná na tal y tal persona. Awor tin caso ta pasa cu lechi ta worde distribuí na personanan cu ta usé pa duna hochinan, ta dificil pa nos controlá. Ta dificil pa drenta den e cas di e personanan aki y waak kiko e ta haci cu e lechi aki, si nan ta bebele of si nan ta usele como varkensvoer.
Señor Presidente, normalmente e lista di onderstand ta worde revisá cada 6 luna. Tin casonan cu ta specificá cu lo mester bini controle cada 3 luna of de bez en cuando ta haya onderstand pa cierto periode só, normalmente cada 6 luna Maatschappelijke Zorg ta check tur esnan cu ta haya onderstand y nan ta haci un chequeo si nan situacion financiero a drecha of nó y si nan mester keda den remarke pa onderstand. Normalmente 6 luna, Señor Presidente. Asina leuw, Señor Presidente. Te den segundo buelta.

<u>DE HEER G.F.CROES</u>: Señor Presidente, mi tin algun vraagpunten. Ta e cantidad di hendenan na Werkverschaffing cu a haya trabao durante luna di juni. Señor diputado a mencioná solamente esunnan cu a worde tumá den e otro lunanan, den e caso aki mi kier a haya sabi, esunnan cu a haya trabao durante e luna di juni.
Na di dos lugar, Señor Presidente, mi ta desea di haya tambe e splicacion tocante di e oferta, cu e firma local a haci.

<u>DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, durante e luna di juni 9 hende a worde colocá na Werkverschaffing y 1 a ser kitá, ela haya trabao mas mihor en total dus 8.
Un splicacion detayadamente di e oferta di e firma local cu a haci un proposicion na Gobierno den kindervoeding. Señor Presidente, tin mas of menos 5000 a 6000 muchanan aki na Aruba, na e basisscholennan, pasobra si bo duna kindervoeding bo no por bisa abo ta haya y esey no ta haya, un parti ta bay p'esaya y un parti ta bay p'esey. Bestuurscollege ta di opinion cu si duna kindervoeding ta un y tur mester haya y no por descriminá den e muchanan cu ta ocupá e lagere scholennan aki, aunke cu nan tata ta gana un sueldo kizas mas mihor cu e otro, cu kizas ta traha na Werkverschaffing, pero cu 6000 e cantidad lo bira mas halto. 6000, si mi no ta herá, nan lo pidi pa cada glas di lechi, of cada cartuchi di lechi si mi no ta ekibocá un 12 cen, kizas esaki por ta herá, pero nos ta check esaki debidamente y na otro ocasion splika detayadamente con e asunto ta den e caso aki. Masha danki, Señor Presidente.

<u>DE VOORZITTER</u>: Promer cu mi sigi cu vraagpunten, mi kier a desviá, pasobra mi no tabata na haltura cu tabata tin mas diputado cu kier a haci uso di palabra, dus mi kier a pidi pa tene e vraagpuntennan te ora Bestuurscollege caba di contestá. Palabra ta na diputado Osbaldo Croes.

<u>DE HEER O.CROES,GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, mi ta pensa cu mi mester reacciona ariba locualnan a worde trecí padilanti door di e miembronan, cu a hiba palabra den promer ronde, pa e simpel motibo cu Bestuurscollege y no solamente e diputado concerní di e dos departamentonan cu ta poní ariba agenda, sino Bestuurscollege den su totalidad a worde acusá di e temponan aki di ta haci abuso y e palabra abuso ta worde mencioná cu asina hopi enfasis, haci abuso di e pueblo, haci abuso door di e ambtenaarnan, candidatonan ta abusá di e pueblo pa forza haya voto y

principalmente e promer orador, e miembro señor Betico Croes ta kende cu pa minuutnan largo a para manera un santo acusá nos di abuso di poder como si fuera e ta un santo, como si fuera e y su partido, su miembronan di partido, su candidatonan tambe lo ta santonan cu no ta haci ningun abuso, cu no ta core campaña, cu no ta gaña e pueblo, votadornan, hendenan humilde pa haya nan voto. Esey tabata e essence den e promer ronde ariba e topico aki di agendapunt 2. E preguntanan hací ta pa florea e asunto rond, haci como si fuera cu nan tin preguntanan. Señor Presidente, e Bestuurscollege aki, apoyá door di e fraccionnan di AVP y PPA, no ta haci e abuso aki manera cu e orador aki a pretende di trece padilanti. E contrario sí ta e hecho, caminda cu hopi ambtenarennan, especialmente ambtenarennan, ta haci abuso, usando nan oranan di trabao, no ta traha pa Gobierno, ta campañá y ta busca volmacht pa e partido MEP.
Den ora di trabao cu D-wagen. Esey ta socede den e campaña aki tambe, awor aki. Pero no esey só. Ambtenaar, cu pa motibo despues cu e por a haya locual cu Bestuurscollege por yudé cunele, kizas lo a worde primintí cu e lo haya mas ora MEP gana, si MEP gana, si MEP ta den Gobierno despues, pagando onderstand ta menasa e hendenan cu ta cobra onderstand, bin bisele cu si bo no vota pa MEP otro biaha bo no ta haya onderstand. Personanan, bibá na Calabas 19, a worde bisá door di e pagador di onderstand cu si bo no ta vota pa MEP e biaha aki, bo onderstand ta worde kitá. E no por kitele, pasobra e ta un gewoon ambtenaar, pero e ta haci abuso di bisa e pober muher e cos aki. Esey ta abuso contra hende pober. Abuso, Señor Presidente, señora di candidato di MEP ta para su auto dilanti di un cas di un hende pober, e mucha muher aki no ta completamente 100% na tino, e no ta pensa bon, su tata bieuw ta na hospital, e ta tuma e mucha muher aki den auto pa bay cunele tuma volmacht di un hende cu no por firma, cu no sabi mes kiko e cos aki ta, na hospital awor aki. Esey ta abuso di hende pober, di hende humilde. Abuso, ta para un homber simple cu ta cana den Savaneta, un homber tambe cu no ta perfectamente bon, ta tuma su volmacht for di djé, e homber aki no sabi kiko nan ta haci cunele, ariba caya.
Awor aki, esey ta abuso! Abuso ta bay serca un muher ciego na Brazil 49, siendo cu ningun hende no a pone ningun cruz, e persona cu a bay na nomber di MEP mes a pone cruz ariba e papel, pa haci como si fuera ta e persona a pone cruz. Esey ta abuso di pueblo, esey ta abuso di hende inocente. Abuso, Señor Presidente. Ora cu un homber cu ta di edad hopi avanzá caba di 70 aña cu no por corre auto mas, cu su rijbewijs mester worde ingetrokken, lider di MEP ta percura pa un dokter cu ta candidato di MEP duna verklaring cu e ta bon, pa e haya su rijbewijs toch, pa e keda cu su rijbewijs ainda toch, siendo cu e ta un peliger ariba caminda, riba trafico. Pa haya tene reunion politico, reunion publico na su cas mayan anochi. Esey ta abuso di un homber pober, di un homber simpel. Esey ta e cosnan peliger ariba caminda corriendo auto, un homber di edad caba. Esey ta abuso di hende humilde. Abuso, Señor Presidente. Abuso ta ora cu señor Betico Croes ta diputado ta kita un schoonmaakster for di trabao simplemente pasobra e ta PPA, y ora é y su mama a bay reclama serca diputado nan ta bisele; "boso a goza 12 aña cu PPA, awor ta tempo di AVP, nos mester kita bosonan for di trabao pa pone AVP", esey ta tempo e tabata miembro di AVP. Diputado di AVP, esey ta abuso di poder. Kita un otro schoonmaakster di Hulpbestuurskantoor San Nicolas, un pober muher cu dos-tres yiu pa mantene, su casá a bay lagué, su promer casá a muri, e ta viuda, ela casa di dos biaha, y e faam di dos biaha ta zona estranhero, ta kita e muher for di trabao, pasobra cu e faam ta zona estranhero. Gewoonweg kita e muher for di trabao. Abuso, Señor Presidente, pa haya voto! Señor Betico Croes tempo cu e tabata diputado a forza Bestuurs-

college bay keur goed aña 1969 8 mucha di Aruba pa bay cu beurs Hulanda contra tur adviezen in. Nan a bay Hulanda, tur a fracasá, pasobra nan no tabata suficientemente bon pa sigi nan estudio na Hulanda. Pa haya voto na 1969! Y awor legalmente e mayornan mester paga back. Mi ta spera naturalmente cu ta tene cuenta cu nan, cu e hendenan aki no por paga back, pa tene cuenta cu nan, cu e pobernan no por yuda. Abuso, Señor Presidente? Awor-aki nan ta priminti e hendenan aki, e hendenan den pueblo, cu si MEP gana mayan nan ta haya onderstand, cu si nan vota pa MEP, nan ta duna nan cas di Gobierno, cu si nan vota pa MEP, nan ta haya erfpacht. Abuso di hende pober of humilde, Señor Presidente? Señor Betico Croes ta bisa un viuda cu no sabi mucho di ley ta puntrele, awor aki; "sí, mi ta bay bringa pa bo, pa bo haya bo pensioen di viuda". Pero pensioen di viuda ta un derecho. Vota pa mi, mi ta bringa, bay haci pa bo haya e pensioen di viuda! En bez di bisele e berdad, manera e ta, bay Sociale Verzekeringsbank pa e haci aya e peticion pa e haya su pensioen di viuda. Señor Presidente, actualmente nada no ta kedami, Señor Presidente, mi ta na palabra ....

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, persoonlijk feit. Pasobra si ta berdaderamente e asunto aki ta socede, anto e diputado concerní por menciona ken Betico Croes a pidi pa vota pé, anto Betico Croes ta percura pa e haya pensioen di viuda, Señor Presidente, sino ta mentira, y mentira ta un persoonlijk feit.

DE HEER O.CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, no ta un persoonlijk feit. Señor Presidente, mi ta worde interrumpí ora mi ta papiando. Señor Presidente, mi tin mag di sigui?

DE HEER G.F.CROES: No, Señor Presidente, pa motibo cu e ta menciona ora cu señor Betico Croes ta pidi un hende vota pé, anto e ta percura pa e haya pensioen di viuda. Señor Presidente, lo mi permiti e diputado sigui papia y mi ta spliké aki un rato.

DE VOORZITTER: Señor Betico Croes, mi ta kere cu tin otro ocasion cu bo por haci e pregunta back atrobe, y lo mi aprecia si bo kier a laga Bestuurscollege contesta, sin cu e worde interrumpí.

DE HEER G.F.CROES: Mi ta di acuerdo pa respeta e areglos cu nos tin, pero "persoonlijk feit" ta pará den Reglement van Orde y mi ta desea di sabi pa motibo cu sino e ta inventa y haci como si fuera cu ami ta gañá; lo mi kier sabi kende ta e persona cu mi a pidié vota pa mi, anto ami ta bay percura pa e haya un pensioen di viuda.
Señor Presidente, awor nos ta bay saca kende ta gaña of no.

DE HEER O.CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e persona aki, no, mi a menciona dos, tres casos. E persona aki awor aki pa mi menciona su nomber akiden, no ta prudente. Mi ta dunele e contesta aki, ora cu nan hiba Rudy Frank, mustrele na unda ela busca e volmacht,ayera, ora ela daag nan uit. Igualmente e persona aki, igualmente e mesun cos cu nan a bisa Rudy Frank, ela bay forza pa dobla volmacht ayera, pa e bay hibele na e cas aya, mayan. Mi ta bolbe worde interrumpí, Señor Presidente.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta acepta inmediatamente pa señor Osbaldo Croes bay cumi, mi ta invité bay cumi den auto, of mi ta bay cuné den su auto, pa nos bay na e cas, pasobra mi ta ansioso pa sabi ta kende mi a priminti e pensioen di viuda of behez, manera e ta proponé, basta cu e vota pa mi.

DE HEER O.CROES,GEDEPUTEERDE: Mesora cu e cumpli cu esaki, nos ta bay riba e otro, Señor Presidente. Y casualmente tabata e ultimo punto cu mi kier a trece padilanti, Señor Presidente, demostrando, pasobra cu e miembronan di MEP aki durante e reunion aki, Señor Presidente, a para pa acusa atrobe Bestuurscollege di e abusonan di poder door di e dos partidonan aki cu ta na Gobierno. Señor Presidente, pa mustra con abusonan sá pasa. Y casualmente esaki tabata e ultimo punto cu mi tabata tin notá, tin mas, pero no ta necesario pa bo bay mas den detayes, pa ripiti e cosnan di abusonan cu nan a haci y tá haciendo den e dianan aki, Señor Presidente, papiando di abuso. Señor Presidente, danki pa e atencion.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, un punt van orde. Tambe lo mi kier haua specificá awe tardi, tocante e casnan, condicionnan di e hendenan riba kende mi a pone presion pa un volmacht of cu mi a priminti nan onderstand, kaarchi di dokter, e adres y e nombernan, pa mi sabi kende y despues bay cu e fraccion di MEP y Bestuurscollege mes y e publico, cerca e hendenan aki.

DE HEER F.D.FIGAROA: Un vraagpunt, Señor Presidente; awor ey mi a pidi si mi por a haya e sumanan cu ta worde pagá na onderstand, mi kier meen ki areglonan? Tin cu ta haya f. 12.--, f. 15.--, f. 20.-- pa siman of ta basá riba otro cos e ta? Pa mi parti nos por hayanan por escrito, ta mas mihor, pero por lo pronto mi kier haya un aplicacion chikito.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e areglo cu tin ta cu cada persona ta haya, e promer persona ta haya f. 12.50 y e resto cu ta sigi, yioenan of den caso esposo of esposa ta haya pa cada persona cu ta sigi f. 3.-- mas pa siman.

DE HEER E.J.VOS: Un vraagpunt, Señor Presidente. Señor diputado a cuminsa contesta nos riba e pregunta tocante distribucion di lechi, pero ela desviá contestando e pregunta di nos lider di fraccion, mi kier a haya un contesta ainda riba e pregunta cu mi a haci den promer ronde tocante distribucion di lechi, con e ta socede?

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ya mi a contesté detayadamente caba. Mi no sabi ta kiko mas mi tin di contesta den e pregunta di señor Vos. Mi a bisa caba cu tin varios instancianan cu ta haya lechi. Tin casonan tambe di personanan cu ta acudi personalmente na Maatschappelijke Zorg y nan caso ta worde averiguá y si nan ta bin den remarca pa lechi nan ta hayé.

DE HEER E.J.VOS: Pero, Señor Presidente, den mi pregunta mi a envolví e pregunta si e persona aki tin e derecho di hibé pa un cas y laga e persona di e cas ey encargá cu e distribucion, riba esey mi tabata kier sabi si e tin e derecho ey of e no tin e derecho.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den e caso ey, si ta asina, e persona aki no tin ningun derecho di haci esey, pues den caso concreto. No ta pasobra señor Vos ta lamta, reclama cu esaki mester ta asina, esaya mester ta asina.
Si e haya un parti di lechi ariba su peticion, e ta haya esey p'é mes, segun su necesidad. E no por bay haci distribucion. Si e ta hacié anto e ta haci malo.

DE VOORZITTER: Tweede ronde, het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, como cu ta conocí cu Señor Presidente tin otro compromisò pa 10'or di anochi, y como cu nos tin un otro punto di agenda masha importante en bista di e conferencia na Venezuela tocante nos awanan territorial y plataforma continental lo mi ser hopi corto den tweede ronde.
Na promer lugar pa loke e miembro nobo di AVP a trece padilanti mi kier a trece padilanti cu tin un expresion ta bisa na Papiamento: Boz di burico no ta yega cielo. Cu esaki mi kier bisa, Señor Presidente, cu nos a costumbrá den e sala aki, Señor Presidente, pa transmiti ariba otro golflengte, por ta cu e persona aki mester adapta su mes na e nivel di e Eilandsraad aki ainda, si acaso cu e ta sinti e necesidad pa duna cierto expresionnan anto ta mihor su partido pidi vergunning pa reunionnan publico pa asina nan por desahogá nan pena y terminacion di nan partido.
Señor Presidente, mi no ta bay den ningun ripiticion ni contestacion di e engañonan cu a worde trecí padilanti p.e. como si fuera mi a primintí mas di 100 hende un taxi-vergunning na Santa Cruz of otro candidato di Noord lo a priminti nan 200 taxi-vergunning. Di otro banda, Señor Presidente, ningun momento candidatonan di MEP ta priminti hende trabao. Señor Presidente, un cos sí nos por ripara cu e cantidad di hendenan cu ta worde empleá na Werkverschaffing ta aumentá, nada otro, Señor Presidente, pa ora cu tin un desempleo grandi cu personanan den necesidad por haya trabao, pero, Señor Presidente, e miembronan di Bestuurscollege y principalmente e diputado cu ta trata tal departamento mester ta mas den pueblo, pa sabi kiko ta necesidadnan di hende, nunca nos por a tende nan ta berdaderamente interesá den e necesidad di e pueblo, pero sí den ora di campaña y ta p'esey mas tanto nos a tene e reunion aki, Señor Presidente, pa demostra con nan ta abusá, di nan poder, haci mal uso di plaka di Gobierno anto ta tira santo den wowo di pueblo. Pa motibo cu e personanan aki cuanto tempo cu nan lo keda na trabao? Ta mescos cu e asunto di e Gele Koorts Muskietenbestrijding. Cu e personanan, nan tempo pa motibo cu e tabata financiá pa Gobierno Central, nan tempo a terminá y e personanan aki a worde tení na trabao te despues di eleccion.
Señor Presidente, aki den esaki, por ta cu e diputado ya cu e ta duna contestacionnan categorico, nos kier sabi cu despues di eleccion tur hende na Gele Koorts Muskietenbestrijding ta keda traha? Y nos por a tende e cantidad di onderstand cu principalmente net den e luna di juli a aumentá. Den luna di januari, februari, maart, april nan a keda igual, na mei ela subi y na juni ela bula bay halto. Señor Presidente, MEP ta dispuesto pa vota plaka awe, si ta f. 50.000.-- pa luna, pa pagá onderstand, nos ta dispuesto, Señor Presidente. Si mester vota awe f. 100.000.-- pa onderstand, nos ta dispuesto, pero sí, Señor Presidente, nos ta haya cu actualmente politica barata ta worde hungá cu necesidad di hende. Onderstand a cambio di volmacht! Onderstand a cambio di cas pa reunion di contact! Si bo no ta duna bo volmacht, bo onderstand ta worde kitá! Señor Presidente, esaki ta e abusonan, misbruik van macht, abuso di poder. Señor Presidente, nos lo no tin nada contra di ricibi e cantidad di tur e kaarchinan di dokter por escrito, pero hopi biaha nos ta worde pidí pa hayanan por escrito y den varios informaciones por escrito nos no ta haya ningun contestacion, den varios ocasion ela worde primintí y Bestuurscollege no a cumpli cuné. Awe nos ta bay haci un test-case atrobe, nos lo bay aceptá pa nan worde mandá por escrito, weita si Bestuurscollege ta bay di acuerdo cuné.
Señor Presidente, mi no ta kere ta huicioso pa nos bay den tur e aspectonan aki manera cierto momento e diputado Osbaldo Croes, cu lamentablemente no ta presente, ta mencioná p.e. Calabas 19, unda cu un

ambtenaar cu no ta aparece ariba lista di ningun partido, manera cu e mes a menciona, ta busca volmacht pa MEP. Señor Presidente, nos no sabi ta cua e ambtenaar ta y nos no ta na haltura del todo, consecuentemente nos no ta na haltura del todo loke cualkier empleado eventualmente por haci ariba su mes, pero sí, Señor Presidente, mi por menciona familia Hoevertsz na San Barbola 35, familia Hoevertsz na unda señor Chai Laclé, candidato ariba lista di PPA a bay bisa nan cu un cierto persona ta kita nan onderstand, pero e ta bay percura pa mantene nan onderstand, te hasta aumenta nan onderstand, basta e haya nan voto. Señor Presidente, esaki ta simplemente pa contraaresta. Naturalmente ta un sumpiña den e wowo di e lider di PPA cu tur e raiznan di PPA a bandona e partido, mayan nos partido tin un reunion publico na un raiz di PPA, fundador di PPA. Awor e lider di PPA ta haci como si fuera cu nos den oposicion ya nos tin poder te hasta ariba polis pa duna rijbewijs, cu nos tin poder te hasta ariba dokter, pa dokternan duna carta pa un persona haya rijbewijs. Mi no tabata sabi, Señor Presidente, cu MEP tabata tin tanto poder, ta berdaderamente nan ta papia di un MEP-syndroom y cu e lider di PPA y su candidatonan ta tembla bao di e MEP syndroom aki, pero, Señor Presidente, simplemente mi a ripara cu no ta un, ta cantidad di fundadornan di PPA a dicidi, pa salbacion di e isla aki, pa vota pa nos partido den e proximo eleccion ....

DE VOORZITTER: Señor Croes, por fabor, mi kier a haci un súplica ariba bo, pa bo tenebo na e punto di agenda mas cu ta posibel.

DE HEER G.F.CROES: Cu mucho gusto, Señor Presidente, lo mi tenemi na e punto di agenda y manera mi a priminti, Señor Presidente, lo mi ser corto. Unico punto mas lo mi kier contraaresta, Señor Presidente, ta ora cu e diputado Frank ta puntra si tin personas y adres etc., si acaso di un di e abusonan cu ela comete of e maniobranan cu eventualmente e por a cometé cu votadornan. Señor Presidente, no tin prueba mas palpable ora mi menciona nomber di un persona presente, cu camisa roos, señor Croes, cu ta biba na Piedra Plat 99B, ora cu diputado Frank a yamé na su oficina pa duné trabao y bisé cu e mester corre campaña, cu mester laga tene reunion di contact, cu e mester pone bandera, no tin prueba mas palpable, Señor Presidente, y mi ta kere un hecho ta papia pa lo demas.
Señor Presidente, mi kier a conclui awe cu nos lo yama reunion aki 3 siman y mei, 4 siman, un siman dilanti di eleccion pa demostra mas mal uso cu ta worde cometí, pa motibo kizas e miembronan di Bestuurscollege por a kere cu: "awor cu MEP a yama reunion, awor sí nos no mester di tin miedo mas, bam laga basha den pueblo".
Aki 3 siman y mei nos lo yama otro reunion pa bin controlá, weita kiko mas Bestuurscollege a haci.
Cu esaki mi ta kere, Señor Presidente, cu nos a cumpli cu nos tarea defendiendo e interes di e pueblo. Masha danki.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, mi a haya pa contesta riba e locual mi a puntra señor Frank, riba locual mi a bisa tocante coremento di campaña. Ela contestami cu ela kere semper cu mi tabata un caballero, pero cu aparentemente ela ekibocá, pero ami sí semper a considera señor Frank como un caballero y lo mi trata na sigi consideré como un caballero. Danki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mi tambe lo ta corto, solamente un remarka mi kier haci, como cu mi a haya contesta di Bo Persona tocante di e dunamento di advies, si Bestuurscollege lo mester a duna advies of lo a duna advies den caso cu contratonan colectivo cu ta worde serrá y

tambe den e caso cu americanonan ta drenta pa traha den Casinonan etc. Señor Presidente, mi a trece esaki padilanti especialmente pa mustra e urgencia cu tin pa nos por dicidi den e asuntonan aki, pa no laga e organonan di Gobierno Central dicidi den e casonan aki, sino nos mes dicidi, pasobra akinan Gobierno Central no ta weita e consecuencianan di e asunto aki, manera nos ta weitele, p.e. awor aki nos por menciona cu den un Casino tin 6 americano ta traha y mientras cu nos tin hendenan cu ta traha bao di nan cu ta mucho mas capabel cu nan, den e trabao ey y tambe mi kier a trece padilanti cu ora mi a papia tocante e opzeggingstermijn, mester tin un instancia cu por duna e permiso pa verkort e opzeggingstermijn pa 2 dia y nos kier inspraak di esey. Eilandgebied mester tin inspraak den esey, pasobra personanan cu ta traha den LAGO cu ta traha den e contratistanan aki, mayoria di nan anto ta nos hendenan, ta miembro di nos comunidad, ta personanan cu nos mester cuida nan interesnan, asina ta mi ta haya cu nos Eilandgebied mester ta e instancia cu mester tin te zeggen den un caso asina aki ora cu verkort un opzeggingstermijn. Masha danki.

DE HEER H.HENRIQUEZ: Señor Presidente, den segundo ronde mi kier a haci e remarka aki cu a worde menciona door di e lider di MEP di cu boz di burico no ta yega cielo y lo mi mester adapta mi mes na e nivel di Eilandsraad etc., pero como novato di e Eilandsraad aki, mi a cuminsa probablemente mescos cu señor Croes a cuminsa e tempo cu e tabata nobo como miembro di Eilandsraad, pero si boz di burico no ta yega cielo, Señor Presidente, boz di mula menos ta yega cielo. Señor Presidente, ta worde menciona tocante personanan cu a lo menos no ta berdad tocante cu señor Frank ta cohe firma ariba tereno di volmacht door di abusonan. Señor Presidente, siman pasá tabata tin un dokter cu tabata ariba lista di MEP, cu a cohe un volmacht di un persona cu a muri na Hulanda. Tambe, Señor Presidente, señor Croes a bisa ta bon pa AVP y e fraccion di nos pa nos percura pa tene reunion y contesta den e reunionnan ey e sistema cu mi ta usa. Señor Presidente, nos no tin ningun cuenta di duna señor Croes, menos señor Betico Croes, AVP no tin ningun cuenta di dune, pero loke mi kier bise si nos campaña ta bay bon, bon, pero bon di berdad mes. Señor Presidente, finalmente mi kier a haci un pregunta na e diputado di Maatschappelijke Zorg si e por a bisami ta cua ambtenaar cu ta traha eynan a busca un lista ilegalmente y sin autorisacion di su Hefe, di e onderstandtrekkernan y ta menasa e onderstandtrekkernan cu si nan no vota pa MEP nan onderstand lo worde ingetrokken.

DE VOORZITTER: Tocante e remarka di señor Vos, tocante e deseo di Raad of di Eilandgebied tocante di inspraak riba opzeggingstermijn, mi ta kere cu esaki lo ta un bon cos, si en berdad e asunto di opzeggingstermijn ta bira un menasa of ta bira algo pa e grupo di trahador, pero mi mester bisa sí a la bez cu tur locual cu ta tumando lugar ta estrictamente legal y esaki ta ankrá den Burgerlijk Wetboek, dus ta e Burgerlijk Wetboek lo mester worde cambiá, na promer instancia, pa duna e ocasion si e ta vrijwillig tussen twee partijen.

DE HEER E.J.VOS: Nó, ora ta verkort e opzeggingstermijn. Tin instancia cu mester duna permiso pa verkort e opzeggingstermijn, eynan mi kier pa nos haya inspraak.

DE VOORZITTER: Si, pero den Burgerlijk Wetboek, Arbeidsregeling ta bisa cu e opzeggingstermijn, si no tin ningun acuerdo hací lo e ta entre 2 dia di pago y e ta bisa di termino tambe di cual cu e no por ta mas largo, pero si tin acuerdo entre dos partida. Ya, pero esey ta ankrá atrobe den Burgerlijk Wetboek, caminda mi mester bisa ta eynan e mester

worde cambiá.

DE HEER E.J.VOS: Mi kier mustra cu nos Eilandgebied lo mester di zegginsschap ora cu ta duna toestemming pa verkort un opzeggingstermijn, mi sabi cu e ta den Burgerlijk Wetboek, pero mi kier meen cu nos mester traha pa nos haya cu ta Eilandgebied ta duna e toestemming ey, no cu Land ta duné.

DE VOORZITTER: Ta juist ariba esey, cu segun mi e no ta un Landsorgaan tampoco, e ta estrictamente Codico Civil. E tin su pro y e tin su contra, señor Vos, pasobra un cierto momento ami lo kier traha cu un hende caminda cu mi tin un korte opzeggingstermijn pa mi beneficio.
Dus laga nos lagé akinan, pero solamente mi kier a mustra caminda cu e ta ankrá, ta aya den e mester worde cambiá. Palabra ta na señor Rudy Frank.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ora cu e reunion aki a principiá, tabata reina asina corahe den e fraccion di MEP, pero awor cu e reunion aki ta yegando na su fin ta manera ora bo ta sende un bela, ora bo poné den solo e ta keinta y e ta cuminsa smelt hasta larga te abao den suela. Nan a cuminsa cu tanto corahe y awor aki den segundo ronde nan a haya chens pa defende nan mes y nan a demostra solamente cobardía só. Mi a haci un invitacion na nan pa nombra e persona en cuestion di tur e casonan mencioná y nan a keda boca será.
Nan a cuminsa cu tanto brillo y awor aki nan ta keto mescos cu lamchi. Hacimi corda riba e boeki di Miguel Cervantes: "Don Quijote", e persona cu a sali riba su cabay bay bringa contra gigantenan cu tabata aparece riba su direccion. Ora cu ela yega cas tur rascá, cabay ta flaco, e mes ta parce un skelet, anto despues cu esaki a pasa, anto e pueblo, caminda cu e ta biba nan a cuminsa haci redo, nan di: " e persona ey, ela bay pa busca lana, pero ora ela bin back e mes a bin pelón".
Señor Presidente, den tur e speech di señor Croes mi ta ripara un cos cu e ta masha contra pa un hende ta worde yudá den Werkverschaffing. E hecho cu Werkverschaffing a pone algun hende mas na trabao, pasobra Bestuurscollege a bin cu schoonmaakaktie, den su wowo esaki lo ta un crimen hací na e poblacion arubiano cu a haya algo pa haci, especialmente esnan di edad di 55, te 65 aña.
Na e momento aki tin 150 hende na Werkverschaffing y mi ta kere cu e cantidad aki no ta asina hopi manera señor Croes a bisa.
Tocante di e asunto di Gele Koorts Muskietenbestrijding. Esaki no ta regardá mi departamento. Mi no sabi si señor Osbaldo Croes por a contesta ariba esaki; ora cu e bin lo mi bisé cu e preguntanan aki a worde hací, pero den esaki Bestuurscollege lo warda señor Osbaldo Croes mes. Tambe, Señor Presidente, tocante e asunto di Werkverschaffing. Mi ta corda den reunion di 2 aña pasá cu señor Max Croes a bin cu su aguinaldonan y a pone nan su dilanti, cu cara a bira corrá mescos cu tomati y no por a haya contesta mes. Mi a splika e caso aki varios biaha caba den un mesun reunion di 2 aña pasá y mi no ta kere cu ta huicioso; e caso aki tabata un caso cu no tabata tin nada di politica, varios hende tin biaha ta perde nan trabao y no tin nada di haci cu politica. Mi ta contento cu e ex-caballero señor Frans Figaroa aínda ta considerami un caballero, pero toch mi no ta comprendé, pasobra si mi ta un caballero ta dificil pa e yamami un sinberguenza, Señor Presidente.
Tocante e pregunta di señor Vos si Bestuurscollege lo duna advies pa esnan cu kier establecé akinan na Aruba, es ta trahador americano, mi kier a contesta cu esaki no ta pasa den man di Bestuurscollege,

pero sí mi ta kere cu Bestuurscollege mester haya hopi mas inspraak den e asunto aki, pasobra e ta algo cu ta regardá nos isla.
Tambe señor Henriquez a haci un pregunta tocante e persona cu ta traha na Maatschappelijke Zorg, kende normalmente cada dos siman ta traha na Departamento di Mechanische Dienst pa traha un pay-roll di esnan cu tin cu çobra nan onderstand, den e caso aki ela laga traha 4 di e pay-rollnan aki y den e caso aki mi a yama e persona na mi kantoor y ela entregami e 4 listanan aki, promer cu ela haya chens pa entreganan na esnan cu ta aparece riba lista di MEP. E persona aki ta un ambtenaar y si e casonan aki sigi, nos lo haya nos obligá di duné den su mes departamento overplaatsing. Su nomber, aunke no ta costumber di menciona nomber den Raad, Señor Presidente, e señor yama señor Jossy Luydens. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER E.J.VOS: Punt van orde, Señor Presidente. Awor ey e diputado ta menciona nomber di un persona, e ta insinua cu e persona ey a haci tal cos, pero e sabi masha bon cu cierto cosnan a worde trahá riba opdracht di un persona cu ta riba lista di PPA y e sabi esey masha bon y awor e ta papia di cobardía, pasobra tin hende pa defende nan curpa y akinan e ta mencionando un nomber di un ambtenaar y si en caso un ambtenaar haci algo asina ey, anto mi ta haya cu e Bestuurscollege ta debil, Señor Presidente, of e diputado concerní, pasobra si bo tin prueba, no sconde tras di immuniteit di Raad, si bo tin prueba, anto bo ta yama e persona aki y duné un standje of tuma maatregel, pero no trecé den Raad........

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e señor aki ya a haya un berisping caba. Ta stranyami si e persona aki concerní no tabata carga politica, ta con señor Vos por sabi tur e cosnan aki?

DE HEER E.J.VOS: Ta kiko nos no sabi, Señor Presidente?

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Anto lo mester tabata tin algun combersacion caba señor Vos y e persona concerní. Señor Presidente, masha danki.

DE VOORZITTER: Mi ta lamenta, Señores, cu aki den Eilandsraad di ambos banda, tanto di miembronan di Raad y awor parti di Bestuurscollege, nomber di ambtenarennan ta worde mencioná, mientras cu mi ta kere cu esey lo no mester ta e caso ningun momento, especialmente caminda cu e hendenan no ta presente pa defende nan mes. Mi ta lamenta esey, pasobra cu si esey worde permití di cua banda cu sea, esaki lo no tin fin cu reunion di Raad-nan en lo futuro lo ta nada mas pa calumniá y kibra un of otro. Mi kier a haci un suplica, laga e cosnan aki keda un banda; si en berdad nos kier traha na interes di nos isla, tempo ta cortico y laga nos usé bon usá. Cu esaki nos a yega na fin anto di segundo ronde. Nos ta bay over na e siguiente punto di agenda:

Agendapunt 3: Awa Territorial y Plataforma Continental".

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, manera nos sabi, mayan ta principia na Caracas un conferencia entre e delegacion di Venezuela y un delegacion di Reino Hulandes, cu lo bay delibera riba e posibel conflicto cu por ta existi entre demarkacion di e plataforma Continental entre costa di Venezuela y e costa di Aruba. Ta di lamentá, Señor Presidente, cu e Gezaghebber di Aruba cu a sali for di seno di Gobierno Central, pues for di seno di PPA y manera mi a bisa den varios ocasion caba na principio di e reunion aki cu tabata su deber, moralmente su obligacion, pa e por a keda scucha e opinion di e Conseho Legislativo di Aruba promer cu ela bay

Venezuela pa deliberá riba e asunto aki. Mi no ta kere cu e delegacion Antiyano incorporá den e delegacion di e Reino Hulandes tin e mesun opinion cu loke nos Conseho tin pa cu Aruba. Manera ta conocí e lider di e delegacion ta su Excelencia Ministro Isa. Ta conocí cu e persona aki a baha como Ministro Presidente pa e haci su trabao di abogacia pa algun luna y durante cual ela entregá un peticion na Gobierno Central den nomber di Weeks Natural Resources pa haya e concessies pa explorá y explotá azeta bao di nos plataforma continental, y despues, Señor Presidente, nos ta mira cu e persona abogado ey ta bira Ministro Presidente back y aki nos por constata cu tin "conflict of interest". Pasobra cu ta Gobierno Central tin di bay duna e concessienan aki, pues e Ministro concerní ta bay duna na e compania cu e mes ta representá tal concesionnan, p'esey, Señor Presidente, nos ta lamentá fuertemente, intensamente, e hechó cu e persona aki a worde nombrá como hefe di e delegacion. Aki den nos por a tende for di boca di e miembro di Raad señor Albertico Arends, cu nan lo percura pa Aruba lo ta debidamente representá. Awor, Señor Presidente, mi no ta papia nada di e otro persona cu ta Secretario interino di nos territorio insular di Aruba, pero sí mi no ta kere cu lo tabata aconsehable pa nombra un persona cu semper a keda cana aan het lijbandje van de Minister-President Isa. Un persona cu a worde tení den un cierto direccion te hasta, Señor Presidente, cu nos por bisa, cu a contribui cu e desatisfaccion cu ta reina awe den nos pueblo, ta pa motibo di e persona aki cu tabata Ministro di Financiën, y awor mi ta puntra, si e persona aki no a worde cualificá den su propio partido, pakiko awor sí e ta worde cualificá pa e por bay representá Aruba den un deliberacion cu lo ta sumamente fuerte. Nos ta lamenta, Señor Presidente, pasobra e delegacion aki por tabata mucho mas fuerte y naturalmente esaki ta solamente ta toca e persona di Gezaghebber cu nos ta considera un politico y cu no ta e persona adecuado pa presencia e deliberacionnan fuerte.
Señor Presidente, awor mi kier a bay riba e materia mes, unda cu na 1958 of na 1956 Venezuela a firma un ley unda nan a trata e soberania di nan awanan territorial y Plataforma Continental. Venezuela a bin cuné unda cu nan a stipulá nan awanan territorial ariba 12 millas, nan plataforma continental lo ta pafor di e awanan territorial aki te na e hundura di 200 meter y pafor di e 200 meter aki tambe ta pertenece na nan territorio loke cientificamente y tecnologicamente ta exploreerbaar. Señor Presidente, nos a tende pues, considerando e distancia cu ta keda entre Aruba y Venezuela, e distancia ta solamente mas of menos 25 kilometer, Aruba ta keda pues riba e plataforma Continental di Venezuela. Na 1958 a bini un conferencia na Ginebra unda cu a worde stipulá cu ora cu yega na un situacion di peliger pa motibo cu 2 pais ta keda hopi serca di otro, anto e mediaanlijn mester keda mantení y, Señor Presidente, Venezuela e tempo a haci e anotacion cu nan no ta acceptá tal convencion di Ginebra, e acuerdo di Ginebra, pa loke ta concerní Trinidad, Golfo de Paria, pasobra ya caba Venezuela a yega na un areglo cu Inglaterra na 1942 pa cu Trinidad, ademas Venezuela, ta haci un excepcion pa cu Aruba y pa cu Colombia. Awor nos mester duna di conocé akiden y hopi di nos miembronan kizas no ta mira e magnitud den e asunto aki, ki importancia e tin pa nos pueblo, nos, como Conseho Legislativo di Aruba, mester expresá nos mes cu nos ta exigi y para ariba pa e acuerdo di Ginebra di 1958 ser mantení y pa e Gobierno di Reino Hulandes haci tur lo posibel pa yega na e linea di demarcacion entre Aruba cu Venezuela manera cu a worde lográ entre Venezuela cu Trinidad. P'esey, Señor Presidente, mi ta kere cu nos por bay papia hopi ariba e asunto aki, tin hopi materiaal pa nos papia ariba djé, pero esey ta en breve e punto y cu mester tin un uitsluitsel ariba e asunto aki, pa asina, aya, e representante di Aruba por bisa ta Con-

seho Legislativo di Aruba ta exigi esey. Señor Presidente, ademas mi kier a puntra Bestuurscollege kiko a resulta for di e mocion cu a worde aceptá dia 20 di februari 1973, unda cu Eilandsraad unanimamente a dicidi pa acerca Mobil Oil pa haya un copia di e rapport cu a desaparece for di archivo di Gobierno Central. Na di dos lugar invita Bestuurscollege pa haci tur esfuerzo pa haya cooperacion di Gobierno Central pa duna eventualmente concesionnan pa exploratie y explotatie di nos riquezanan bao di nos plataforma Continental, solamente na e N.V. Aruminco. Señor Presidente, esey tabata 20 di februari, esey ta 6 luna pasá of 5 luna pasá. E pregunta cu mi ta haci ta pa motibo cu e mesun partidonan den e Bestuurscollege AVP y PPA ta den Gobierno Central. Duna nos un contestacion concreto of ta gaña ta gaña pueblo aki den sala di Eilandsraad anto aya ta baha cabez bao di intimidacion di e politiconan di Corsow. Gustosamente nos ta desea di sabi e puntonan aki, e opinion di Eilandsraad, en coneccion cu e promer punto y nos ta dispuesto pa nos traha un comision conhuntamente y na di dos punto nos ta desea si Bestuurscollege ya caba a haya un contestacion di Gobierno Central. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, ya basta a worde papiá riba e asunto di awa territorial y plataforma continental. Solamente mi kier haya un informacion chikito. Si mi no ta ekiboká, basta tempo pasá den Raad aki a worde aceptá pa pidi Gobierno Central un suma di 2 miyon y mei pa e compania, Aruminco cuminsa cu preparacionnan pa exploracion di posible azeta cu por tin den nos plataforma continental. Loke mi kier sabi, kiko ta e contesta di Gobierno Central riba e telegram cu Bestuurscollege a manda? Danki.

DE VOORZITTER: Señores, normalmente mi ta kere cu e punto aki lo ta ami lo mester duna mayoria di e contestanan, pero lastimamente mi mester bisa cu mi no tabata tin e continuacion y di dos mi no tin e informacionnan al momento cu mi por contesta e preguntanan cu a worde hací. Sí mi kier a bisa, kizas e persona, den un forma ironico, pero kiko ta kita nos tambe di bisa cu e plataforma ta di nos. Loke mi por bisa ta cu mi ta spera cu e cos aki lo por bin na un acuerdo aceptable pa ambos banda, si no ta asina, mi no ta kere cu ta nos mes hendenan nos mester critica, sino ta esun cu tabata tin boz e tempo di Ginebra y a acepta e reservacion of di no a tuma un posicion mas fuerte en cuanto esaki, cu ta Hulanda. Mi ta spera sí cu na debido tempo esaki por worde areglá. Diputado Max Croes a ofrece pa contesta algun di e preguntanan.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, na promer lugar mi kier a reacciona ariba e aspectonan politico di e asunto aki cu a worde trecí padilanti. Atrobe acusacionnan ta worde hací na persona di Promer Ministro, kende a worde designá door di Gobierno di Reino pa encabeza e delegacion aki. Señor Presidente, nos ta haya e acusacionnan aki completamente inpropio, pasobra ta berdad cu e Promer Ministro durante un tempo como ciudadano e tabata practica abogacia y e por a entremeté na nomber di un cliente y esey ta completamente natural. Tin mas abogado aki na Aruba cu ta entremete na nomber di cliente den asuntonan claro y den asuntonan obscuro, asina ta derecho di un abogado, pero, Señor Presidente, si mi ta corda bon e Promer Ministro, awor aki den su capacidad como Promer Ministro a duna un declaracion, unda cu ela bisa claramente y publicamente cu tur su lasonan cu e cliente anterior a worde kibrá y esey mester ta pa nos bastante garantia pa nos acepta esey como tal. Cuanto mas cu Gobierno di Reino a haya bon pa nombrele pa encabeza un delegacion di Reino den e asunto aki.
Definitivamente condenable mi ta haya e remarkanan na direccion di señor

Gezaghebber. Awe mainta caba ya mi kier a reaccioná, pero mi a lagué pasa, pero awor cu e ta bin pa di dos biaha, mi no por keda sin reacccioná, pasobra aki ta critica inhusto ta worde lansá na persona di e promer ciudadano di Aruba, kende ta carga un responsabilidad grandi pa nos gobernacion y kende tur hende aki den mester duna su debido respet. Señor Presidente, den un reunion anterior caba cierto remarkanan a worde hací y e persona di Gezaghebber a contestá nan francamente y claramente. Riba un pregunta riba su lasonan politico ela declara cu na momento cu ela acepta e nombramento real, su lasonan politico a terminá. Y mi ta kere cu siendo nada de lo contrario a worde probá, nos tambe tin e deber di acepta esey como tal y p'esey mi no por aprecia e manera cu ta worde bisá cu e persona aki ta uno cu semper a cana na lijbandje di Promer Ministro Isa y cu lo e no ta e homber adecuado pa representa Aruba den e discusionnan aki.
Sigur-sigur mi no ta mira uno cu por igualá su talentonan y su capacidad den circulo di esnan cu ta duna e reproche aki. Señor Presidente, mi ta tende algun fluistermento, pero lo mi no reacciona riba nan pasobra: "los perros ladran y la caravana pasa". Nos caravana glorioso ta bay, nan por grita cuanto cu nan kier tocante weso di lomba, si nan kier nos ta pone e disco rayá pa nan di: "weso di lomba cu berehein", podiser nan por hari mas hopi, mas despues.
Señor Presidente, pero pa bolbe back y ser un poco zakelijk tocante e mocion di Eilandsraad di dia 20 di februari di 1973, mi kier mencioná cu e mocion ey tabata contene dos punto y berdad entre tanto Mobil Oil a reflexioná y naturalmente Eilandsraad lo worde poní na haltura di e contenido di e carta. Y na di dos lugar cu e Bestuurscollege atrobe, segun e mocion ta pidi, a haci tur su empeño dilanti di Gobierno Central pa e cumpli cu e deseo di Raad, pero ainda nos no a haya reaccion di Gobierno Central oficialmente den e asunto aki.
Tambe en contestacion na señor Frans Figaroa mi por menciona cu tabata asina cu tabata tin un telegram, un carta cu nos no a haya ainda un contesta ariba e peticion pa fondos pa e exploracion, pasobra esaki a worde pidí na costo di e derde fase y esey ta den tratamento keto bay ainda. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER G.F.CROES: Promer cu esaki mi tabata sigur-sigur cu diputado Max Croes no ta portavoz di partidonan cu ta respaldando e Gobierno. Lo mi tabata kier a sabi si e lider di fraccion di e partidonan lo bay di acuerdo pa schors e reunion aki pa asina nos por formula un telegram cu nos lo manda pa e conferencia na Venezuela.

DE VOORZITTER: Mi kier a puntra e diferente fraccionnan si nan ta di acuerdo pa schors e reunion pa por a trata di formula un telegram pa Venezuela. E proposicion aki ta worde trecí padilanti door di e fraccion di MEP.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, punt van orde. Ta un mocion e ta?

DE VOORZITTER: Un proposicion.

DE HEER G.A.ODUBER: Mi a kere cu semper ta caba algemene beschouwing den tweede ronde di e agendapunt concerní, despues lo bin cu proposicion.

DE VOORZITTER: Mi mag acepta cu esaki ta parti di tweede ronde, señor Croes?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi no ta considera esaki, esaki ta mas bien un proposicion di orde, cu un reunion ta worde geschorst un rato pa nos por yega na un acuerdo pa formula un telegram for di Raad.

DE VOORZITTER: Pero den esaki tweede ronde ta cay afor. Esaki ta proposicion di tweede ronde?

DE HEER G.F.CROES: Si na e momento cu nos por yega na un acuerdo cu nos ta bay trata pa formula e telegram, Señor Presidente, anto mi ta kere cu no tin necesidad di papia den tweede ronde mas. E ideal lo ta y esey ta nos deseo cu nos conhuntamente por yega na formulacion di un telegram, cu ta carga e aprobacion di henter Eilandsraad di Aruba pa asina trece forza den punto di bista di Aruba en cuanto nos awanan territorial y plataforma Continental.

DE VOORZITTER: Kizas lo ta mihor si nos caba e tweede ronde, kizas cu e proposicion por a sali for di eybanda como proposicion.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, unico cos cu mi ta haya ta cu e por daña e ambiente, pa motibo di e sistema cu e diputado a contestá. Ela contesta di tal manera cu e por daña ambiente den Raad cu por trece cierto autorisacion cu nos no ta yega na un acuerdo ariba e contenido di un telegram. Pa nos na promer lugar ta e isla di Aruba pa cu e asunto aki, p'esey mi ta sugeri pa bin cu un voorstel van orde na e momento aki, pa schors e reunion pa nos trata e asunto aki.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Punt van orde, Señor Presidente. Atrobe señor Croes cu su cara di lamchi ta reclama e diputado su moda di contestá, pero mi tambe por tacha señor Croes su moda di puntra, su moda sarcastico cu ela usa, su palabranan denigrante na adres di e Promer Ministro y di Gezaghebber. Ta solamente eseynan mi kier a pone straight. Actua decentemente, parlamentario y lo bo worde contestá den e mesun forma.

DE VOORZITTER: Señor Oduber ta acepta e proposicion pa schors e vergadering pa e fraktienan reuní un rato cu otro?

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, mi ta kere cu mi por papia den nomber di mi fraccion tambe cu nos lo ta e ultimo di kita e costumber di caba algemene beschouwing te na cabamento y despues bin cu proposicion. Mi ta kere cu nos ta sinti hopi si nos por yega na un telegram of un mocion of kiko ta na bienestar di Aruba, pero esey no ta kita cu nos no tin cu sigi e reglanan parlamentario promer y adapté.

DE VOORZITTER: Señor Croes, segun mi a comprende consenso di tur dos e parti di e otro fraktienan ta prefera pa nos caba e algemene beschouwing y despues trata e proposicion.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, un rectificacion sí riba e comentario di PPA. Un voorstel van orde por worde hací cualkier momento y na e momento aki ta trata di un voorstel van orde, mescos cu ora nos tin un punto di agenda anto e por worde verwezen na huishoudelijke vergadering promer cu nos papia ariba djé, anto asina tambe, Señor Presidente, esaki ta un voorstel van orde pa schors e reunion y esey por worde tratá ki ora cu ta y mi ta kere, cu na bienestar di e asunto cu nos ta tratando, lo ta bon pa schors e reunion na e momento aki.

DE VOORZITTER: Señor Croes, esey a worde proponí door di mi persona tambe, pero ela worde rechasá. Ta preferible pa e otro fraktienan pa nan caba e algemene beschouwing promer cu nan trata otro proposicion.

DE HEER G.F.CROES: Pues, Señor Presidente, laga nos continua den tweede ronde y lo mi kier expresá e deseo pa nos por yega na un acuerdo despues di reunion.
Señor Presidente, mi a tende e esfuerzo cu e diputado Max Croes a trece padilanti, unda cu e ta defende señor Isa como si fuera ta su propio persona. Y al mismo tiempo e ta treciendo un defensa cu no ta basá ariba realidad, cu e persona di e Ministro Presidente a distanciá of of a kibrá lasonan cu e firma cu e ta representá. No ta asina, Señor Presidente, señor Ministro Presidente a duna un declaracion cu ela kibra e lasonan, es ta e no ta bewaker di e belangen mas, personalmente tal compania, pero sí su firma y awor mi kier puntra ta con y den ki calidad diputado Max Croes ta defende e persona?
Na di dos lugar, esnan cu merece nan critica, aunke cu nan no ta presente, nos lo laga nos boz resoná, pasobra MEP no ta representá den Staten na e momento aki, a la vez e critica mencioná aki lo mi a lansé na e Gezaghebber den su cara si e tabata presente. Ta debí na e desicion di e Gezaghebber cu awe e ta na Venezuela, ela corre pa e reunion aki pa e no tende kiko ta e sentimientonan cu ta reina den Conseho Legislativo di Aruba, pero e critica cu mi a lansa na su adres lo mi lansé den su cara, Señor Presidente.
Señor Presidente, awor mi ta spera cu Raad lo no bay tras di e actitud di diputado Max Croes, pa motibo si berdaderamente e persona aki por a conoce integridad politico, anto lo tabata otro, pasobra opinionnan expresá pa personanan íntegro lo worde respetá, pero esnan cu no a conocé integridad nunca, ta con nan opinionnan por worde respetá y menos un Conseho Legislativo di Aruba mester bay tras di opinion di un persona cu no conoce tacts den esaki, Señor Presidente, mi kier a trece padilanti con e persona aki cierto momento ta hunga un comedia y e ta mencioná "cara di santo". Señor Presidente, cara di santo ta ora cu e persona ta papia con "nos partido PPA" desde 1951 padilanti a traha pa Aruba, proyectonan grandi pa Aruba, ela mencioná y proyectonan cu e mes a vota contra nan. Ora cu e persona aki mes ta critica e partido AVP, cu ta partido AVP a kibra e 8-8 e tempo, mientras cu e tabata miembro di AVP, criticando e mesun partido cu tin-é den Bestuurscollege.
Señor Presidente, ehemplo cu ta huicioso pa Eilandsraad cu sí tin integridad, e Cuerpo aki Legislativo di Aruba no por bay tras di opiniones expresá di e diputado cu a caba di hiba palabra.
Señor Presidente, mi kier a concluí, pues, pa nos por yega na formulacion di un telegram unda cu nos ta expresa nos deseo pa e convenio di Ginebra worde mantení y pa yega na e areglo entre costa di Aruba y Venezuela, unda lo bini un demarcatie-lijn, segun e acuerdo y análogo na e acuerdo cu ta existi entre Venezuela y Inglaterra cu a worde conventí pa cu Trinidad. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, señor diputado Max Croes a contestá riba un pregunta cu aparentemente esun cu nos tabata pidi nos ta hayé den e derde fase, pero ta basta tempo caba, si mi no ta ekibocá, cu nos a manda pidi e cos aki pa telegram. Y segun mi ta tende e cos aki no ta bay na ningun fase, pero Gobierno Central ta poné plaka disponible pa facilita Aruminco pa haci preparacion pa e trabao aki.
Awor mi kier sabi mas of menos ki tempo e telegram a bay y ki tempo reaccion di Gobierno Central lo worde ricibí, cual lo bisa nos cu e cos mester bay pa e tercera fase. E cos ta basta tempo pendiente, comokiera cu e cos aki ta andando, pero mientras tanto nos peticion pa haya

subsidio na Gobierno Central, tin otro peticion cu a drenta aden pa haya e derechonan aki, p'esey mas of menos mi kier a haya sabi esaki di e diputado. Masha danki.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ta dunami gran satisfaccion di nota for di palabranan di señor Betico Croes cu toch debidamente ela scucha mi discurso na television ayera nochi y tin un caminda cu e discurso aki a conmovele. Mi tabata tin un gran parti den e desaroyo economico di Aruba durante e tempo cu mi tabata diputado y esey mi ta orguyoso di djé.
Señor Croes ta papia tocante mi integridad como politico. Mi a yega di bisé caba na varios ocasion cu no ta importami ta kiko e ta pensa dimi. Mi tambe tin mi opinion di djele y mi a yega di traha 3 aña hunto cuné den Bestuurscollege di Aruba. Señor Presidente, pero pakiko e Bestuurscollege ey no por tabata tin bida? Pakiko e no por a wanta y traha na bienestar di Aruba, manera tur otro Bestuurscollege a y ta haci? Señor Presidente, e contesta ta masha facil. Pasobra tabata tin hende eyden cu tabata falta integridad y awe nan ta afor. Señor Presidente, kiko cu nan por tachami di djé, pero si no ta pa mi persona cu a duna partido di señor Betico Croes un man, anto señor Betico Croes nunca lo ni a conoce porta di Bestuurskantoor, anto awe e kier tribi papia di mi integridad. Señor Presidente, e ta papia tocante mi esfuerzonan pa defende señor Isa. No ta señor Isa mi ta defende, Señor Presidente. Ta e ireverencia cu ta worde cometí contra e posicion di e Promer Ministro, ta esey mi ta atacá. Y tocante e declaracion cu e ta bisa awor e ta purba moda di draai e palabra, pero e declaracion tabata masha clá y e ta mustra cu personalmente e persona aki a distanciá su mes for di interesnan privá cu e tin y keriendo den integridad di otro hende nos mester acepta cu esaki ta berdad.
Señor Presidente, no ta importami si señor Croes lo a menciona e critica contra e Gezaghebber den su cara, si tabata asina mi ta kere cu mi lo no a contesta, pasobra nos señor Gezaghebber mes lo por a contestá. Sí mi no ta di acuerdo conociendo e circumstancianan cu e lo a corre pa e reunion aki, pasobra cu te awor aki mi no ta mira nada cu ni un fruminga lo a corre pé, corda un persona di e corahe y e abilidad y e talento di nos Gezaghebber.
Tur loke mi a mira aki den awe mainta of awe tardi ta grawatamentonan sin ningun consecuencia, cosnan cu ta solamente pa lanta stof politico, podiser pa resona den pueblo cu MEP a yama un reunion, pero cu e resultado ta nulo. Tambe, Señor Presidente, ningun momento mi a purba moda di influencia Raad den ningun forma, mi no a duna nan ningun conseho pa acepta of rechasá e proposicion di señor Croes, esey ta keda abierto y no ta importami, si Raad yega awor aki na un telegram of un carta pa e delegacion cu ta na Venezuela na e momento aki. Pami ta keda mesun cos pasobra mi no ta mira consecuencia cu lo e tin aya, pasobra cu nos representante sabi ta kiko ela bay haci y ta kiko e mester cumpli cuné aya. Masha danki.

DE VOORZITTER: We zijn thans gekomen aan het einde van de tweede ronde.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, si mi no ta ekibocá mi a puntra algo y mi kier a haya contesta ariba djé.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e suplica di Bestuurscollege na Gobierno Central pa Aruminco haya e derecho di exploracion y posiblemente di explotacion tabata un iniciativa di Bestuurscollege di Territorio Insular di Aruba, despues ela worde confirmá pa carta y luego un peticion pa financiamento a worde mandá aden.

Mi a bisa masha clá den eerste ronde cu e asuntonan aki ta bao di tratamento ainda, pasobra tin varios aspectonan legal, cu ta conectá cu nan, manera cu ora e contesta di Mobil Oil worde mandá pa e miembronan di Raad, nan lo por apreciá esey. P'esey no tabata posibel pa nos haya un contesta positivo, sí of no, ainda.

DE VOORZITTER: Manera tabata palabrá, señor Croes, bo por bin cu e proposicion awor.

DE HEER G.A.ODUBER: Punta di orde, Señor Presidente. Ta di cuanto ronde esaki ta?

DE VOORZITTER: Nos a caba di dos ronde y e pididornan di reunion tin derecho ariba 3 ronde.

DE HEER G.A.ODUBER: Segun mi, Señor Presidente, ta un poco confundí cu e iniciadornan di un mocion, eseynan tin derde ronde, no e peticion hací door di e miembronan di Raad pa un reunion, ey no tin derde ronde.

DE VOORZITTER: Fuera di esey ela bin cu un proposicion di orde cual a worde rechazá door di e fraccionnan pendiente di cabamento di algemene beschouwing. Di acuerdo cu esey mi kier a invitele awor akinan pa bini cu su proposicion.

DE HEER G.F.CROES: Gustosamente, Señor Presidente, nos ta coopera pa logra e obheto di e reunion aki pa yega na un desicion unanimé pa e punto di bista di Aruba cu ta trata di Awanan Territorial y Plataforma Continental. Señor Presidente, e proposicion cu nos tin, ta di tal índole: "De Eilandsraad van Aruba huldigt de opvatting dat voor wat betreft het Continentaal Plat, het verdrag van Genève van 1958, nageleefd dient te worden, ergo, dat er een demarkatie-lijn aangehouden moet worden tussen kust van Venezuela en van Aruba".

DE VOORZITTER: Señor Croes, segun bo proposicion anterior bo ta desea pa schors e reunion pa boso papia riba djele of bo kier haciele di biaha como un proposicion respaldá pa dos hende?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta kere cu pa nos por logra haya un acuerdo unanimé lo ta deseable pa schors e reunion un rato pa por si acaso por tin un sugerencia di otro banda, pa asina nos por entrega ún proposicion na Eilandsraad.

DE VOORZITTER: Mi kier a puntra e lider di otro fraccionnan. Nada contra, anto mi ta schors e reunion aki pa mas of menos 15 minuut, pa duna ocasion pa e fraccionnan por bini hunto pa weita asina si nan por bin na un convenio di formulá un telegram of un mocion manera a ser pidí.

De vergadering wordt geschorst.

\- - -

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, di parti di nos fraccion mi kier pidi pa manda pa e delegacionnan cu ta cuminsa nan deliberacion mayan na Caracas tocante Awa Territorial y Plataforma Continental entre Antiyas y Venezuela. Como cu e asunto aki ta relacioná asina estrechamente cu interesnan di e isla di Aruba, mi ta kere cu lo ta bon pa nos manda

e siguiente telegram. E ta lo siguiente:
"Aruba 28-3-1973", (ela worde trahá na Spaño di biaha);
"El Consejo Legislativo de Aruba en reunion formal hoy Jueves 28 de junio 1973 unanimamente decidió recomendar a las deliberaciones del Reino Holandés y la República de Venezuela acceptación del acuerdo de Ginebra del año 1958, con respecto al agua territorial y plataforma continental en la conferencia a iniciar el 29 de junio 1973 en Caracas. El Consejo en nombre del pueblo Arubano en su totalidad expresa sus deseos y convicción de éxito, basado en espíríto de hermandad mutua, comprension y justicia internacional".
E telegram aki nos ta desea cu e lo worde mandá pa: Delegación del Reinado Holandés a cargo de la Embajada de los Países Bajos en Venezuela" y tambe pa "Delegación de la República de Venezuela a cargo del Ministerio de relaciones exterior en Caracas".

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, "delegación del Reino Holandés". En bez di bisa "Reinado", bisa "Reino Holandés".

DE VOORZITTER: Thans stel ik aan de orde het telegram zoals voorgelezen door de heer Oduber, ondertekend door de heren Oduber, Betico Croes en Holmo Henriquez. Wenst iemand hoofdelijke stemming? Zo niet, dan wordt het met algemene stemming aangenomen.

DE HEER G.A.ODUBER: Mi tin un peticion mas, Señor Presidente, y esey ta si e telegram aki por a sali awe.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, den nomber di nos fraccion nos ta expresá nos satisfaccion cu nos por a acepta e telegram aki unánimamente.

DE HEER H.HENRIQUEZ: Señor Presidente, mi ta contento cu e telegram aki a sali conhuntamente door di fraccion di PPA, AVP y MEP.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, un remarka chikito pa evita problema "un punt van orde" pa mayan no bisa cu e mocion ey no ta poní na Hulandés cu e no por a bay, pasobra nos Reglement ta bisa cu e cosnan ey mester worde entregá na Hulandés, nos a haci tur nos posibel pa poné na Spaño, asina ta mi ta kere cu nan por traha un version hulandés den djé, pa no tin problema pa mandé.
Den pasado a yega di pasa e chanza ey.

DE VOORZITTER: Ta trata di e stukkennan cu mester worde entregá na Raad aki, na Voorzitter, na Hulandés of e telegram cu mester bay afor na Hulandés? Moties en voorstellen ta worde entregá na hulandés. Awor e telegram aki a worde entregá den su totalidad como telegram cu ta bay afor cu consentimiento di tur fraccion.
Niets meer aan de orde zijnde? Hartelijk bedankt, heren . Ik sluit hierbij de vergadering.

De Voorzitter sluit de vergadering om 19.00 uur n.m.

Aldus vastgesteld in de openbare vergadering van ....

De Voorzitter,

De Sekretaris,